


UNIV. OF
TORONTO
LIBRARY



Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ
DES
ANCIENS TEXTES
FRANÇAIS

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

DES

ANCIENS TEXTES
FRANÇAIS



TRENTE-TROISIÈME ANNÉE



10 13 4 2
- 2 / 1 / 10

PARIS

LIBRAIRIE FIRMIN-DIDOT ET C^{ie}

56, RUE JACOB, 56



1907

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

DES

ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

D É C R E T

RECONNAISSANT

LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

COMME ÉTABLISSEMENT D'UTILITÉ PUBLIQUE

Le Président de la République française,
Sur le rapport du Président du Conseil, Ministre de
l'Intérieur;

Vu la demande présentée par la Société des anciens
textes français, dont le siège est à Paris, à l'effet d'être
reconnue comme établissement d'utilité publique;

Vu l'avis du Ministre de l'Instruction publique, en
date du 19 juin 1903;

La délibération du Conseil municipal de Paris, en
date du 30 mars 1906;

La loi du 1^{er} juillet 1901 sur le contrat d'association
et le décret réglementaire du 16 août 1901 rendu pour
son application;

Les Statuts de l'Association ;
Ensemble les pièces du dossier ;
Le Conseil d'Etat entendu ;

Décrète :

ARTICLE PREMIER.

La Société des anciens textes français, dont le siège est à Paris, est reconnue comme établissement d'utilité publique.

ART. 2.

Cette Association sera régie par les statuts annexés au présent décret. Aucune modification ne pourra y être apportée sans l'autorisation préalable du Gouvernement.

ART. 3.

Le Président du Conseil, Ministre de l'Intérieur, est chargé de l'exécution du présent décret.

Fait à Paris, le 28 février 1907.

Signé : A. FALLIÈRES.

Par le Président de la République,
Le Président du Conseil, Ministre de l'Intérieur,

Signé : G. CLÉMENCEAU.

STATUTS

DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

I. — *But et composition de la Société.*

ARTICLE PREMIER.

La Société des anciens textes français, fondée en 1875, a pour but de publier des documents de toute nature rédigés au moyen âge en langue d'oc et en langue d'oïl ; sa durée est illimitée ; elle a son siège social à Paris.

ART. 2.

La Société comprend des membres fondateurs, perpétuels et ordinaires.

Pour être membre, il faut : 1^o être présenté par deux membres de l'Association et agréé par le Conseil d'administration ; 2^o payer une cotisation dont le minimum est de vingt-cinq francs.

Les membres fondateurs paient une somme de cinq cents francs une fois pour toutes. Les membres perpétuels paient une somme de deux cent cinquante francs une fois pour toutes. Les membres ordinaires paient chaque année une cotisation de vingt-cinq francs.

Indépendamment des cotisations, tout membre, au moment de son admission, acquitte un droit d'entrée de dix francs.

ART. 3.

La qualité de membre de la Société se perd : 1^o par la démission ; 2^o par la radiation prononcée pour motifs

graves par le Conseil d'administration, le membre intéressé ayant été préalablement appelé à fournir ses explications, ou par l'Assemblée générale, sur le rapport du Conseil d'administration.

II. — *Administration et fonctionnement.*

ART. 4.

La Société est administrée par un Conseil composé de vingt-trois membres élus chaque année par l'Assemblée générale à la pluralité des voix des membres présents.

Le Conseil choisit parmi ses membres, un bureau composé d'un président, de deux vice-présidents, d'un administrateur, d'un trésorier, d'un trésorier-adjoint, d'un secrétaire et d'un secrétaire-adjoint.

Le Conseil comprend quinze membres auxquels le Bureau est adjoint de droit.

Tous les membres du Bureau et du Conseil sont indéfiniment rééligibles, à l'exception du Président qui ne peut être réélu à la présidence qu'après un délai de deux ans.

ART. 5.

Le Bureau et le Conseil se réunissent tous les mois et chaque fois qu'ils sont convoqués par le Président ou sur la demande du quart de ses membres.

La présence du tiers des membres du Bureau et du Conseil est nécessaire pour la validité des délibérations.

Il est tenu procès-verbal des séances.

Les procès-verbaux sont signés par le Président et le Secrétaire.

ART. 6.

Les fonctions de membre du Bureau et du Conseil sont gratuites.

ART. 7.

Les membres de la Société sont tous convoqués à l'Assemblée générale qui se réunit tous les ans et chaque fois qu'elle est convoquée par le Conseil d'administration.

Elle entend, chaque année, un exposé de la situation de la Société par le Président ; le rapport du Secrétaire sur l'état des publications et le rapport du Trésorier sur les comptes de l'exercice. Elle délibère sur les questions mises à l'ordre du jour et pourvoit au renouvellement des membres du Bureau et du Conseil d'administration.

L'exposé du Président ainsi que les rapports du Secrétaire et du Trésorier sont imprimés annuellement dans le Bulletin de la Société.

ART. 8.

Les dépenses sont ordonnancées par le Président. La Société est représentée en justice et dans tous les actes de la vie civile par le Président.

ART. 9.

Les délibérations du Conseil d'administration relatives aux aliénations de rentes ou valeurs faisant partie de fonds de réserve ne sont valables qu'après l'approbation de l'Assemblée générale.

ART. 10.

Les délibérations du Conseil d'administration rela-

tives à l'acceptation des dons et legs ne sont valables qu'après l'approbation administrative donnée dans les conditions prévues par l'art. 910 du Code civil et les articles 5 et 7 de la loi du 4 février 1901.

ART. 11.

Les délibérations de l'Assemblée générale concernant les aliénations de biens dépendant des fonds de réserve doivent être soumises à l'approbation du Gouvernement.

III. — *Fonds de réserve et ressources annuelles.*

ART. 12.

Le fonds de réserve se compose :

- 1° de la dotation ;
- 2° du dixième au moins du revenu net des biens de la Société ;
- 3° des sommes provenant des libéralités, dons ou legs.

ART. 13.

Le fond de réserve est placé en rentes perpétuelles nominatives sur l'État ou en obligations nominatives de chemins de fer dont le minimum d'intérêt est garanti par l'État.

ART. 14.

Les recettes annuelles de la Société se composent :

- 1° des souscriptions des membres fondateurs et perpétuels ;
- 2° des droits d'entrée des nouveaux membres ;
- 3° des cotisations des membres ordinaires ;
- 4° du produit de la vente de ses publications ;

5° des subventions qui peuvent lui être accordées;

6° des dons et legs dont l'acceptation aura été autorisée par le Gouvernement, ainsi que des ressources créées à titre exceptionnel, et s'il y a lieu, avec l'agrément de l'autorité compétente;

7° du revenu de ses biens.

IV. — *Modification des statuts et dissolution.*

ART. 15.

Les statuts ne peuvent être modifiés que sur la proposition du Conseil d'administration ou du dixième des membres, soumise au bureau un mois avant la séance.

L'Assemblée extraordinaire, spécialement convoquée à cet effet, devra se composer du quart au moins des membres et ne pourra modifier les statuts qu'à la majorité des deux tiers des membres présents.

ART. 16.

L'Assemblée générale, appelée à se prononcer sur la dissolution de la Société, et convoquée spécialement à cet effet, doit comprendre au moins la moitié plus un des membres inscrits. Si cette proportion n'était pas atteinte, l'Assemblée serait convoquée de nouveau, mais à quinze jours au moins d'intervalle, et cette fois pourrait valablement délibérer, quel que fût le nombre des membres présents. Dans tous les cas, la dissolution ne peut être votée qu'à la majorité des deux tiers des membres présents.

ART. 17.

En cas de dissolution, l'Assemblée désigne un ou plusieurs commissaires chargés de la liquidation des biens de la Société. L'actif net est attribué à un ou plusieurs établissements analogues publics ou reconnus d'utilité publique.

Ces délibérations sont adressées au Ministère de l'Intérieur et au Ministère de l'Instruction publique.

ART. 18.

Les délibérations de l'Assemblée générale prévue aux articles 15, 16 et 17 ne sont valables qu'après l'approbation du Gouvernement.

V. — *Surveillance et règlement intérieur.*

ART. 19.

Le Président devra faire connaître dans les trois mois à la Préfecture tous les changements survenus dans l'administration.

Les registres et pièces de comptabilité de la Société devront être présentés sans déplacement à toute réquisition du Préfet, à lui-même ou à son délégué.

Le rapport annuel et les comptes seront adressés chaque année au Préfet, au Ministre de l'Intérieur et au Ministre de l'Instruction publique.

ART. 20.

Un règlement, préparé par le Conseil d'administration et approuvé par l'Assemblée générale, arrête les conditions de détail relatives à l'application des statuts.

RÈGLEMENT

DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

Composition de la Société.

ARTICLE PREMIER.

La Société se compose de membres fondateurs, perpétuels et ordinaires dans les conditions déterminées par l'article 2 des statuts, sous réserve que les Bibliothèques publiques, les personnes civiles, les maisons de commerce ne peuvent être admises qu'à titre de membres ordinaires.

Des séances.

ART. 2.

La Société se réunit en Assemblée générale le premier jeudi du mois de mai.

ART. 3.

Le Conseil de la Société se réunit le quatrième mercredi de chaque mois.

Du président et des vice-présidents.

ART. 4.

Le président de la Société ou, en son absence, l'un des vices-présidents ouvre et lève les séances de l'Assemblée générale et du Conseil, met aux voix les propositions en discussion et, en cas de partage, a voix prépondérante.

ART. 5.

Dans toute commission dont il se trouve faire partie, la présidence lui est réservée.

ART. 6.

En cas d'absence du président et des deux vice-présidents, ils sont suppléés par un des anciens présidents ou vice-présidents.

ART. 7.

Le président convoque d'office et extraordinairement, lorsqu'il le juge nécessaire, les diverses commissions, le Conseil et la Société. Néanmoins il doit, dans ce dernier cas, prendre l'avis du Conseil.

Du secrétaire.

ART. 8.

Le secrétaire envoie les convocations, rédige les procès-verbaux des séances, est chargé de la correspondance et conserve les archives.

ART. 9.

Dans chaque séance du Conseil il prépare l'ordre du jour, fait connaître l'état d'avancement des publications entreprises, le nombre des feuilles tirées et composées, les manuscrits dont l'impression est proposée, etc.

ART. 10.

Il est chargé de la rédaction du Bulletin que publie la Société. Ce Bulletin comprend le résumé des séances et une série de notices.

De l'administrateur.

ART. 11.

L'administrateur de la Société est spécialement chargé de la représenter dans ses rapports avec ses imprimeurs ainsi qu'avec les libraires et relieurs.

ART. 12.

Il prépare et soumet au Conseil les projets des traités qui doivent être passés avec eux et en surveille l'exécution.

ART. 13.

Il vise tous les comptes financiers de la Société avant leur paiement par le trésorier.

ART. 14.

Il surveille la conservation, la distribution et la vente des publications, et, à la fin de chaque exercice, rend compte au Conseil du nombre d'exemplaires restant en magasin.

Des publications de la Société.

ART. 15.

Les ressources de la Société sont entièrement consacrées à la publication de volumes auxquels ont droit tous les membres de la Société.

ART. 16.

Les publications de la Société se composent pour chaque exercice : 1° d'un Bulletin; 2° de volumes en nombre indéterminé.

ART. 17.

Les membres fondateurs et ceux des membres ordinaires qui paient une cotisation annuelle de cinquante francs reçoivent les publications de la Société tirées sur papier Whatman, les membres perpétuels et ceux des membres ordinaires qui paient une cotisation de vingt-cinq francs les reçoivent tirées sur papier ordinaire.

ART. 18.

Le Conseil désigne les ouvrages à publier et nomme pour chacun d'eux un commissaire responsable chargé d'en surveiller l'exécution.— Aucun volume ne pourra paraître sous le nom de la Société sans l'autorisation du Conseil, et s'il ne porte le visa du commissaire responsable.

ART. 19.

Le Bulletin est expédié directement par les soins du libraire à tous les membres de la Société, à Paris, en province et à l'étranger. — Les volumes sont remis aux membres de la Société ou à leurs correspondants, par le libraire de la Société en échange d'une lettre d'avis qui leur est adressée par le secrétaire.

ART. 20.

Le prix de vente de chacune des publications de la Société est fixé par le Conseil.— Ce prix pourra toujours être augmenté.

ART. 21.

Chaque publication de la Société portera la marque de la Société, le nom de l'éditeur, la date de l'exercice, le nom et l'adresse du libraire.

ART. 22.

Lorsqu'une publication est acceptée en principe par le Conseil, celui-ci nomme, séance tenante, une commission de trois membres pour examiner le projet de publication et fixer le chiffre du tirage.

ART. 23.

Cette commission fait son rapport dans la séance suivante, et, en cas d'adoption, il est désigné un membre pour remplir les fonctions de commissaire responsable.

ART. 24.

Les honoraires attribués aux éditeurs sont déterminés par le Conseil pour chaque publication.

ART. 25.

Les éditeurs auront droit à dix exemplaires, dont un en papier Whatman, de chacune de leurs publications. Dans le cas où une publication aurait plusieurs éditeurs, il sera attribué à chacun d'eux un exemplaire en papier Whatman, imputable sur les dix. Le commissaire responsable recevra deux exemplaires, dont un en papier Whatman.

ART. 26.

La Société n'a pas de bibliothèque.

Du trésorier et de la commission de comptabilité.

ART. 27.

Le trésorier a l'administration des fonds de la Société, il perçoit les cotisations, délivre les quittances, tient le journal de caisse et acquitte les dépenses votées en Conseil et visées par l'administrateur.

ART. 28.

Il propose au Conseil les diverses mesures qui lui paraissent utiles pour le placement des fonds de la Société.

ART. 29.

Il a voix consultative dans la commission de comptabilité.

ART. 30.

La commission de comptabilité nommée dans la première séance de l'année, se compose de trois membres.

ART. 31.

Elle vérifie les comptes de l'exercice précédent, dresse un projet de budget pour l'année qui s'ouvre et le soumet au Conseil dans la séance de février.

ART. 32.

Elle propose au Conseil, s'il y a lieu, après avoir entendu le trésorier, la radiation des membres qui n'ont pas acquitté leurs cotisations.

ART. 33.

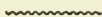
Ses pouvoirs expirent en mars après approbation donnée par le Conseil à ses propositions.

LISTE DES MEMBRES

DE LA

SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

AU 1^{er} MAI 1907.



MEMBRES FONDATEURS

BÉTHUNE (baron François), [702].	† QUEUX DE SAINT-HILAIRE (marquis de), [30].
BONNARDOT (François), [44].	† RICHARD (Ed.), [237].
† BORDIER (Henri), [4].	† RÆDERER (L.), [452].
DIDOT (Alfred), [408].	† ROTHSCHILD (baron Arthur de), [112].
LABORDE (marquis J. de), [15].	ROTHSCHILD (baron Edmond de), [113].
† LAMARLE (A.), [261].	ROTHSCHILD (baron Henri de), [643].
LAURENÇON (Léon), [208].	† ROTHSCHILD (baron James de), [31].
LE PILEUR (D ^r Louis), [388].	† SCHEFER (Charles), [466].
† LOWELL (J.-R.), [401].	† WAILLY (Natalis de), [2].
MEYER (Paul), [21].	
† PANNIER (Léopold), [25].	
† PARIS (Gaston), [26].	



MEMBRES PERPÉTUELS

† ANDOÛILLÉ (A.), [171].	BALSAN (Ch.), [247].
† ANDRÉ (Édouard), [131].	BATIOUSKOF (Th.), [634].
† ARON-DUPERRET (H.), [147].	† BAUDRY (F.), [3].
† AVRIL (baron Adolphe d'), [556].	BERNON (baron de), [624].
	BETHMONT (D.), [698].

- † BONNEFONT (L.), [204].
BOS (le Dr), [154].
† BOURMONT (comte Amédée de), [565].
BOVET (Dr E.), [721].
† BRADSHAW (H.), [343].
† CALDERON (Th.), [284].
CHÉVRIER (Maurice), [571].
CLOETTA (W.), [670].
† COLMET D'AGE (Gabriel), [118].
CORNU (J.), [56].
† DIDOT (Ambroise-Firmin), [8].
FAGNIEZ (Gustave), [345].
† FOURNIÉ (Dr Éd.), [412].
FOWLER (Miss R. Elfreda), [730].
FRÉVILLE DE LORME (Marcel de), [596].
FURNIVALL (Fr.-J.), [37].
† GUERLE (de) [533].
† HAVET (Julien), [45].
HAVET (Louis). [46].
HOLBROCK (Richard), [773].
HUGUET (Edmond), [661].
HUMBERT (l'abbé), [718].
JEANROY (A.), [635].
JORET (Charles), [276].
KER (William P.), [667].
LALLEMENT (J.), [309].
LANGLOIS (E.) [607].
LELONG (Eug.), [223].
LÉVY (Émile), [589].
† LIMMINGHE (comte de), [486].
LISTER (J.-L.), [355].
LONGNON (Auguste), [17].
† LUCE (Siméon), [18].
† MARCHESOU (Pierre), [410].
MARCHESOU (Régis), [649].
† MARIN, [288].
† MASSON (Georges), [89].
METMAN (Étienne), [371].
MEYER (Paul), [21].
† MOCATTA (Fred.), [637].
† MONTAIGLON (A. de) [24].
MOREL-FATIO (Alfred), [210].
MURET (Ernest), [612].
NAVILLE (Louis), [281].
† NICOL (H.), [42].
OMONT (Henry), [590].
† PARIS (Gaston), [26].
† PARIS (Paulin), [1].
† PÉLICIER (Paul), [611].
† PERRET (Michel), [621].
PIAGET (Arthur), [632].
PICOT (Émile), [29].
POINSIGNON (J.), [248].
POPE (Miss Mildred K.), [772].
RAJNA (Pio), [296].
REUSS (Rod.), [184].
RITTER (Eug.), [202].
ROBERT (Charles), [754].
† ROTHSCHILD (baron Alphonse de), [111].
ROTHSCHILD (baron Gustave de), [114].
ROTHSCHILD (baron Henri de), [643].
† ROUZAUD (Auguste), [525].
ROY (Maurice), [583].
SAISSET (Paul de), [517].
SERVOIS (Gustave), [578].

- SMITH (Miss Lucy Toulmin), † URBAIN (Fr.), [217].
[459]. † VAN HAMEL (A.-G.), [598].
STIMMING (Dr Albert), [321]. VIENNOT (W.), [591].
SUCHIER (A.), [164]. † VILLEMESANT (H.de), [307].
SUDRE (L.), [659]. WALBERG (Emm.), [767].
† SUNDBY (Thor), [323]. WALHUND (C.), [447].
† TEMPLIER (Armand), [384]. † WEBER (Dr Alfred), [396].
THURNEYSSEN (Dr), [585]. WECHSSLER (Ed.), [676].
TOBLER (Adolf), [60]. † WESSELOFSKI (Alex.), [446].
TODD (Henry A.), [613]. WULFF (Fr.), [569].
TOYNBEE (Paget), [608].
-

LISTE GÉNÉRALE

DES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ ¹

- ABERDEEN (Bibliothèque de l'Université d'), [690], Écosse; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- ADALBERT COLLEGE, [701], à Cleveland, Ohio, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- AIX (Bibliothèque universitaire d'), [729]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- ALGER (Bibliothèque universitaire d'), [588]; correspondant M. Ruff, libraire, à Alger.
- AMOURS (F.), [593], professeur de français, 75, Montgomery street, Glasgow, Écosse; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- AMSTERDAM (Bibliothèque de l'Université d'), [340]; correspondant M. J. Müller, libraire à Amsterdam.
- ANCONA (Aless. d'), [221], correspondant de l'Institut, professeur à l'Université de Pise.
- ANGERS (Bibliothèque publique d'), [723]; correspondant M. Siraudeau, libraire, à Angers.
- ARBOIS DE JUBAINVILLE (H. d'), [479], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, boulevard Montparnasse, 84.
- ARCHIVES du département du Nord, Lille, [431]; aux soins de M. Jules Finot, archiviste.
- ARCHIVES NATIONALES (Bibliothèque des), à Paris, [669]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- ARMITAGE (Rev. Fr.), [274], Balliol College, Oxford; correspondant M. Geuthner, libraire, rue de Buci, 10.
- ARSENAL (Bibliothèque de l'), [116]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

1. Les membres dont le nom est précédé d'un astérisque ont droit à un exemplaire sur papier Whatman.

- ASHER, [142], libraire, à Berlin, Unter den Linden; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39 (*6 exemplaires*).
- ATHENÆUM (Bibliothèque de l'), [708], à Boston; correspondant M. Terquem, libraire, rue des Mathurins, 5.
- AUBRY (Pierre), [697], ancien élève de l'École des Chartes, avenue de Wagram, 74.
- AUBRY-VITET (Eug.), [507], rue Barbet de Jouy, 9.
- AUSTIN (University of Texas, à), Etats-Unis d'Amérique, [768]; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- AVIGNON (Bibliothèque municipale et Musée Calvet, à) [650].
- BALE (Bibliothèque de l'Université de), [58]; corresp. M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- BALSAN (Ch.), [247], rue de la Baume, 8 (membre perpétuel).
- BALTIMORE (Johns Hopkins University, à), États-Unis d'Amérique, [554]; corresp. M. Terquem, libraire, rue des Mathurins, 5.
- BANGEL ET SCHMITT, libraires de l'Université de Heidelberg, [728]; correspondant M. Brockhaus, libraire, rue Bonaparte, 17.
- BANGOR (Bibliothèque d'University College, à), Pays de Galles, Angleterre, [674]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- BARBER (Charles H.), [761], libraire, 24, St Ann's str., Manchester, Angleterre.
- BATIOUSKOF (Th.), [634], professeur à l'Université de Saint-Petersbourg; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82 (membre perpétuel).
- BAUDOIN-BUGNET (Maurice), [675], juge au tribunal de Barsur-Seine (Aube).
- BAWDOIN COLLEGE (Bibliothèque de), [778], Brunswick, Maine, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Otto Harrassowitz, libraire à Leipzig.
- BEAU (Gabriel), [560], boulevard Raspail, 207.

- BEDFORD (Miss Elizabeth), [784], professeur de langues modernes à l'École normale de Cape Girardeau, Missouri, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue de Bonaparte, 82.
- BÉDIER (Joseph), [672], professeur au Collège de France, rue Soufflot, 11.
- BELFAST (Queen's College à), Irlande [492]; correspondant M. Welter, rue Bernard-Palissy, 4.
- BÉMONT (Charles), [298], docteur ès lettres, Directeur adjoint à l'École des Hautes-Études, rue de Condé, 9.
- BERKELEY (Bibliothèque de l'Université de), Californie, [742]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- BERLIN (Bibliothèque de l'Université de), [155]; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.
- BERNE (Bibliothèque cantonale de), [628]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- BERNON (baron de), [624], docteur en droit, rue des Saints-Pères, 3 (membre perpétuel).
- BESANÇON (Bibliothèque universitaire de), [383]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- BETHMONT (Daniel), [698], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, boulevard Emile Augier, 14 (membre perpétuel).
- * BÉTHUNE (baron François), [702], place de l'Université, à Louvain; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre fondateur).
- BIBLIOTECA VITTORIO-EMMANUELE, [456], au Collège Romain, Rome; correspondant M. Loescher, libraire à Rome.
- BIBLIOTHÈQUE DE L'INSTITUT DE FRANCE, Palais de l'Institut, Paris.
- BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, Paris.
- BIBLIOTHÈQUE NOBEL, Académie suédoise, [744], Barnhusgatan, 18, Stockholm.
- BLACKWELL, [747], libraire, 50, Broad Street, Oxford.
- BLOCH (Oscar), [737], agrégé de l'Université, professeur au lycée de Besançon.
- BONN (Bibliothèque de l'Université de), [536]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.

- BONN (Séminaire pour l'étude des langues romanes à l'Université de), [617]; correspondant M. Fr. Cohen, libraire à Bonn.
- *BONNARDOT (François), [44], conservateur de la Bibliothèque de Verdun (Meuse) (membre fondateur).
- BORDEAUX (Bibliothèque universitaire de), [646]; correspondant, M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- BOS (Dr Alph.), [154], cours Lieutaud, 52, Marseille (membre perpétuel).
- BOSTON (Bibliothèque publique de), États-Unis [441]; corresp. M. Terquem, libraire, rue des Mathurins, 5.
- BOUCHER (Aug.), [362], ancien élève de l'École normale supérieure, rédacteur politique du *Correspondant*, rue du Regard, 14.
- BOUCHET (Émile), [610], rue Saint-Jean, 58, Dunkerque.
- BOURDILLON (F. W.), [653], Buddington, Midhurst (Sussex); correspondant M. Nutt, libraire à Londres.
- BOVET (Dr E.), [721], professeur à l'Université de Zurich, Pestalozzistrasse, 29, Zurich; correspondant M. Gamber, libraire, rue de l'Université, 2 (membre perpétuel).
- BRANDIN (Louis), [770], professeur à University College, 55, Torrington Square, Londres W. C.
- BRERA (Bibliothèque nationale), à Milan, [600]; correspondant M. Mellier, libraire, rue Séguier, 17.
- BRITISH MUSEUM [764], à Londres; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard St-Germain, 176.
- BROOKE (Th.), [508], Armitage Bridge, Huddersfield, Angleterre.
- BRUNOT (F.), [594], professeur à la Faculté des Lettres de Paris, rue Leneveux, 8.
- BRYN-MAWR COLLEGE LIBRARY, [724], Philadelphie, Pensylvanie, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- BURNET (Percy), [773], directeur de l'enseignement des langues à la Manual training High School, Kansas City, Missouri; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- CAEN (Bibliothèque universitaire de), [573]; correspondant M. Jouan, libraire à Caen.

- CAMBRIDGE (Bibliothèque de l'Université de), [367]; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard St-Germain, 176.
- CANFIELD (Arthur G.), [636], professeur de français à l'Université de Michigan, Ann-Arbor, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- CASATI (Charles), [558], conseiller honoraire à la Cour d'appel de Paris, rue de Prony, 29.
- CIABANEAU (Camille), [94], correspondant de l'Institut, professeur honoraire à la Faculté des Lettres de Montpellier, à Nontron (Dordogne); correspondant, M. Champion, quai Malaquais, 5.
- CHAMPION (H.), [245], libraire, quai Malaquais, 5.
- CHATELAIN (Henri-Louis), [762], agrégé de l'Université, boulevard de Port-Royal, 49.
- CHEATHAM LIBRARY, [639], à Manchester; correspondant M. Nutt, libraire à Londres.
- CHÉVRIER (Maurice), [571], attaché au ministère des affaires étrangères, rue de Seine, 52 (membre perpétuel).
- CHICAGO (University Press), [700]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- CHRISTIANIA (Bibliothèque de l'Université de), [618]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.
- CLÉDAT (Léon), [616], doyen de la Faculté des Lettres de Lyon, rue Molière, 29, Lyon.
- CLERMONT-FERRAND (Bibliothèque universitaire de), [641]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- CLOETTA (W.), [670], professeur à l'Université de Iena; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- COLLINS (Charles), [783], Head Master, Oak Hill School, Saint-Louis, Missouri, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- COLUMBIA (Bibliothèque de l'Université de), [692], Missouri, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- COLUMBIA UNIVERSITY (Bibliothèque de), [677], à New-York; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

- CONSTANS (L.), [173], professeur à la Faculté des Lettres d'Aix (Bouches-du-Rhône).
- COPENHAGUE (Bibliothèque de l'Université de), [687]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.
- COPENHAGUE (Bibliothèque royale de), [151]; correspondant M. Lemoigne, libraire, rue Bonaparte, 12.
- CORMENIN (R. de), [242], rue de l'Arcade, 25.
- CORNELL UNIVERSITY [660], Ithaca, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- CORNU (J.), [56], professeur à l'Université de Graz (Styrie), Laimburgasse, 11, à Graz (membre perpétuel).
- COULET (C.), [260], libraire-éditeur, à Montpellier.
- COURCEL (Valentin de), [369], rue de Vaugirard, 20.
- CRESCINI (Vincent), [715], professeur à l'Université de Padoue, Italie.
- DARESTE (Rod.), [168], membre de l'Institut, conseiller honoraire à la Cour de Cassation, quai Malaquais, 9.
- DARMSTADT (Bibliothèque grand-ducale de), [665]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- DASPIT DE SAINT-AMAND, [511], La Réole, Gironde.
- DAVID (M^{me} veuve), [657], rue des Saints-Pères, 81.
- DELAVILLE LE ROULX (Joseph), [300], ancien élève de l'École des Chartes, docteur ès lettres, rue de Monceau, 52.
- DELISLE (L.), [7], membre de l'Institut, administrateur honoraire de la Bibliothèque nationale, rue de Lille, 21.
- DEMAISON (Louis), [295], ancien élève de l'École des Chartes, archiviste de la ville de Reims, rue Nicolas Perseval, 21, Reims.
- * DIDOT (Alfred), [408], libraire-éditeur, rue de Varenne, 61 (membre fondateur).
- DIJON (Bibliothèque de l'Université de), [695]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4. *
- DORVEAUX (Dr), [714], bibliothécaire de l'École supérieure de Pharmacie de l'Université de Paris, avenue de l'Observatoire, 4; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- DRUJON (Fernand), [219], à Saint-Médard-en-Jalles (Gironde).

- ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE, [121], rue d'Ulm, 45, correspondant M. Fontemoing, libraire, rue Legoff, 4.
- EICHTHAL (Eugène d'), [207], boulevard Malesherbes, 144.
- EVERS (Miss Helen), [780], professeur à l'Université de Missouri, 1861 North market st., Saint-Louis, Missouri; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- FAGNIEZ (Gustave), [345], membre de l'Institut, Meudon, Seine-et-Oise (membre perpétuel).
- FALK fils, [706], libraire, 15-17, rue du Parchemin, Bruxelles, correspondant M. Goulon, libraire, rue Madame, 39.
- FÉCAMP (Albert), [449], bibliothécaire de la Bibliothèque universitaire, Montpellier; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- FLACH (Jacques), [414], professeur au Collège de France, rue de Berlin, 37.
- FLAMARE (Henri de), [633] archiviste de la Nièvre, rue de Prunevaux, 2, à Nevers,
- FLORENCE (Bibliothèque nationale de), [629]; correspondant M. Gamber, libraire, rue de l'Université, 2,
- FOULD (Léon), [529], Cours-la-Reine, 36.
- FOWLER (Miss R. Elfreda), [730], 20, Bardwell Road, Oxford, Angleterre (membre perpétuel); correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- FRANCFORT-SUR-LE-MEIN (Séminaire des langues romanes de l'Académie pour les sciences sociales et commerciales, à), [759], correspondant M. Gamber, rue de l'Université, 2.
- FRANQUEVILLE (Gaston de), [549], château de Bizanos, par Pau (Basses-Pyrénées).
- FRÉVILLE DE LORME (Marcel de), [596], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, rue Cassette, 12 (membre perpétuel).
- FRIBOURG-EN-BRISGAU (Bibliothèque de l'Université de), [580].
- FRIBOURG (Bibliothèque de l'Université de), Suisse [752]; correspondant M. Gamber, libraire, rue de l'Université, 2.
- FRIEDWAGNER (Dr Mathias), [709], professeur à l'Université de Cernowitz (Autriche-Hongrie).
- FURNIVALL (Dr Fr.-J.), [37], directeur de l'*Early English Text Society*, 3, St-George's Square, Primrose Hill, Londres, N. (membre perpétuel).

- GAMBER, [719], libraire, rue de l'Université, 2.
- GEIJER (Pierre-Adolphe), [358], professeur à l'Université d'Upsal.
- GENÈVE (Bibliothèque publique de), [428]; correspondant M. Delagrave, libraire, rue Soufflot, 15.
- GEROLD et Cie, [615], libraires à Vienne (Autriche); correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39 (2 *exemplaires*).
- GEUTHNER (Paul), [734], libraire, rue Mazarine, 68.
- GEVAERT (Aug.), [63], membre associé de l'Institut, directeur du Conservatoire royal de musique, à Bruxelles.
- GIESSEN (Bibliothèque de l'Université de), [654]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- GIRTON COLLEGE (Bibliothèque de), [699], près Cambridge, Angleterre; correspondant, M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- GOTHA (Bibliothèque grand-ducale de), Allemagne, [86]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- GËTTINGUE (Séminaire pour l'étude des langues romanes, à l'Université de), [656]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.
- GRATZ (Styrie) (Bibliothèque de l'Université de), [465]; correspondant, M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- GRENOBLE (Bibliothèque municipale de), [82]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- GRENOBLE (Bibliothèque universitaire de), [595]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- GRËBER (G.), [485], professeur à l'Université de Strasbourg; corresp. M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- GUIFFREY (J.-J.), [381], membre de l'Institut, directeur de la manufacture des Gobelins, avenue des Gobelins, 42.
- HALLE (Bibliothèque de l'Université de), [567]; correspondant M. A. Schulz, rue de la Sorbonne, 4.
- HAMBOURG (Bibliothèque de la ville de), [103]; correspondant M. Lucas Gräfe, libraire, Rathhausmarkt, 15, Hambourg.
- HAMMOND (Miss Eleanor P.), [779], 360 East 57th str., à Chicago; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

- HARRASSOWITZ (Otto), [681], libraire à Leipzig (2 *exemplaires*).
- HARVARD UNIVERSITY (Bibliothèque de), [229], à Cambridge, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39 (2 *exemplaires*).
- HAVET (Louis), [46], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, quai d'Orléans, 18 (membre perpétuel).
- HAVRE (Bibliothèque municipale du), [644]; correspondant M^{me} Dhombre fils, libraire, place de l'Hôtel de Ville, 10, Le Havre.
- HAYEM (Julien), [75], rue du Sentier, 38.
- HELSINGFORS (Bibliothèque de l'Université de), Finlande, [732]; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.
- HODGES, FOSTER et Cie, [317], libraires à Dublin; correspondants M. Le Soudier, libraire, boulevard St-Germain, 176 (2 *exemplaires*).
- HÖPFNER (Dr Ernest), [753], quai de l'Ill, 5, à Strasbourg.
- HOLBROOK (Richard), [773], professeur à Bryn Mawr College, Bryn-Mawr, Pensylvanie, États-Unis d'Amérique (membre perpétuel).
- HOUSE (Ralph E.), [766], professeur à l'Université de Chicago, 6032 Ellis Avenue, Chicago, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- HUET (G.), [638], bibliothécaire à la Bibliothèque nationale, rue Spontini, 13.
- HUGUET (Edmond), [661], maître de conférences à la Faculté des lettres de Caen, rue Guilbert, 30, à Caen; correspondant M. Henri Huguet, boulevard Saint-Michel, 127 (membre perpétuel).
- HUMBERT (L'abbé), [718], professeur au grand Séminaire de Verdun (membre perpétuel).
- IÉNA (Séminaire pour l'étude des langues romanes, à l'Université de), [671]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- INSPRUCK (Bibliothèque de l'Université d'), [739]; correspondant M. Gamber, libraire, rue de l'Université, 2.
- IOWA CITY (Bibliothèque de l'Université de), États-Unis d'Amérique, [771]; correspondant; M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

- JARNIK (Jean-Urbain), [87], professeur à l'Université tchèque de Prague; correspondant M. Gamber, libraire, rue de l'Université, 2.
- JEANROY (A.), [635], correspondant de l'Institut, professeur à la Faculté des Lettres de Toulouse, rue Monplaisir, 9, Toulouse (membre perpétuel).
- JOLIVALD (l'abbé Ph.), [368], à Mandern, par Sierck, Lorraine, correspondant M. Pierre Jolivald, boulevard Saint-Marcel, 28.
- JORET (Charles), [276], membre de l'Institut, professeur honoraire à la Faculté des Lettres d'Aix, rue Madame, 64 (membre perpétuel).
- JOUON DES LONGRAIS (Fréd.), [379], rue des Lices, 28, Rennes.
- KANSAS (Library of the University of), [727], Lawrence, Kansas, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- KEIDEL (George C.), [691], Johns Hopkins University, Baltimore, Etats-Unis d'Amérique.
- KER (William P.), [667], Gower street, 95, Londres; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- * KERMAINGANT (P. L. de), [389], avenue des Champs-Élysées, 102.
- KIEL (Bibliothèque de l'Université de), [592].
- KING'S COLLEGE (Bibliothèque de), [620], à Cambridge, Angleterre; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- KING'S INNS LIBRARY, [290], Henrietta Street, Dublin; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- * LABORDE (marquis J. de), [15], quai d'Orsay, 25 (membre fondateur).
- LAFENESTRE (Georges), [191], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, avenue Lakanal, 5, Bourg-la-Reine (Seine).
- LA HAYE (Bibliothèque royale de), [704]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.
- LALLEMENT (J.), [309], sous-directeur honoraire au ministère de la guerre rue de l'Odéon, 15 (membre perpétuel).

- LANGLOIS (E.), [607], professeur à la Faculté des lettres de Lille, parvis Saint-Michel, 26, Lille (membre perpétuel).
- LANSON (Gustave), [720], maître de conférences à la Sorbonne, boulevard Raspail, 282.
- * LAURENÇON (Léon), [208], ancien député, rue Freycinet, 26 (membre fondateur).
- LAUSANNE (Bibliothèque cantonale de), [655]; correspondant M. Payot, libraire à Lausanne (Suisse).
- LEIPZIG (Bibliothèque de l'Université de), [537].
- LELAND STANFORD JUNIOR UNIVERSITY LIBRARY [731], à l'Université de Stanford, Californie, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- LELONG (Eug.), [223], chargé de cours à l'Ecole des Chartes, rue Monge, 59, (membre perpétuel).
- * LE PILEUR (Dr Louis), [388], rue de l'Arcade, 15 (membre fondateur).
- LEROY-BEAULIEU (Anatole), [150], membre de l'Institut, rue Pigalle, 69.
- LEVY (Emile), [589], professeur à l'Université de Fribourg-en-Brigau, Bade (membre perpétuel); correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- LIÈGE (Bibliothèque de l'Université de), [51]; correspondant M. Demartean, libraire à Liège.
- LILLE (Bibliothèque des Facultés catholiques, à), [382]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- LILLE (Bibliothèque universitaire de), [642]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- LISBONNE (Bibliothèque nationale de), [736].
- LISTER (J.-L.), [355], Shibden Hall, Halifax, Angleterre (membre perpétuel).
- LIVERPOOL (Bibliothèque de l'University College, à), [686]; correspondant M. Nutt, libraire à Londres.
- LONGNON (Auguste), [17], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, rue de Bourgogne, 52 (membre perpétuel).
- Louÿs (Pierre), [746], rue de Boulainvilliers, 29.

- LUND (Bibliothèque de l'Université de), [627]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- LYON (Bibliothèque universitaire de), rue de l'Hôtel-de-Ville, [464]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- MADISSON (Bibliothèque de l'Université de), [679], Wisconsin, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- MANDROT (Bernard de), [76], ancien élève de l'École des Chartes, avenue du Trocadéro, 42.
- MANS (Bibliothèque municipale du), [257]; correspondant M. Pellechat, par M. Lemoigne, libraire, rue Bonaparte, 12.
- MARANDE (A.), [602], rue Saint-Michel, 1, Le Havre.
- MARBOURG-en-Hesse, (Bibliothèque de l'Université de), [211]. correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- MARBOURG-en-Hesse (Séminaire pour l'étude des langues romanes à l'Université de), [212]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- MARCHESSOU (Régis), [649], imprimeur, cours Vitton, 48, Lyon (membre perpétuel).
- MATZKE (John), [711], professeur à l'Université Leland Stanford Junior, Californie, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Gamber, libraire, rue de l'Université 2.
- MÉLY (Fernand de), [606], rue de la Trémoille, 26.
- METMAN (Étienne), [371], avocat, place Saint-Michel, 25, Dijon (membre perpétuel).
- *MEYER (Paul), [21], membre de l'Institut, professeur honoraire au Collège de France, directeur de l'École des Chartes, avenue de La Bourdonnais, 16 (membre fondateur et perpétuel).
- MEYER-LÜBKE (Wilhelm), [631], professeur à l'Université de Vienne.
- MICHIGAN (Bibliothèque de l'Université de), [664], Ann Arbor, États-Unis d'Amérique.
- MIDDLETOWN (Library of the Wesleyan University), Connecticut [647]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

- MONTAUD (Maurice de), [705], avocat, juge suppléant, rue Régale, 3, Nîmes.
- MOORE (Olin), [769], professeur à Millsaps College, Jackson (Mississippi), États-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- MOREL-FATIO (Alfred), [210], professeur au Collège de France, directeur adjoint à l'École des Hautes-Études, rue de Jussieu, 15 (membre perpétuel).
- MOURAVIT (G.), [543], notaire, rue des Prêcheurs, 34, Aix-en-Provence; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- MUNICH (Bibliothèque de la Cour à), [301]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.
- MUNICH (Séminaire royal de philologie moderne à l'Université de), [424]; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- MUNSTER (Bibliothèque Paulina, à), Westphalie, [333]; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.
- MURET (Ernest), [612], professeur à l'Université de Genève, rue Tœpffer, 19, Genève, (membre perpétuel).
- MUSÉE CONDÉ, [703], à Chantilly (Oise); correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.
- NAVILLE (Louis), [281], cours des Bastions, 15, Genève; correspondant M. Lemoigne, libraire, rue Bonaparte, 12 (membre perpétuel).
- NEUMANN (Fr.), [538], professeur à l'Université de Heidelberg; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- NEWCASTLE UPON TYNE (The Literary and Philosophical Society), [349], (Angleterre).
- NEW-YORK PUBLIC LIBRARY, [458], à New-York; correspondant M. Terquem, libraire, rue des Mathurins, 5.
- NEW-YORK STATE LIBRARY, [663], Albany, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, rue de Rennes, 76.
- NOORDHOFF, [662], libraire à Groningue (Pays-Bas); correspondant M. Albert, rue Favart, 6.
- NORTHWESTERN UNIVERSITY (Library of), [785], à Evanston, Illinois, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

- NOVATI (Francesco), [625], professeur à l'Université de Milan, Borgonuovo, 18, Milan.
- NUTT (D.), [273], 57-59, Long-Acre, Londres W. C.; correspondant la librairie Hachette, boulevard Saint-Germain (4 exemplaires).
- NYROP (Kr.), [488], professeur à l'Université de Copenhague, Jøgesborg, près Copenhague; correspondants MM. Groux et Cie, libraires, cour du Commerce, 17.
- OMONT (Henry), [590], membre de l'Institut, conservateur du département des manuscrits de la Bibliothèque nationale, rue Raynouard, 17, Passy-Paris (membre perpétuel).
- OULMONT (Charles), [756], place Malesherbes, 5.
- OXFORD (Bibliothèque Bodléienne, à), [305]; correspondant M. Geuthner, libraire, rue Mazarine, 68.
- PANGE (comte Maurice de), [604], faubourg Saint-Honoré, 29; correspondant M. Leclerc, libraire, rue St-Honoré, 219.
- PARIS (Bibliothèque de la ville de), [781], aux soins de M. Poète, conservateur; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.
- PARKER et Cie, [500], libraires à Oxford; correspondant M. Geuthner, libraire, rue Mazarine, 68 (2 exemplaires).
- PASQUIER (l'abbé H.), [406], directeur de l'École Saint-Aubin, à Angers.
- PASSY (Louis), [240], membre de l'Institut, député, rue de Courcelles, 75.
- PASTEUR (Adolphe), [435], villino Pasteur, San Remo, Italie; correspondant M. Guiet, rue Saint-Lazare, 80.
- PEABODY INSTITUTE (The), [546], Baltimore, États-Unis; correspondant M. Terquem, libraire, rue des Mathurins, 5.
- PEYRILLER, ROUCHON et GAMON, [758], imprimeurs au Puy.
- PHILADELPHIA (Free Library of), États-Unis d'Amérique [735]; correspondant M. Terquem, libraire, rue des Mathurins, 5.
- PHILADELPHIA (University Library of Pennsylvania), [760]; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- PIAGET (A.), [632], professeur à l'Académie de Neuchâtel, les Poudrières, 31, Neuchâtel, Suisse (membre perpétuel).
- PICARD (Alphonse) et fils, [420], libraires, rue Bonaparte, 82.

- PICOT (Émile), [29], membre de l'Institut, professeur à l'École des langues orientales vivantes, avenue de Wagram, 135 (membre perpétuel).
- PICOT (Georges), [183], secrétaire perpétuel de l'Académie des sciences morales et politiques, rue Pigalle, 54.
- POINSIGNON (J.), [248], libraire, place de l'Hôtel-de-Ville, 10, Le Havre (membre perpétuel).
- POPE (Miss Mildred K.), [772], resident tutor à Somerville College, Oxford; correspondant M. Geuthner, libraire, rue Mazarine, 68 (membre perpétuel).
- PRAGUE (Bibliothèque de l'Université de), [496]; correspondant M. Calvé, libraire à Prague.
- PRAROND (Ernest), [460], à Abbeville.
- RAHIR, [707], libraire, passage des Panoramas, 55.
- RAJNA (Pio), [296], professeur à l'Institut des études supérieures à Florence, piazza d'Azeglio, 13, Florence (membre perpétuel).
- RATH, [680], libraire à Buda-Pest.
- RAYNAUD (Gaston), [79], bibliothécaire honoraire au département des manuscrits de la Bibliothèque nationale, avenue de Villiers, 130 (2 exemplaires).
- RENCOGNE (Pierre de), [509], rue du Minage, 47, Angoulême.
- RENNES (Bibliothèque universitaire de), [619]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- REUSS (Rod.), [184], maître de conférences à l'École des Hautes Études, rue Albert Joly, 52, Versailles (membre perpétuel).
- RITTER (Eug.), [202], professeur à l'Université de Genève, chemin des Cottages, 3, Florissant, Genève; correspondant M. Schlachter, libraire, rue de l'Eperon, 5, (membre perpétuel).
- ROBERT (Charles), [754], directeur de la Bibliothèque de Neuchâtel (Suisse), (membre perpétuel).
- ROQUES (Mario), [712], agrégé de l'Université, maître de conférences à l'École des Hautes Études, rue de Poissy, 2.
- ROSTOCK (Bibliothèque de l'Université de), Allemagne, [757].
- * ROTHSCHILD (baron Edmond de), [113], membre de l'Institut, rue du Faubourg Saint-Honoré, 41 (membre fondateur).

- ROTHSCHILD (baron Gustave de), [114], rue Laffitte, 23 (membre perpétuel).
- * ROTHSCHILD (baron Henri de), [643], rue du Faubourg Saint-Honoré, 33 (membre fondateur et perpétuel).
- ROTHSCHILD (Bibliothèque publique Charles de), [696], à Francfort-sur-le-Mein.
- ROUEN (Bibliothèque publique de), [725]; correspondant M. Lestringant, libraire, à Rouen.
- ROY (Maurice), [583], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, avenue Rapp, 20 (membre perpétuel).
- SAINT-MARC (Bibliothèque), à Venise [776]; correspondants MM. Bocca frères, libraires à Turin.
- SAISSET (Paul de), [517], avenue Victor Hugo, 107 (membre perpétuel).
- SALVERDA DE GRAVE (Jean-Jacques), [689], professeur à l'Université de Leyde, correspondant M. Pedone-Lauriel, libraire, rue Soufflot, 13.
- SERVOIS (Gustave), [578], directeur honoraire des Archives nationales, boulevard Malesherbes, 101 (membre perpétuel).
- SHEFFIELD (Bibliothèque de l'Université de), [782]; correspondant M. Gamber, libraire, rue de l'Université, 2.
- SHELDON (E. S.), [648], professeur à Harvard University, Francis Avenue, 11, Cambridge, Massachusetts, Etats-Unis d'Amérique.
- SHEPARD (William P.), [755], professeur à Hamilton College, Clinton, N. Y., Etats-Unis d'Amérique.
- SIBIEN (Armand), [745], architecte-expert, rue du 4 septembre, 14.
- SMITH (H. Allison), [764], professeur à l'Université de Wisconsin, Madison, Wisconsin, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- SMITH (Miss Lucy Toulmin), [459], 1, Park Terrace, Oxford (membre perpétuel).
- SÆDERHJELM (W.), [622], professeur à l'Université de Helsingfors, Finlande.
- STEFFENS (Dr G.), [713], Königstrasse, 65 II, à Bonn, Allemagne; correspondant, M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

- STENDEL (Edm.), [213], professeur à l'Université de Greifswald; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- STIMMING (Dr Albert), [321], professeur à l'Université de Göttingue, Allemagne; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- STOCKHOLM (Bibliothèque royale de), [370]; correspondant M. Brockhaus, libraire, rue Bonaparte, 17.
- STRASBOURG (Bibliothèque de l'Université de), [231]; corresp. M. Lemoigne, libraire, rue Bonaparte, 12.
- STRASBOURG (Séminaire pour l'étude des langues romanes, à l'Université de), [404]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- STRAUS (Émile), [106], avocat, rue de Miromesnil, 104.
- SUCHIER (H.), [164], professeur à l'Université de Halle (membre perpétuel).
- SUDRE (L.), [659], professeur au lycée Louis le Grand, boulevard de Port-Royal, 85 (membre perpétuel).
- TALBERT (F.), [107], rue Moreau, 5, à Saint-Denis (Seine); correspondant M. Fontemoing, libraire, rue Legoff, 4.
- TEMPIER (D), [165], archiviste des Côtes-du-Nord, Saint-Brieuc.
- TEXAS (Bibliothèque de l'Université de), [768], Austin, Texas, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- THOMAS (Antoine), [524], membre de l'Institut, professeur à la Faculté des Lettres de Paris, avenue Victor Hugo, 32, Bourg-la-Reine (Seine).
- THOMPSON (Sir E. Maunde), [193], correspondant de l'Institut, directeur du Musée Britannique, Londres; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- THURGOVIE (Bibliothèque du canton de), [694], à Frauenfeld, Suisse; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- THURNEYSSEN (Dr R.), [585], chargé de cours à l'Université de Fribourg-en-Brisgau; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- TOBLER (Adolf), [60], correspondant de l'Institut, professeur

- à l'Université de Berlin, Kurfürstendamm, 25, Berlin W. ;
correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39
(membre perpétuel).
- TODD (H.-A.), [613], professeur à Columbia College, New-
York, Etats-Unis d'Amérique (membre perpétuel).
- TORONTO (Bibliothèque de l'Université de), Canada, [638];
correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-
Germain, 176.
- TOULOUSE (Bibliothèque universitaire de), [597].
- TOYNBEE (Paget), [608], Five Ways, Burnham, Bucks,
Angleterre; correspondant M. Welter, libraire, rue Ber-
nard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- TUBINGUE (Bibliothèque de l'Université de), [471]; corresp.
M. Pedone-Lauriel, libraire, rue Soufflot, 13.
- TUBINGUE (Bibliothèque du Séminaire roman de l'Université
de), [750]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bona-
parte, 82.
- TURIN (Bibliothèque nationale de), [566]; correspondant
M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- TWIETMEYER [743], libraire à Leipzig.
- UNIVERSITY COLLEGE, Gower Street, Londres, [740].
- UPSAL (Séminaire roman de l'Université d'), Suède, [501].
- VAETH (Joseph), [774], à Sainte-Geneviève, Missouri, Etats-
Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue
Bonaparte, 82.
- VANDER HAEGHEN (F.), [360], correspondant de l'Institut,
bibliothécaire de l'Université de Gand, Belgique.
- VIENNOT (William), [591], boulevard Saint-Germain, 202
(membre perpétuel).
- VIRE (Bibliothèque municipale de), [716].
- VOGÜÉ (le marquis de), [110], membre de l'Institut, rue Fa-
bert, 2.
- VOLLMÆLLER (Karl), [363], Wienerstrasse, 25, à Dresde; cor-
respondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- VORETZSCH (Karl), [751], professeur à l'Université de
Tubingue; correspondant M. Picard, libraire, rue Bona-
parte, 82.

- WAHLUND (C.), [447], professeur honoraire à l'Université d'Upsal (Suède), (membre perpétuel).
- WALBERG (Emmanuel), [767], professeur agrégé à l'Université de Lund (Suède), 2 Kiliansgatan; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- WALLENSKÖLD (Axel), [722], professeur à l'Université de Helsingfors, Finlande.
- WAROCQUÉ (Raoul), [626], 45, avenue des Arts, Bruxelles.
- WASHINGTON (Library of Congress, à), [777]; correspondant M. Terquem, libraire, rue des Mathurins, 5.
- WATKINSON LIBRARY [685], à Hartford, Connecticut, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- WECHSSLER (Édouard), [676], Roserstrasse, 23 a, Marbourg-Hesse; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- WEEKS (Raymond), [733], professeur à l'Université de Missouri, à Columbia, Missouri, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- WEIMAR (Bibliothèque de), [153], Allemagne; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- WELTER (H.), [623], libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- WETTERGREN ET KERBER [749], libraires à Gothembourg (Suède).
- WILLEMS (A.), [65], professeur à l'Université de Bruxelles, chaussée de Haecht, 70, Bruxelles.
- WILLIAMS ET NORGATE, [748], libraires, 14 Henrietta Street, Covent Garden, Londres, W. C.; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176 (2 exemplaires).
- WILMOTTE (Maurice), [741], professeur à l'Université de Liège, rue Raikem, 22, Liège; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- WULFF (Fr.), [569], professeur à l'Université de Lund, Suède; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).

YALE UNIVERSITY (Bibliothèque de), [415], à New-Haven, Connecticut, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

ZURICH (Bibliothèque cantonale de), Suisse, [553]; correspondant M. Gamber, libraire, rue de l'Université, 2.

LISTE DES MEMBRES
DU
CONSEIL D'ADMINISTRATION
POUR L'ANNÉE 1906-1907

MM. BÉDIER. BONNARDOT. BRUNOT. DIDOT. FRÉVILLE (de). HUET. JORET. LABORDE (Marq ^{is} de). LELONG. LONGNON. MEYER. MOREL-FATIO.		MM. MURET. OMONT. PIAGET. PICOT. RAYNAUD. ROQUES. ROTHSCHILD (Baron E. de). ROY. SERVOIS. SUDRE. THOMAS.
<i>Président</i>	MM.	SUDRE.
<i>Vice-présidents</i>		FRÉVILLE (de), LELONG.
<i>Administrateur</i>		RAYNAUD.
<i>Secrétaire</i>		MEYER.
<i>Secrétaire-adjoint</i> ...		HUET.
<i>Trésorier</i>		ROTHSCHILD (Baron E. de).
<i>Trésorier-adjoint</i>		PICOT.

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ
DES
ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

PROCÈS-VERBAUX DES SÉANCES

SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue à l'École des Chartes le 19 avril 1907.

Présidence de M. SUDRE, président.

Nouveaux membres : La Bibliothèque de la ville de Paris, correspondant M. Champion, libraire; la Bibliothèque de l'Université de Sheffield, Angleterre, correspondant M. Gamber, libraire; M. Charles Collins, directeur de la Oak Hill School, Saint-Louis, Missouri; miss Élisabeth Bedford, professeur de langues modernes à la Normal School de Cape Girardeau, Missouri, correspondant M. Picard, libraire; la bibliothèque de la Northwestern University, à Evanston, Illinois, correspondant M. Stechert, libraire.

État des impressions : *Florence de Rome*, t. II, dix-

neuf feuilles tirées, feuilles 20 et 21 en placards. — *Roman de Troie*, t. III, treize feuilles tirées, feuille 14 en pages, feuille 17 en placards. — *Guillaume Alexis*, t. III, 4 feuilles tirées, feuille 5 en pages, feuilles 6 et 7 en placards. — *Œuvres de Simon de Freine*, feuille 1 en pages, feuilles 2 et 3 en placards. — *Guillaume de Machaut*, t. I, feuille 1 en pages, feuilles 2 à 4 en placards.

Le secrétaire communique au Conseil le décret, daté du 28 février, par lequel la Société des anciens textes est reconnue comme établissement d'utilité publique, et les statuts y annexés. Ces documents seront imprimés en tête du prochain bulletin.

Certaines dispositions contenues dans les anciens statuts ayant été écartées par le Conseil d'État, comme ayant un caractère trop spécial, le Conseil de la Société décide que ces dispositions seront introduites dans le Règlement de la Société où elles formeront deux articles nouveaux, qui seront numérotés respectivement 1 et 17.

POÉSIE PIEUSE

EN SIXAINS DE VERS OCTOSYLLABIQUES

Ce petit poème est écrit sur le premier feuillet de garde du ms. 470 de la bibliothèque de Laon. Il est indiqué dans le catalogue imprimé où sont transcrits les trois premiers vers et le dernier ¹. Ce manuscrit renferme l'*Aurora* de Pierre Riga et un poème d'Hildebert du Mans. L'écriture de ces deux œuvres latines est du XII^e siècle. La pièce française ajoutée sur le feuillet de garde peut avoir été écrite au milieu du XIII^e.

Les strophes sont écrites sur deux lignes, à raison de trois vers par ligne. J'ai fait faire de cette pièce, il y a une quinzaine d'années, un fac-simile en héliogravure pour l'École des Chartes ².

Le manuscrit provient de l'Église Notre-Dame de Laon, et il est fort possible qu'il y ait été écrit. La pièce française toutefois, à en juger par certaines formes du langage, semble avoir été transcrite plus au nord, en Flandre, ou du moins par un écrivain originaire de ce pays.

La forme n'offre rien de notable. On connaît beaucoup de poèmes — surtout de poèmes religieux — en

1. *Catalogue général des mss. des bibliothèques publiques des départements*, 1849 (série in-4^o), t. I, p. 251.

2. N^o 378 du fonds des héliogravures.

sixains de vers octosyllabiques rimant par *aab aab*¹. Pour le fond, c'est une exhortation à l'amour de Jésus, en forme d'oraison jaculatoire, qui s'inspire des idées mises à la mode par les Franciscains. Quand on aura dit que le style de cette poésie en est aisé, que la rime est obtenue sans renfort de chevilles, qu'on n'y trouve pas ces recherches de mauvais goût qui sont si fréquentes chez Gauthier de Coinsy et chez d'autres écrivains du même temps, on aura fait de cette composition anonyme tout l'éloge qu'elle comporte.

Déterminer le pays d'origine du poème me paraît impossible : les rimes ne fournissent aucun indice précis. La pièce peut aussi bien avoir été composée à Paris qu'à Laon ou ailleurs. C'est du pur français. Quant à la copie, elle présente certains traits qui indiquent le nord de la France, particulièrement la Flandre. La graphie, toutefois n'est pas régulière. En voici les traits principaux².

Le son *ou* répondant à *ō*, *ū* du latin, en syllabe fermée, et *nos*, *vos*, *amōrem*, qui présentent, comme on sait un cas exceptionnel, est généralement rendu par *o* simple : *nos* 1, *tot* 29, *toz* 10, *doz* 27, 29, *molt* 34, *amor* 60, 93, 97 ; exceptionnellement par *u* : *guste* 30.

Pour les cas où *ō* *ū* latins sont en syllabe ouverte, la tendance à la graphie *eu* est manifeste : *doceurs* 101 (mais *doçors* 117), *deseur* 78, *pluiseur* 56, *demeure* 116,

1. M. Naetebus en cite de nombreux exemples dans son mémoire intitulé *Die nicht-lyrischen Strophenformen des altfranzösischen* (Leipzig, 1891), pp. 100-105.

2. Je cite uniquement les exemples fournis par les mots écrits sans abréviations.

pleure 118, *eure*, 119 auxquels il faut joindre *secheure*¹ (succurrat) 115, qui n'est pas tout à fait dans le même cas, *mervelleus* 45, *frieleus* 48, *amoureuse* 153, mais *anuius* 87.

ø latin devient, comme ailleurs *ue* : *cuer* 27, 64, 85, 104, etc. ; *commuet-puet* 69, 72, 79 ; *suell-vuell* 81, 84 (mais *voll* 88) ; *buen* 34, 44 ; *vuelt* 37. Mais, dans la condition que présente le dernier de ces exemples, c'est-à-dire l'ø latin (vø let) étant suivi des consonnes *lt*, on trouve plus ordinairement, non pas *ue*, mais *io* : *diolt* (dölet), 74 ; *siolt* (sölet), 27, 76 ; *violt* (völet), 30, 73, 145². Ces formes, qui paraissent être la modification d'un ancien *duolt*, *suolt*, *vuolt*, appartiennent plutôt au copiste qu'à l'auteur, car on les trouve en rime avec *conselt* (consiliet) 77, et, comme ce dernier mot n'a jamais pu être prononcé *consiolt*, il faut supposer que l'auteur prononçait *delt*, *selt*, *velt*, réduction d'une forme antérieure *duelt*, *suelt*, *vuelt*, laquelle est conservée au v. 37.

En ce qui concerne les consonnes, la graphie n'est pas non plus fort régulière. Pour le lat. *ca*, nous avons d'une part *carge* 78, forme du Nord, et d'autre part *chose* 49³. — Pour les phonèmes latins *ce*, *ci* (ou l'équivalent), même hésitation : à côté des formes du Nord, *cha* 160, *viveche* 58, on trouve beaucoup plus

1. Ici le *ch* a le son *k*.

2. *Violt* a été signalé à Tournai ; voir Wilmotte, dans la *Romania*, XVII, 125.

3. Faut-il supposer que *boce*, 118, se prononçait *bouke* ? Assurément *ilueces*, 39, est pour *iluckes*.

fréquemment les formes du centre : *cest* 37, *celui* 20, *certaine* 5, *doce* 15, *anceois* 113.

Remarquons encore, *passim*, les forme septentrionales *le*, *se* (*la*, *sa*), le possessif masculin *sen* (*son*), l'infinitif *veïr* 119, 167.

La résolution des abréviations ne soulève pas de difficultés. La conjonction *et* est écrite *e* aux vers 3, 9, 26, 45, 53, 54, etc. Comme elle n'est jamais écrite *et*, j'ai transcrit *e* toutes les fois qu'elle était figurée par la ligature habituelle.

Voilà à peu près tout ce qu'il y a dire sur ce texte, qui n'est pas d'un intérêt exceptionnel, mais qui toutefois méritait d'être mis au jour, d'autant plus qu'on n'en connaît pas d'autre copie.

- I Cil ki por nos prist char humaine,
 Ki nos jeta d'infernel paine,
 Vos gart e dedens e defors,
 Ke de le joie souveraine
 Soit vostr' ame tote certaine
6 Quant departira de sen cors.
- II Penez vos de celui amer
 Ki le ciel, le terre e la mer
 A en se garde e en se cure :
 Il est toz doz sans puint d'amer,
 Por cel poüins amor clamer ;
12 Ensi l'apele l'escriture.
- III C'est Jesus nostre buens amis,

3 *defors*, première leçon *dehors*, l'*h* a été expunctuée. — 11 *cel* = *cele*. — 13 *Jesus* est abrégé par un *i* avec un *c* (sigma oncial) suscrit.

- Nostr' amors, k'il nos a pramis
Le doce joie ki ne faut.
Se bien l'amins, jo vos plevis
K'il nos donra sen paradis
18 E soi meïsmc, ki miels valt.
- IV N'est siecles fors de bien penser
A celui qui bien puet tencer,
Por quoi longement on s'i tiegne.
Ki puet son cuer en lui enter
De quoi se doit il dementer,
24 Fors de Deu amer li soviegne?
- V Tels amis est doz a oïr,
A honorer e a servir,
Doz al cuer, qui user le siolt,
Doz en orison a sentir.
Il est partot doz sens mentir :
30 Ki plus en guste plus en violt.
- VI Ki violt aler le voie a destre
E de doz penser sen cuer pestre,
Si se delit en amer Deu.
Molt fait a l'escole buen estre
O on a Jesu Crist a mestre ;
36 Molt i a delitavle leu.
- VII Ki de cest maïstre vult aprendre,
A bien orer l'estuet entendre.
Ilueces le trovera prest.
Il s'entremet des cuers esprendre ;
Por ce fait sen tanz bon despendre
42 En orison, quant on i est.

- VIII Ce poent de legier prover
 Li buen cuer kil poent trover
 E si doz e si merveilleus,
 Plus ke jo ne sai deviser.
 Sovent en on fait atiser
48 Men cuer ki molt est frieleus.
- IX En orer a molt haute chose
 A vif cuer ki enprendre l'ose
 E emploier i set son tens.
 Sovent li est tels joie enclose
 O il se delite e repose,
54 Si com jo cuit e com jo pens.
- X Ne sunt pas en orer tot sage,
 Se i unt li pluseur damage
 Ki Damledeu ne sevent querre :
 Grant viveche de bon ovrage,
 Humle orison e doz corage
60 Estuet a l'amor Deu conquerre.
- XI Cil ki sunt en orer acilin
 E ne finent soir ne matin,
 Icil le sevent miels de moi,
 J'ai un povre cuer, un frarin,
 Si ne sai rien, se nel devin
66 O om nel me dist en secroi ;
- XII Mais itant, men escient, quit
 Ke s'il aiment que li cuers prit

43 poent, ici et au v. suiv., était écrit *puent* et a été corrigé en *poent*. — 47 *on*, corr. *a?* — 58 Au lieu d'*ouvrage*, le copiste avait d'abord écrit *corage* qu'il a corrigé en interlignée. — 68 aiment, corr. avient.

- Le cors d'orer, quant l'escommuet
Le doçors de Sent Esperit,
Je lo k'il i voist sans respit
72 En orisons, s'il unques puet.
- XIII E se lores aler n'i violt
Ne m'en merveill s'après s'en diolt
Quant la doce joie li targe
Ke en orison sentir siolt;
Lors ne set cum il se conselt,
78 Car il a deseur soit grant charge.
- XIV Dunt puet dire : « Las! jo me nuis,
Quant jo vos quier e ne vos truis,
Jesus, ausi doz com jo suell.
Sans vos, avoir nul bien ne puis;
Rien fors vos ne quier ne ne ruis;
84 Vos covoit, vos demant, vos vuell.
- XVI Las! o est mes cuers? pas nel sent;
Trop le truis en orison len[t]
E anuiou de bien orer.
Croire ne voll, or me repent,
Car a le joie o jo plus tent
90 Ne puis pas ore recovrer.
- XVI Ne puis assener a le joie
Sanz celui ki les cuers avoie
E ki de s'amor les esprent.
Por cho demant, por ço voloie

85 *sent*, le *t* paraît gratté. — 87 *anuiou* au sens de « paresseux, mou », comme dans un ex. de la Règle de saint Benoît, cité par Godefroy, III, 211 a.

- 96 Aussi sentir com jo soloie;
 Ne sai se mes cuers i mesprent.
- XVII Amors, o iez? que fais? car vien,
 Si m'amaine Jesu le mien,
 Jesu en cui m'afi e croi;
 Sans lui ne puis sentir nul bien
 N'autre doceurs ne me fet rien,
102 Se je nel sent tot dedens moi.
- XVIII Revenez, Jesu, revenez,
 Tenez mon cuer, tenez, tenez ;
 Sans vos n'ai jo de cuer ke faire.
 Ha! doz Jesu, kar le prenez
 E de vostre amor l'esprenz
108 Kar de vos ne se puet retraire.
- XIX Ne d'autre amor, las! ke feroie
 Se jo laissez vie e voie
 Ki est me vie e mes confors.
 Sanz lui coment vivre porroie?
 Je nel sai pas, ancois morroie,
114 K'en lui est me vie e me mors.
- XX Por ce li pri k'il me secheure
 E qu'il viegne, trop me demeure
 Mes amis, ma doçors, ma joie.
 Se me boce rit mes cuers pleure,
 Kar ja ne cuit veïr cel' eure
120 Ke il me povre proiere oie.
- XXI Tenez men cuer, car il me faut,
 Tenez, Jesu, rien ne me vaut

- Sainz (*sic*) vos, ainz est frois comme glace.
Jesu, tenez, sil faites caut
Men cuer o il a vos s'en aut,
126 Vos desirre, vos quiert, vos trache
- XXII Mesfait vos ai, prenez droiture
De ceste lasse creature
Ki est vostre, se vos deignez.
Sains Pierres dist en s'escriture
Ke vos prenez de nos grant cure,
132 Or venez dont, s'i m'enseigniez
- XXIII Quant jo doi parler e quant taire,
Quant jo doi laissier e quant faire
E comment me doi contenir.
Sanz vos, Jesu, ne vos puis plaire;
Por ce covient vostre repaire,
138 Por ce covient vostre venir. »
- XXIV Ki ensi s'umilieroit
E de buen cuer le proieroit,
Il en orroit sovent novele;
Sainz Esperiz a lui venroit;
Bien sai que pas ne s'en tenroit :
144 Ja vient il quant nus ne l'apele.
- XXV Il vient quant violt, quant violt si vait,
E a le fois si se retrait,
Ke om plus ardentment le quiere.
E a le fois a venir lait

131-2 Cf. I. PET., v, 6, « ... quoniam ipsi (Deo) cura est de vobis ».

- 150 Quant li cuers se sent a forfait,
De cui il se retrait arriere.
- XXVI Guaris est li cuers qu'il espire,
Sovent plore, gemist, sospire
En amoreuse ramenbrance.
Mels le savez que nel sai dire,
Ki avez icest doz martire
156 Toz jors usé dès vostre enfance.
- XXVII Trop ai parlé, bien m'en acus
Vers vos ki tot avez en us
Miels en ovre que en parole,
Car ses cors est o vos cha jus;
Vostre cuers est en ciel lassus
162 O aprent a la maistr' escole.
- XXVIII Sainz Esperis ki enlumine
Les buens cuers de l'amor devine
Vos otroit s'amor e sa grace,
Si qu'en le joie ki ne fine
Puissuns od le clere roïne
Sen doz fill veïr face a face.
168 Amen disons, que Dex le face!

P. MEYER.

162 *maistr'*, première leçon *meistr'*. On pourrait lire *maistre*
scole.

POÉSIE EN VERS FRANÇAIS ET LATINS
ALTERNÉS

Les pièces en vers français et latins alternés ne sont pas rares. On en a publié plusieurs ¹ et beaucoup sont encore inédites. Je ne crois pas que la suivante ait été signalée ailleurs que dans le catalogue des manuscrits de Rouen par M. Omont. Je la publie d'autant plus volontiers qu'elle est exactement datée, au début. Elle a été composée à l'occasion de la famine de 1316 pour inviter les riches à venir en aide aux pauvres gens ². Un contemporain l'a écrite sur les deux derniers feuillets du ms. 732 de Rouen, qui vient de Jumièges.

I En l'an qu'en l'incarnation
Assunt tresdecim cum tribus
Avint grant tribulacion

4 *In mundo de segetibus.*
Ly roys qui souffri passion
In cruce pro fidelibus
Weule meitre s'entencion

8 *Ut non deficiat cibus.*

II Hé, royne des chieix, deproie
Pro populo tuum filium;
Depric ly que il envoie

12 *Nobis tempus moderatum.*

Li menuz peuplez se desvoie :
Pauperibus nil est datum ;
Chacuns garde si sa monnoie,

16 *Nil pro Deo est oblatum.*

III Entre vos qui avés l'avoir(?)

Date, pro Dei amore,
Vostre ammorne (*sic*), vostre
pouvoir,

20 *Post mortem cum Deo fore.*

Je vos faiz très bien assavoir :

1. Voir par ex. *Romania*, IV, 373, 381; XX, 281.

2. Cette famine est mentionnée par les historiens du temps : voir D. Bouquet, XXI, 45 F, 151 G; *Grandes chroniques*, éd. P. Paris, V, 227, etc.

- Date, Deus dixit ore ;
Paradis vos fera avoir.*
- 24 *Ab hoc non sitis timore.*
- IV Vos devés por celui donner
*Qui vobis dedit omnia ;
San chen ne poez asener*
- 28 *Ad paradisi gaudia.*
Par la pouvre gent govrener
Eritis celi curia.
Qui carité veust demener
- 32 *Dei manet custodia.*
- V Pas ne devés estre enviex
Divicias acquirere,
Quar li douz pere gloriex,
- 36 *In quo debemus credere,*
Ne veust que nus soiet curiex
Ut velit cor apponere
En chez avoîrs deliciex.
- 40 *Hoc prohibet hic agere.*
- VI Diex veust que l'en meite s'en-
tante
Huic servire corde pio,
Se nos voulonz avoir la rente
- 44 *In qua sui sunt gaudio,*
Ne cuidiez pas que je vos mente :
Jhesus, nostra redempcio,
Nul homme de ses biens ne rente
- 48 *Ni purgetur a vicio.*
- VII Hé! las, et que porront cil faire
Qui semper bona cupiunt?
- Cuident il paradis atraire
52 *Et egenis deficiunt?*
Cil porront bien crier et braire
Qui thesauros custodiunt.
Ja n'aront des chiex le repaire
- 56 *Hii qui taliter faciunt.*
- VIII Diex si dist en une evangile :
Date et vobis dabitur.
Un grant avoir, che n'est pas
guile,
- 60 *Parvo tempore labitur*
A la foiz, comme chose vile,
Magno comodo vertitur,
Quar cil qui n'a ne croix ne pile
- 64 *De vili bene utitur.*
- IX Hons ne devroit jamès au monde
« *Credo in Deum* » dicere,
Quer je n'en voy nul [uy]si monde
- 68 *Qui bonum velit facere,*
Et quant plus [de] bien lor
habunde,
Minus volunt tribuere.
Li deables veust a la bonde ¹
- 72 *De tali gente ludere.*
- X Et que [me] vaut « pater noster »
Si sim in avaricia ?
Couveteuz vouroit bien oster
- 76 *Nommos super altaria.*
De Diex ne se peut acoster
Qui amat temporalia ;
L'ennemi fait cely toster
- 80 *Qui ponit cor pecunia.*

1. « A la balle » ; le jeu de bonde est une sorte de jeu de paume. Voir Godefroy.

XI A homme plain de couveitise,
Miserere mei, Deus,
Ne vaut pas une pierre bise,
84 *Adeo est extraneus.*
Bien est mestier que il s'avise
Si videat ut sit reus,
Autrement i fera sa prise
88 *Inimicorum laqueus.*

XII Prions le pere esperitable
Ut nobis velit mictere
Tel temps qui nos soit acceptable
92 *Ut valeamus vivere,*
Et fache riche gent creable
Ut velint distribuere
A povres des biens de lor table
96 *Ut cum eo sint propere.*

P. MEYER.

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ
DES
ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

PROCÈS-VERBAUX DES SÉANCES

SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue à l'École des Chartes le 29 mai 1907.

Présidence de M. SUDRE, président.

Nouveaux membres : MM. K.-G.-J. Webster, Harvard University ; Earle B. Babcock, chargé de cours à l'Université de Chicago, Chicago, Illinois, correspondant M. Picard, libraire.

État des impressions : *Moniage Guillaume*, t. I, vingt feuilles tirées, feuilles 21 à 25 (fin) et titres en épreuves. — *Florence de Rome*, t. II, dix-neuf feuilles tirées, feuilles 20 et 21 (glossaire) en pages. — *L'Entrée en Espagne*, t. II, deux feuilles tirées, feuilles 3 à 8 en pages. — *Roman de Troie*, t. III, seize feuilles tirées, feuilles 17 et 18 en pages, feuilles 19 et 20 en placards. — *Guillaume Alexis*, t. III, cinq feuilles tirées, feuilles 6 et 7 en placards. — *Œuvres de Simon de Freine*,

feuille 1 à 3 en pages. — *Guillaume de Machaut*, t. I, deux feuilles tirées, feuilles 3 et 4 en pages.

Un volume (le t. II du *Roman de Troie*) ayant été publié pour l'exercice 1906, le Conseil décide que le *Moniage Guillaume*, t. I, maintenant presque achevé, fera partie du même exercice. Il laisse en suspens la question de savoir si un troisième volume sera distribué pour la même année, ou si l'exercice 1906 se composera de deux volumes seulement.

Proposition de publication : par M. Bédier, d'une nouvelle édition des deux poèmes connus sous le titre de « Folie de Tristan », contenus l'un dans un manuscrit de Berne, l'autre dans un manuscrit d'Oxford. Renvoi à une commission composée de MM. Meyer, Sudre, Thomas.

SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue à l'École des Chartes le 15 novembre 1907

Présidence de M. SUDRE, président.

Nouveaux membres : MM. Louis Karl, professeur à Győr, Hongrie, correspondants MM. Louchon et Ernouf, libraires ; William Dey, Université de Missouri, Columbia, Missouri, correspondant, M. Picard libraire ; Miss Grace Sarah Williams, Woman's College, Baltimore ; même correspondant ; MM. John Hart Brown, Washington University, Saint-Louis, Missouri, même correspondant ; B.-Edw. Young, Van-

derbilt University, Nashville, Tennessee même correspondant ; le Taylor Institution, Oxford, correspondant M. Geuthner, libraire.

État des impressions : *Guillaume Alexis*, tome III, sept feuilles tirées, feuille 8 en pages, la suite du texte en placards. — *Œuvres de Simon de Freine*, trois feuilles tirées, feuilles 4 à 8 (fin du texte) en pages. — *L'Entrée en Espagne*, tome II, six feuilles tirées; la fin de la copie est à la composition. — *Guillaume de Machaut*, t. I, quatre feuilles tirées, feuilles 5 et 6 en pages, feuilles 7 et 8 en placards. — *Roman de Troie*, t. IV, feuilles 1 et 2 en placards.

Le Conseil, tenant compte de l'étendue considérable du t. II du *Roman de Troie*, distribué en décembre dernier pour 1906, et du tome I du *Moniage Guillaume* qui est actuellement achevé, décide que ces deux volumes constitueront à eux seuls l'exercice 1906. — Le *Moniage Guillaume*, t. I, sera mis en distribution immédiatement.

L'exercice 1907 se composera du t. III du *Roman de Troie*, du tome II de *Florence de Rome*, dont l'impression est terminée, et du troisième et dernier tome des *Œuvres de Guillaume Alexis*, dont MM. Picot et Piaget font espérer le prompt achèvement. Les deux premiers de ces volumes seront envoyés sous peu de jours au relieur de la Société et pourront être distribués en janvier prochain.

M. Raynaud, fait savoir que M. Engel, relieur de la Société, a en dépôt un certain nombre de volumes, particulièrement du *Mistère du Viel Testament*, des *Miracles de Notre Dame* et des *Œuvres d'Eustache*

Deschamps qu'il ne peut conserver faute de place. D'autre part, il arrive que dans une même série certains volumes existent en plus grand nombre que d'autres, d'où il suit que des exemplaires complets de ces séries ayant été constitués, il reste en surnombre des volumes dépareillés. Le Conseil charge M. Raynaud de procéder à la révision de ces séries. On en constituera des exemplaires complets, et les volumes dépareillés seront mis au pilon; les exemplaires complets devront être réunis au dépôt de la Société, aux Magasins généraux.

Le Conseil décide qu'un exemplaire des publications de la Société sera attribué gratuitement à la Bibliothèque Gaston Paris, qui dépend actuellement de la Bibliothèque de l'Université. L'exemplaire de Gaston Paris, qui s'arrête à 1902, sera ainsi complété et mis au courant.

M. P. Meyer fait un rapport sur le projet de publication des deux poèmes de la *Folie Tristan*, proposé par M. Bédier (séance du 29 mai) et conclut à son admission. M. P. Meyer est nommé commissaire responsable pour cette publication. Le tirage est fixé à 725 exemplaires, dont 25 sur papier Whatman.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Tenue à l'École des Chartes, le 21 décembre 1907.

Présidence de M. SUDRE, président.

La Société entend la lecture du discours du Président et les rapports du Secrétaire et du Trésorier.

Sont élus membres du Bureau et du Conseil, pour siéger jusqu'à la prochaine assemblée générale, les membres de la Société dont les noms suivent :

BUREAU

<i>Président</i>	MM. DE FRÉVILLE.
<i>Vice-présidents</i>	LELONG, BRUNOT.
<i>Administrateur</i>	RAYNAUD.
<i>Secrétaire</i>	P. MEYER.
<i>Secrétaire-adjoint</i>	G. HUET.
<i>Trésorier</i>	ROTHSCHILD (Baron E. DE).
<i>Trésorier-adjoint</i>	É. PICOT.

CONSEIL

MM. BÉDIER.	MM. OMONT.
BONNARDOT.	PIAGET.
DIDOT.	ROQUES.
JORET.	ROY.
LABORDE (M ^{is} de).	SERVOIS.
LONGNON.	SUDRE.
MOREL-FATIO.	THOMAS.
MURET.	

Discours de M. L. SUDRE, président.

MESSIEURS EX CHERS CONFRÈRES,

Je m'acquitterai d'abord du pieux devoir de rappeler à votre souvenir nos confrères défunts.

Parmi eux, il en est un que nul d'entre nous, cependant, n'oubliera ; vous avez déjà nommé M. A.-G. Van Hamel. Nous le connaissions tous, et, pour certains, c'était un ami. Il était fait d'ailleurs, si peu qu'on le fréquentât, pour passer du rang de connaissance au rang d'ami. A l'âge de 37 ans, il vint des Pays-Bas assister aux cours de Gaston Paris, d'Arsène Darmesteter, de M. Gilliéron et de M. P. Meyer. Il avait voué un culte véritable au premier de ces maîtres, qui d'ailleurs lui rendait son affection, et, pendant les cinq années que Van Hamel prit part aux conférences de l'École des Hautes-Études, cette affection de disciple à maître eut le temps de devenir une amitié. Déjà très français lorsqu'il arriva à Paris, il était Parisien lorsqu'il fut appelé, en 1884, à occuper à Groningue une chaire de philologie française. Si ce retour à son pays natal lui sembla d'abord presque un exil, il s'en consola noblement en faisant connaître et goûter en Hollande les beautés de notre langue et de notre littérature. Une solide préparation scientifique était jointe chez lui à l'esprit littéraire le plus fin ; mais surtout, inestimable et rare privilège en un maître étranger, il parlait et écrivait le français avec une perfection presque trop grande, qu'il plaisantait lui-même, un peu, en disant qu'il n'était qu'un « Français de forma-

tion savante ». Chaque fois qu'il pouvait soustraire quelques jours à ses travaux, c'est vers nous qu'il revenait, et c'est dans les inoubliables réunions du dimanche chez Gaston Paris, que la plupart d'entre nous ont eu l'occasion de le voir, de le revoir et de goûter toutes les finesses de cet esprit charmant.

Quand disparut Gaston Paris, ce fut Van Hamel qui, le premier, par une pensée vraiment filiale, conseilla de fonder cette Société dont il fut un des présidents. Je l'entends encore, le jour des obsèques de notre maître à tous, me dire d'une voix émue : « Il faut que nous fassions quelque chose pour perpétuer sa mémoire ».

Van Hamel, quand la mort le surprit, se proposait de revenir s'installer parmi nous, pour le plaisir de vivre dans sa patrie d'élection d'abord, puis pour entreprendre certaines publications pour lesquelles notre Société lui aurait prêté son concours. Nous lui devions déjà l'édition des deux poèmes du Reclus de Molliens, qui est un modèle de publication d'anciens textes ; puis celles des *Lamentations de Matheolus* et du *Livre de Leesce* de Jehan le Fevre de Ressons. Il avait aussi donné à la *Romania* un mémoire sur Cligès et Tristan. Nous pouvions espérer de lui bien d'autres travaux encore ; nous pouvions espérer aussi reprendre avec lui des rapports journaliers et jouir de l'intimité de ce cœur et de cet esprit excellent, et nos regrets se doublent de cette déception que la mort nous inflige, lorsqu'elle nous prive d'une joie qui paraissait proche.

Un autre de nos confrères disparus, M. Jules Auguste Lair était, en un autre genre, une personnalité

bien marquée et bien originale. Car c'est l'honneur de notre Société d'avoir pour amis et soutiens des hommes de caractères les plus divers, mais que relie le souci commun de notre patrimoine linguistique.

Ce souci des travaux spéciaux en une vie qui n'y fut pas exclusivement consacrée fut particulièrement remarquable chez M. Lair. Successivement élève de l'École des chartes, secrétaire de la Conférence des avocats, il parut ensuite abandonner le domaine des faits intellectuels pour se plonger tout entier dans les faits pratiques. Il avait été appelé, en effet, en 1860 au poste de sous-directeur des Magasins généraux. Cependant, cette année même, il publia un mémoire sur l'Histoire du Parlement de Normandie. A partir de ce moment, il suivit sa double carrière d'homme d'affaires et de savant. Si l'on étudie sa vie d'un peu près, on reste confondu du déploiement de cette double activité et de l'union en un seul homme de deux personnalités si diverses. Une grande force de volonté, une puissance de travail formidable, une réglementation de l'emploi de ses heures dont il ne se départit jamais : voilà quels étaient les fondements moraux de son activité extérieure. Homme d'affaires incomparable le jour, homme d'études le soir, il prolongeait jusque fort avant dans la nuit un labeur qui fait penser à celui de Littré.

En 1865, il donne, dans les Mémoires de la Société des Antiquaires de Normandie, une édition nouvelle de la Chronique de Dudon de Saint-Quentin. En 1862, il avait commencé dans la *Bibliothèque de l'École des chartes* une série d'études sur les origines du diocèse de Bayeux. Au moyen âge également se rapportent le

Fragment inédit de la vie de Louis VII préparée par Suger et le mémoire sur *Deux chroniques latines composées au XII^e siècle à l'abbaye de Saint-Denis*, qu'il publia, en 1874, également dans la *Bibliothèque de l'École des chartes*. Ces documents lui avaient été signalés par M. Léopold Delisle qui, depuis longtemps, prêtait à M. Lair le secours de son amitié et de sa science, et même, au début de sa carrière d'érudite, l'aide de sa bibliothèque. Notre confrère, en effet, en sa jeunesse, ne possédait que peu de livres et ne pouvait, par suite de sa vie d'affaires, fréquenter les bibliothèques publiques. Plus tard la bibliothèque qu'il s'était formée disparut dans l'un des incendies allumés par la Commune. En 1881, il obtint les suffrages du grand public par un livre qui n'était pas un ouvrage d'érudition pure, *Louise de la Vallière et la jeunesse de Louis XIV*. En 1890 parut *Nicolas Fouquet, procureur général, intendant des Finances, ministre d'Etat sous Louis XIV*, qui fut couronné par l'Académie française. Puis il revint à la Normandie, son sujet de prédilection, par une *Étude sur Guillaume Longue Épée, duc de Normandie*, prélude d'une série de mémoires et de travaux qui se succédèrent jusqu'à ce qu'il donnât en 1899 ses *Études critiques sur divers textes des X^e et XI^e siècles*. Il fut, le 24 mai 1901, élu membre libre de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Ce lui fut une grande joie et une nouvelle raison de ne point suspendre son activité. Il avait accepté de diriger l'édition des Mémoires du cardinal de Richelieu, entreprise par la Société de l'Histoire de France; la mort l'interrompit au cours de ce travail le

16 mai 1907. Nul plus que M. Lair ne donna l'impression d'être ce sage que ne trouble point la mort, et, si le courage et le calme de celui qui s'en va pouvaient faire illusion à ceux qui restent, ses amis auraient cru le conserver.

Nous avons perdu encore trois autres confrères : MM. Chavane, Lallement et Le Blondel. MM. Chavane et Lallement étaient de ces membres de notre Société qui ont le culte désintéressé des belles-lettres et trouvent dans nos publications un délassément à leurs travaux propres et une satisfaction de bibliophile. M. Chavane, longtemps industriel dans les Vosges, était, depuis quelques années, retiré à Dijon. M. Lallement avait fait toute sa carrière au Ministère de la Guerre et avait pris sa retraite comme Directeur honoraire. Quant à M. Le Blondel, son décès qui remonte à près de trois années, ne nous a été notifié que récemment. Il était un de ces libraires que notre Société est si honorée de compter parmi ses adhérents et dont le nom et la réputation sont d'un précieux secours pour le succès de nos publications.

Quelque douloureuses que soient les pertes que je viens d'énumérer, l'année 1907 est cependant une de celles qui ont le plus épargné notre Société.

Treize nouvelles adhésions repeuplent nos rangs : neuf nous viennent d'Amérique, deux d'Angleterre, une de Hongrie, une de France. Encore cette adhésion française ne représente-t-elle aucun individu : c'est la Bibliothèque de la ville de Paris. Autant nous sommes honorés de notre succès à l'étranger, autant nous pouvons être peinés du peu d'empressement de nos com-

patriotes à participer à notre Société. Faisons le dénombrement de nos sociétaires, figurant sur le Bulletin de 1907. Sur 321 sociétaires, il y en a 184 d'étrangers, c'est-à-dire plus de la moitié.

A quoi tient cette disproportion ? Est-ce uniquement à la supériorité numérique des Universités étrangères où notre ancienne langue est enseignée ? C'est sans doute une des causes. Mais elle n'est pas la seule. Regardez de près la liste de nos sociétaires français. Vous serez, comme moi, frappés du petit nombre de professeurs de l'enseignement secondaire qu'elle comprend. Et pourtant, n'est-ce point parmi eux que nous devrions recruter le plus grand nombre d'adhérents ? Presque tous nos agrégés des lettres ou nos agrégés de grammaire ont à enseigner le français, sa littérature et sa grammaire. Or, leur est-il possible de pratiquer cet enseignement sans connaître les textes du moyen âge, sans les avoir étudiés au point de vue philologique, historique et littéraire ? Leur absence parmi nous ne provient point du chiffre élevé de notre cotisation ni de la peur d'encombrer leur appartement d'un trop grand nombre de livres que certaines bibliothèques peuvent, au besoin, mettre à leur disposition. Elle provient d'une indifférence presque absolue pour tout ce qui touche notre ancienne littérature et notre ancienne langue. Chez la plupart des maîtres de nos lycées règne encore ce préjugé que notre prose et notre poésie ne méritent d'être étudiées qu'à partir du xvi^e siècle. Les programmes scolaires portent bien que les élèves de seconde devront être mis au courant, d'après des recueils de morceaux choisis, des

différents genres de la littérature du moyen âge. Mais ceux qui consentent à observer cette partie du programme, et on peut les compter, ne manquent point de se servir de chrestomathies où chaque morceau est accompagné d'une traduction littérale, et c'est plutôt cette traduction que l'on commente que le texte lui-même. Tel maître qui croirait ne point faire son devoir s'il n'approfondissait philologiquement un passage de Plaute ou de Sophocle, qui connaît les variétés dialectales de la langue grecque et est très capable de rendre compte des caractères archaïques du style d'Aulu-Gelle, passe indifférent devant les particularités linguistique d'une ballade de Villon, et, s'il consent à faire goûter à ses élèves la belle et rude naïveté de nos chansons de geste, il se soucie peu de leur montrer le rapport que la langue de nos trouveurs a avec la nôtre et comment celle-ci en est sortie par un long développement.

Ne les accusons point. Ils sont les victimes de l'éducation universitaire qui, jusqu'à ces dernières années, a été plus grecque et latine que française. Nos agrégations ne visaient qu'à former des humanistes, et permettaient aux candidats d'être d'une ignorance presque absolue sur leur propre langue. Ces candidats n'étaient point des saints, même au point de vue philologique, et ils n'allaient point s'embarrasser d'une science que n'exigeaient d'eux ni leurs juges, ni leurs programmes.

Une réaction heureuse semble se produire depuis quelque temps contre ce paradoxe de maîtres de langue française méconnaissant complètement le passé et les destinées de la langue française. Grâce aux efforts per-

sévérants d'esprits préoccupés de cet état de choses, le français a fini par conquérir, dans nos concours universitaires, une place presque égale à celle du latin et du grec ; dans les explications de textes de français moderne, le vague et superficiel commentaire de jadis doit faire place à une étude serrée du style de l'auteur, du sens des mots, de la valeur des tournures, et pour arriver à cette précision, les candidats comprendront à la longue qu'il leur est impossible de continuer à ne savoir rien de l'histoire de notre langue, rien des variations qu'elle a subies depuis des siècles. L'explication de textes d'anciens français n'était précédemment, à l'agrégation des lettres, qu'une simple formalité, sans aucune sanction précise, sans véritable coefficient ; dorénavant, paraît-il, elle devra être prise en sérieuse considération par le jury. A l'agrégation de grammaire, durant plusieurs années, un des nôtres, M. Ferdinand Brunot a, comme membre du jury, défendu énergiquement les droits de notre vieille langue et il est parvenu (au prix de quels efforts !) à lui assurer dans ce concours un rang honorable. Son œuvre, continuée par notre confrère M. Huguet, a failli sombrer l'an dernier, lors des remaniements des programmes d'agrégation. Grâce à l'intervention, au Conseil supérieur de l'Instruction publique, de notre secrétaire et de M. Clédât, les épreuves d'ancien français ont survécu, modifiées, il est vrai, suffisantes encore, il faut l'espérer, pour donner des résultats. Les successeurs de MM. Brunot et Huguet auront à cœur de continuer la tradition qu'ils ont inaugurée.

Les temps semblent donc changés, et l'avenir de nos

chères études doit nous paraître plus rassurant. C'est à ceux d'entre nous qui occupent, dans les Facultés, les chaires de langue et de littérature du moyen âge, de susciter chez les futurs professeurs le zèle pour l'étude de nos anciens écrivains et, par un enseignement méthodiquement gradué, de leur donner le goût de la philologie romane. Je ne doute point que, d'ici à quelques années, nos maîtres de l'enseignement secondaire ne tiennent à honneur d'être des nôtres et de donner à notre vieille et estimable Société un regain de jeunesse et de prospérité.

*Rapport sur les travaux de la Société des Anciens
Textes français pendant les années 1906 et 1907,
par M. Paul MEYER, secrétaire.*

MESSIEURS,

Cette année, le rapport du secrétaire sera fort court. L'exercice de 1906 se compose de deux volumes seulement : le tome II du *Roman de Troie*, publié par M. Constans, et le tome I^{er} du *Moniage Guillaume* dont l'éditeur est M. Cloetta. J'ai parlé assez souvent de l'importante publication que M. Constans poursuit avec une si louable régularité, et à laquelle l'Académie des inscriptions vient d'accorder le prix La Grange, pour n'avoir plus besoin d'en faire ressortir le mérite. Nous pouvons dès maintenant en entrevoir la fin. L'activité déployée par notre savant confrère nous permet

d'espérer que l'édition sera terminée dans trois ans environ. Il sera temps alors de présenter sous une forme succincte, les résultats nouveaux qu'elle ne peut manquer d'apporter à la philologie française et à l'histoire de notre littérature.

Le *Moniage Guillaume* a, par certains côtés, comme plusieurs de nos chansons de geste, le caractère d'un poème héroï-comique. Le comte Guillaume, qui s'est rendu dans un monastère pour y finir sa vie dans le calme et la pénitence, n'a pu réussir à dépouiller le vieil homme. Violent, mangeant et buvant comme quatre, il est la terreur des moines qui, par tous les moyens, cherchent à se débarrasser de lui. Ils l'envoient au loin chercher des provisions, espérant bien qu'au passage d'une forêt infestée de brigands, il succombera sous les coups d'assaillants nombreux et bien armés. Mais Guillaume triomphe miraculeusement de ses adversaires, et, rentré à l'abbaye, il se venge à coups de poings sur les moines qui avaient comploté sa perte. Il y a, dans cette partie du poème, un comique grossier qui devait exciter une bruyante hilarité de la part d'un auditoire populaire. La suite est moins intéressante, et consiste en récits médiocrement agencés et sans grande originalité. De ce poème nous avons deux rédactions en vers assonancés. La plus courte, qui ne paraît pas antérieure à la seconde moitié du XII^e siècle, n'existe malheureusement qu'à l'état de fragment. Un manuscrit de l'Arsenal nous en a conservé les 934 premiers vers, qui ont été publiés, il y a plus d'un demi-siècle, par Conrad Hofmann : M. Cloetta a édité de nouveau le même morceau, en

s'aidant d'un autre manuscrit, le célèbre recueil des chansons de Guillaume d'Orange provenant de Saint-Bertin, et appartenant à la Bibliothèque municipale de Boulogne. Plus incomplète encore que le manuscrit de l'Arsenal, cette seconde leçon ne contient guère que les 750 premiers vers du poème. La seconde rédaction, qui ne doit pas être de beaucoup d'années postérieure à la première, est le développement, ou pour mieux dire, le délayage de celle-ci. Si inférieure qu'elle nous paraisse, elle doit avoir été fort appréciée au XIII^e siècle, et encore au XIV^e, car nous n'en possédons pas moins de sept manuscrits écrits entre 1260 environ et 1340.

Le *Moniage Guillaume*, bien qu'inédit jusqu'à présent, du moins en sa seconde rédaction, la seule complète, a déjà été l'objet de plusieurs études; notamment de la part de M. Cloetta lui-même, à qui il appartiendra de reprendre, dans le tome second, les questions qui ont été soulevées à l'occasion de cette partie de la légende de Guillaume au court nez (plus exactement, au *courb nez*) et de déterminer la nature de la relation qui peut exister entre le poème et les traditions qu'on suppose s'être conservées en l'abbaye de Saint-Guilhem-du-Désert. Gaston Paris inclinait à croire que ces traditions avaient d'abord pris corps dans des chansons de geste en langue d'oc. C'est une opinion qui n'est plus guère en faveur, et qui même n'a jamais rencontré un assentiment général. Nous serons heureux d'avoir l'opinion définitive de M. Cloetta sur ce point.

Le rapport présenté l'an dernier à la Société vous a fait connaître les raisons, d'ordre financier, qui nous

ont obligé de réduire notre distribution de l'année 1906 à deux volumes, assez forts, il est vrai. Nous aurions pu, si nos ressources avaient été suffisantes, joindre au même exercice un troisième volume, dès maintenant prêt, que nous réservons pour l'exercice 1907, et qui sera distribué dès janvier prochain. C'est le tome II de *Florence de Rome*, édité par M. Axel Wallensköld. Le tome I^{er} contiendra l'introduction, accompagnée de divers appendices.

L'histoire de *Florence de Rome* fait partie de la très nombreuse famille de récits où l'on voit une femme faussement accusée et injustement persécutée échapper miraculeusement à tous les dangers qui la menacent, jusqu'au moment où son innocence est enfin reconnue. Dans cette famille, aux ramifications très étendues, *Florence de Rome* forme, avec quelques autres récits, notamment avec celui des *Gesta Romanorum*, une classe à part où la femme innocente est persécutée, d'abord par son beau-frère dont elle a repoussé les sollicitations, puis par d'autres, et obtient après de longues souffrances, le don miraculeux de guérir les malades qui, au préalable, auront en sa présence confessé leurs péchés. Et il se trouve que ses persécuteurs sont frappés de maux divers. Attirés par la renommée de ses cures miraculeuses, ils se présentent à elle, sans savoir que cette sainte femme a été leur victime. Suivant la règle imposée, ils confessent leurs fautes, et font ainsi éclater son innocence. Nous avons deux rédactions de l'histoire de Florence de Rome; l'une et l'autre ont été signalées dans une notice de notre *Bulletin* pour l'année 1882. M. Wallensköld n'a pas limité

ses efforts à l'édition de ces deux textes : il a entrepris l'étude générale de tous les récits qui se rangent dans la même classe que *Florence*. Ces récits sont fort nombreux et appartiennent aux littératures les plus diverses. M. Wallensköld les suit depuis l'Inde, d'où le récit primitif paraît originaire, jusque dans les contes populaires de l'Occident, travail considérable qui restait à faire, encore bien que le sujet eût été plus d'une fois effleuré par les érudits qui ont eu à traiter de quelqu'un des contes où l'on voit une femme injustement persécutée arriver en fin de compte à prouver son innocence, comme par exemple, pour citer l'un des types les plus célèbres, dans l'histoire de Griseldis. M. Wallensköld se proposait originairement de faire entrer cette étude dans l'introduction de *Florence de Rome*, mais il a compris qu'un mémoire aussi étendu, et d'un caractère aussi général, eût donné à son introduction une extension exagérée, et il l'a publié à part ¹. Il était de mon devoir de signaler dès maintenant cette remarquable étude dont l'auteur résumera les conclusions dans l'introduction qui fera partie du tome I^{er} de son édition. Ce tome I^{er} du reste, ne paraîtra guère que dans un an ou deux. Le tome II, que nous allons mettre en distribution pour 1907, contient les textes. Nous y joindrons le tome III du *Roman de Troie*, dès maintenant prêt. L'exercice sera complété un peu plus tard par le troisième et dernier tome des *Œuvres de*

1. *Le conte de la femme chaste convoitée par son beau-frère, étude de littérature comparée*, par A. Wallensköld; Helsingfors, 1907; in-4^o, 174 pages (dans les *Acta Societatis scientiarum Fennicæ*, t. XXXIV).

Guillaume Alexis, auquel MM. Piaget et Picot mettent la dernière main.

Pour l'exercice de 1908 nous pouvons compter sur le tome IV, actuellement sous presse, du *Roman de Troie* et sur les deux poèmes de Simon de Freine, dont le texte est entièrement imprimé. Le glossaire est à la composition, et M. Matzke, l'éditeur, soumet en ce moment son introduction à une dernière révision. Peut-être aurons-nous aussi en temps opportun le premier tome des *Œuvres de Guillaume de Machaut*, dont l'impression se poursuit activement. D'autre part l'*Entrée en Espagne*, qui formera deux volumes, approche de son achèvement. Mais nous préférons réserver ce dernier ouvrage pour l'exercice 1909.

Certaines de nos publications sont fort onéreuses pour la Société : ce sont celles qui comportent plusieurs volumes. En raison de leur prix élevé il s'en vend peu d'exemplaires. En revanche d'autres ont eu tout le succès que peuvent souhaiter des éditeurs de textes en ancien français. Deux de nos chansons de geste, *Aiol* et le *Couronnement de Louis*, sont épuisées, et *Raoul de Cambrai* ne tardera pas à l'être. Le *Tristan* de Thomas, notamment, et celui de Bérout, ont eu de nombreux acheteurs. Nous pouvons prévoir le moment où nous devons réserver les derniers exemplaires de ces deux publications pour des collections complètes. Nous espérons le même succès pour une autre publication relative à Tristan que nous allons mettre sous presse. En dehors des poèmes, déplorablement incomplets, de Thomas et de Bérout, il existe encore deux courts poèmes sur Tristan, qui, pour avoir été publiés,

n'en sont pas moins assez peu accessibles aux personnes qui n'ont pas à leur portée les ressources d'une grande bibliothèque. Ce sont les deux poèmes de la Folie de Tristan, conservés l'un par un manuscrit d'Oxford, l'autre par un manuscrit de Berne. Tous deux font partie du Recueil, maintenant très rare, des poèmes sur Tristan qu'a publié Fr. Michel il y a soixante-dix ans. De plus, la rédaction de Berne fut réimprimée en 1886 dans la *Romania*. Il nous a semblé qu'il y aurait intérêt à réunir dans un volume, qui serait de faible étendue, ces deux textes, dont M. Bédier a bien voulu préparer la nouvelle édition, quoique nous préférions en général consacrer nos faibles ressources à la publication de textes inédits.

C'est ainsi, Messieurs, que nous nous rapprochons lentement du but que nous nous sommes proposé en fondant la Société des Anciens Textes, il y a trente-trois ans, et que nous n'atteindrons jamais, car, lorsque toute la littérature du moyen âge aura été imprimée, les œuvres de la période classique seront devenues à peu près inintelligibles à nos descendants ; peut-être même n'y faudra-t-il pas un temps aussi long. Et plus tard, lorsque nos grands auteurs auront trouvé un dernier asile dans la Société des Anciens Textes français, notre Conseil, maintes fois renouvelé, recherchera, dans la littérature du XIX^e et du XX^e siècle les œuvres qui paraîtront dignes d'être mises à la portée des personnes curieuses des choses anciennes, et confiera à des philologues versés dans la sémantique et dans la phonétique le soin d'expliquer des locutions bizarres issues de caprices individuels, des métaphores

dont l'origine et le sens seront devenus obscurs, des termes exotiques ou d'une formation étrange, et de découvrir, sous une orthographe immuable, les changements incessants de la prononciation.

Rapport sur le compte des recettes et des dépenses de la Société pendant l'année 1907, par M. Émile PICOT, trésorier-adjoint.

MESSIEURS,

Le rapport que j'ai l'honneur de vous soumettre aujourd'hui ne contient pas encore les chiffres complets et définitifs de l'année 1906, et vous n'y trouverez aussi qu'une partie des chiffres afférents à 1907.

Le solde créditeur que nous avons en caisse, le 27 décembre 1906, s'élevait à 3348 fr. 53 cent. A cette somme sont venus s'ajouter 140 francs reçus pour 14 droits d'entrée et imputables au compte capital. Les intérêts de nos rentes se sont élevés à 790 francs pour le 3 o/o perpétuel et à 60 francs pour le 3 o/o amortissable; ensemble 850 francs. Le produit des cotisations actuellement encaissées a été au total de 6145 fr. 10 cent., se décomposant comme suit : 1 cotisation ordinaire pour 1897 : 25 francs; 1 cotisation ordinaire pour 1902 : 25 francs; 2 cotisations ordinaires pour 1903 : 50 francs; 2 cotisations ordinaires pour 1904 : 50 francs; 4 cotisations ordinaires et 2 souscriptions à des exemplaires de luxe pour 1905 : 200 francs; 52 cotisations ordinaires pour 1906 : (déduction d'une perte sur le change) : 1295 francs; souscription minis-

térielle pour la même année : 750 francs ; 145 cotisations ordinaires pour 1907 : 3625 fr. 10 cent. ; 5 cotisations ordinaires pour 1908 : 125 francs.

En ajoutant aux encaissements qui viennent d'être détaillés le produit de la vente de nos volumes en librairie : 2007 fr. 25, le total de nos recettes est de 12,490 fr. 88 cent.

Ce total sera grossi pour l'année 1907 du montant d'un certain nombre de cotisations qui ne nous ont pas encore été versées ; mais il restera insuffisant pour faire face aux dépenses que nous imposent les traditions ordinaires de notre société.

L'augmentation du prix de tous les objets de consommation ne laisse pas d'avoir une répercussion sur notre modeste budget. Non seulement le coût de nos volumes est devenu plus élevé, mais nous avons à payer des frais de magasinage qui ne nous incombaient pas il y a quelques années. Dans ces conditions, nous avons dû restreindre à deux volumes la distribution de 1906 ; nous espérons ainsi rétablir l'équilibre dans nos finances.

Voici l'énumération des dépenses soldées jusqu'ici. Les frais généraux ont absorbé 568 fr. 15 ; les remises aux libraires, 412 fr. 50 cent. Le second n° du *Bulletin* de 1906 nous a coûté 357 fr. 20 cent. ; le n° 1 de 1907, 460 fr. 50 cent. ; ensemble 817 fr. 70.

L'impression du tome I^{er} du *Moniage Guillaume* nous revient à 2563 fr. 10 cent. ; le cartonnage à 563 fr. 25 cent. Le total, de 3126 fr. 35, sera grossi des honoraires de l'éditeur.

Pour le tome III du *Roman de Troie*, nous n'avons

payé encore que la facture des imprimeurs, soit 3021 fr. 50 ; pour le tome II du *Roman de Florence de Rome*, nous n'avons également soldé que les frais d'impression, soit 2627 fr. 25.

Nous disposons à ce jour d'un solde actif de 1918 fr. 43 cent., qui sera grossi du produit d'un certain nombre de cotisations qui, ainsi que je l'ai déjà dit, n'ont pas encore été recouvrées, et de la souscription ministérielle ; mais les dépenses engagées seront considérables : frais de magasinage de nos publications, impression du troisième volume afférent à l'année 1907, cartonnage des trois volumes de cette même année, honoraires dus aux éditeurs, etc. Vous voyez, Messieurs, que la mesure prise par votre Conseil s'imposait.

J'ai l'honneur de mettre sous vos yeux le détail des ventes faites en librairie et la situation de la société au 21 décembre 1907.

LISTE DES OUVRAGES VENDUS EN LIBRAIRIE

DU 16 DÉCEMBRE 1906 AU 16 DÉCEMBRE 1907.

14 nos divers du <i>Bulletin</i>fr.	110 25
» <i>Chansons françaises du XV^e siècle</i> (épuisées).....	» »
» ex. <i>Les plus anciens Monuments de la langue</i> <i>française</i>	» »
1 — <i>Brun de la Montagne</i>	2 50
1 — <i>Miracles de Nostre-Dame</i> , t. I.....	» »
» — — t. II.....	» »
» — — t. III.....	» »
» — — t. IV.....	» »
» — — t. V.....	» »

A reporterfr.

112 75

	Report.....fr.	112 75
» ex.	<i>Miracles de Nostre-Dame</i> , t. VI.....	» »
» —	— t. VII.....	» »
2 —	— t. VIII.....	15 »
» —	<i>Guillaume de Palerne</i>	» »
» —	<i>Sept Sages de Rome</i>	» »
» —	<i>Aïol</i> (épuisé).....	» »
» —	<i>Débat des hérauts d'armes</i>	» »
» —	<i>Œuvres d'Eustache Deschamps</i> , t. I....	» »
» —	— t. II....	» »
» —	— t. III..	» »
» —	— t. IV...	» »
2 —	— t. V....	12 »
2 —	— t. VI...	12 »
2 —	— t. VII..	12 »
2 —	— t. VIII.	12 »
3 —	— t. IX...	18 »
4 —	— t. X....	24 »
3 —	— t. XI...	18 »
1 —	<i>Voyage à Jerusalem</i>	5 »
2 —	<i>Chronique du Mont Saint-Michel</i> , t. I..	12 »
3 —	— t. II.	18 »
1 —	<i>Élie de Saint-Gilles</i>	4 »
2 —	<i>Daurel et Beton</i>	8 »
3 —	<i>Vie de saint Gilles</i>	15 »
» —	<i>L'Amant rendu cordelier</i>	» »
14 —	<i>Raoul de Cambrai</i>	105 »
1 —	<i>Dit de la Panthère d'amour</i>	3 »
» —	<i>Œuvres de Beaumanoir</i> , 2 vol.	» »
3 —	<i>Mort d'Aymeri de Narbonne</i>	15 »
1 —	<i>Évangile de Nicodème</i>	4 »
1 —	<i>Vie de saint Thomas de Cantorbéry</i>	5 »
3 —	<i>Œuvres de Christine de Pisan</i> , t. I....	15 »
3 —	— t. II...	15 »
6 —	— t. III..	20 »
4 —	<i>Roman de Merlin</i> , 2 vol.....	40 »
4 —	<i>Aymeri de Narbonne</i> , 2 vol.....	40 »
2 —	<i>Mystère de saint Bernard de Menthon</i> ..	8 »
2 —	<i>Les quatre Ages de l'homme</i>	7 »
» —	<i>Couronnement de Louis</i> (épuisé).....	» »
5 —	<i>Contes de Nicole Bozon</i>	37 50
2 —	<i>Rondeaux et autres Poésies</i>	8 »

	Report.....fr.	620 25
3 ex.	<i>Roman de Thèbes</i> , 2 vol.....	45 »
1 —	— (pap. Whatman...)	30 »
» —	<i>Chansonnier Saint-Germain</i>	» »
8 —	<i>Guillaume de Dole</i>	40 »
3 —	<i>L'Escoufle</i>	22 50
4 —	<i>Guillaume de la Barre</i>	20 »
1 —	<i>Méliador</i> , t. I.....	5 »
1 —	— t. II.....	5 »
3 —	— t. III.....	15 »
6 —	<i>Prise de Cordres</i>	30 »
1 —	<i>Œuvres de Guillaume Alexis</i> , t. I.....	5 »
3 —	— t. II....	15 »
1 —	— (pap. Whatman).	10 »
1 —	<i>Art de Chevalerie</i>	5 »
1 —	— (pap. Whatman).	10 »
1 —	<i>Abrejançe de l'Ordre de Chevalerie</i>	5 »
1 —	— (pap. Whatman).	10 »
2 —	<i>Chirurgie de Henri de Mondeville</i> , t. I.	10 »
2 —	— t. II	10 »
2 —	<i>Les Narbonnais</i> , 2 vol.	20 »
4 —	<i>Orson de Beauvais</i>	20 »
2 —	<i>Apocalypse</i> , album.....	40 »
1 —	— texte.....	7 50
2 —	<i>Chansons de Gace Brulé</i>	10 »
39 —	<i>Roman de Tristan</i> , par Thomas, t. I... ..	234 »
37 —	— t. II..	210 »
6 —	<i>Recueil général des Sotties</i> , t. I.....	30 »
8 —	— t. II.....	40 »
1 —	— (pap. Whatman)..	10 »
1 —	<i>Roman de Robert le Diable</i>	5 »
46 —	<i>Roman de Tristan</i> , par Bérουλ.....	230 »
1 —	— (pap. Whatman.	10 »
11 —	<i>Roman de Troie</i> , t. I.....	82 50
11 —	— t. II.....	82 50
7 —	<i>Maistre Pierre Pathelin</i>	21 »
1 —	— (pap. du Japon).....	6 »
2 —	<i>Les Vers de la Mort</i>	6 »
2 —	<i>Les Cent Ballades</i>	10 »
2 —	<i>Le Moniage Guillaume</i> , t. I.....	15 »
1 —	<i>Mistère du Vieil Testament</i> , t. VI.....	5 »

TOTAL..... fr. 2,007 25

SITUATION DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS

DOIT

FRAIS GÉNÉRAUX.

Frais divers d'encaissements, de timbres, etc. 568 15

REMISES AUX LIBRAIRES.

Bonifications diverses..... 412 50

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ.

1906, n° 2, fact. Peyriller, Rouchon et Gamon	357 20	}	817 70
1907, n° 1, — — —	460 50		

LE MONIAGE GUILLAUME, t. I.

Facture Peyriller, Rouchon et Gamon.....	2,563 10	}	3,126 35
Facture Engel	563 25		

ROMAN DE TROIE, t. III.

Facture Peyriller, Rouchon et Gamon..... 3,021 50

ROMAN DE FLORENCE DE ROME, t. II.

Facture Peyriller, Rouchon et Gamon..... 2,627 25

SOLDE CRÉDITEUR..... 1,917 43

TOTAL.....fr. 12,490 88

TEXTES FRANÇAIS AU 21 DÉCEMBRE 1907.

AVOIR

SOLDE au 21 décembre 1906..... fr. 3,348 53

COMPTE CAPITAL.

14 droits d'entrée..... 140 »

COMPTE D'INTÉRÊTS.

1 an sur 790 fr. rente 3 o/o perpétuel.....	790 »	}	850 »
— 60 — amortissable..	60 »		

COMPTE DES SOUSCRIPTIONS.

1 souscription pour 1897 25 fr.....	25 »	}	6,145 10
1 Id. 1902 —	25 »		
2 Id. 1903 —	50 »		
2 Id. 1904 —	50 »		
4 Id. 1905 —	100 »		
2 Id. — 50 fr.....	100 »		
52 Id. 1906 25 fr.....	1,295 »		
Souscription ministérielle pour 1906.....	750 »		
145 souscriptions pour 1907 25 fr.....	3,625 10		
5 Id. 1908 25 fr.....	125 »		

COMPTE DES VENTES.

Ventes diverses..... 2,007 25

TOTAL.....fr. 12,490 88

TABLE DES MATIÈRES

DU BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

POUR L'ANNÉE 1907

	Pages.
Décret reconnaissant la Société comme d'utilité publique.	5
Statuts.....	7
Règlement	13
Liste des membres de la Société au 1 ^{er} mai 1907.....	18
Liste des membres du Conseil d'administration.....	41
Procès-verbaux des séances.....	42, 57
Poésie pieuse en sixains de vers octosyllabiques publiée par M. P. Meyer.....	44
Poésie en vers français et latins alternés publiée par M. P. Meyer.....	54
Assemblée générale de la Société.....	61
Discours de M. Sudre, président.....	62
Rapport de M. Paul Meyer, secrétaire.....	70
Rapport de M. Émile Picot, trésorier-adjoint.....	77

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ
DES
ANCIENS TEXTES
FRANÇAIS

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ
DES
ANCIENS TEXTES
FRANÇAIS

~~~~~  
TRENTE-QUATRIÈME ANNÉE



PARIS  
LIBRAIRIE FIRMIN-DIDOT ET C<sup>ie</sup>  
56, RUE JACOB, 56

—  
1908



BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ  
DES  
ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

---

D É C R E T

RECONNAISSANT

LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

COMME ÉTABLISSEMENT D'UTILITÉ PUBLIQUE

---

Le Président de la République française,  
Sur le rapport du Président du Conseil, Ministre de  
l'Intérieur;

Vu la demande présentée par la Société des anciens  
textes français, dont le siège est à Paris, à l'effet d'être  
reconnue comme établissement d'utilité publique;

Vu l'avis du Ministre de l'Instruction publique, en  
date du 19 juin 1903;

La délibération du Conseil municipal de Paris, en  
date du 30 mars 1906;

La loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901 sur le contrat d'association  
et le décret réglementaire du 16 août 1901 rendu pour  
son application;

Les Statuts de l'Association ;  
Ensemble les pièces du dossier ;  
Le Conseil d'Etat entendu ;

Décète :

ARTICLE PREMIER.

La Société des anciens textes français, dont le siège est à Paris, est reconnue comme établissement d'utilité publique.

ART. 2.

Cette Association sera régie par les statuts annexés au présent décret. Aucune modification ne pourra y être apportée sans l'autorisation préalable du Gouvernement.

ART. 3.

Le Président du Conseil, Ministre de l'Intérieur, est chargé de l'exécution du présent décret.

Fait à Paris, le 28 février 1907.

*Signé* : A. FALLIÈRES.

Par le Président de la République,  
Le Président du Conseil, Ministre de l'Intérieur,

*Signé* : G. CLÉMENCEAU.

---



## STATUTS

DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

---

### I. — *But et composition de la Société.*

#### ARTICLE PREMIER.

La Société des anciens textes français, fondée en 1875, a pour but de publier des documents de toute nature rédigés au moyen âge en langue d'oc et en langue d'oïl ; sa durée est illimitée ; elle a son siège social à Paris.

#### ART. 2.

La Société comprend des membres fondateurs, perpétuels et ordinaires.

Pour être membre, il faut : 1° être présenté par deux membres de l'Association et agréé par le Conseil d'administration ; 2° payer une cotisation dont le minimum est de vingt-cinq francs.

Les membres fondateurs paient une somme de cinq cents francs une fois pour toutes. Les membres perpétuels paient une somme de deux cent cinquante francs une fois pour toutes. Les membres ordinaires paient chaque année une cotisation de vingt-cinq francs.

Indépendamment des cotisations, tout membre, au moment de son admission, acquitte un droit d'entrée de dix francs.

#### ART. 3.

La qualité de membre de la Société se perd : 1° par la démission ; 2° par la radiation prononcée pour motifs

graves par le Conseil d'administration, le membre intéressé ayant été préalablement appelé à fournir ses explications, ou par l'Assemblée générale, sur le rapport du Conseil d'administration.

## II. — *Administration et fonctionnement.*

### ART. 4.

La Société est administrée par un Conseil composé de vingt-trois membres élus chaque année par l'Assemblée générale à la pluralité des voix des membres présents.

Le Conseil choisit parmi ses membres, un bureau composé d'un président, de deux vice-présidents, d'un administrateur, d'un trésorier, d'un trésorier-adjoint, d'un secrétaire et d'un secrétaire-adjoint.

Le Conseil comprend quinze membres auxquels le Bureau est adjoint de droit.

Tous les membres du Bureau et du Conseil sont indéfiniment rééligibles, à l'exception du Président qui ne peut être réélu à la présidence qu'après un délai de deux ans.

### ART. 5.

Le Bureau et le Conseil se réunissent tous les mois et chaque fois qu'ils sont convoqués par le Président ou sur la demande du quart de ses membres.

La présence du tiers des membres du Bureau et du Conseil est nécessaire pour la validité des délibérations.

Il est tenu procès-verbal des séances.

Les procès-verbaux sont signés par le Président et le Secrétaire.

ART. 6.

Les fonctions de membre du Bureau et du Conseil sont gratuites.

ART. 7.

Les membres de la Société sont tous convoqués à l'Assemblée générale qui se réunit tous les ans et chaque fois qu'elle est convoquée par le Conseil d'administration.

Elle entend, chaque année, un exposé de la situation de la Société par le Président; le rapport du Secrétaire sur l'état des publications et le rapport du Trésorier sur les comptes de l'exercice. Elle délibère sur les questions mises à l'ordre du jour et pourvoit au renouvellement des membres du Bureau et du Conseil d'administration.

L'exposé du Président ainsi que les rapports du Secrétaire et du Trésorier sont imprimés annuellement dans le Bulletin de la Société.

ART. 8.

Les dépenses sont ordonnancées par le Président. La Société est représentée en justice et dans tous les actes de la vie civile par le Président.

ART. 9.

Les délibérations du Conseil d'administration relatives aux aliénations de rentes ou valeurs faisant partie de fonds de réserve ne sont valables qu'après l'approbation de l'Assemblée générale.

ART. 10.

Les délibérations du Conseil d'administration rela-

tives à l'acceptation des dons et legs ne sont valables qu'après l'approbation administrative donnée dans les conditions prévues par l'art. 910 du Code civil et les articles 5 et 7 de la loi du 4 février 1901.

ART. 11.

Les délibérations de l'Assemblée générale concernant les aliénations de biens dépendant des fonds de réserve doivent être soumises à l'approbation du Gouvernement.

III. — *Fonds de réserve et ressources annuelles.*

ART. 12.

Le fonds de réserve se compose :

- 1° de la dotation ;
- 2° du dixième au moins du revenu net des biens de la Société ;
- 3° des sommes provenant des libéralités, dons ou legs.

ART. 13.

Le fond de réserve est placé en rentes perpétuelles nominatives sur l'État ou en obligations nominatives de chemins de fer dont le minimum d'intérêt est garanti par l'État.

ART. 14.

Les recettes annuelles de la Société se composent :

- 1° des souscriptions des membres fondateurs et perpétuels ;
- 2° des droits d'entrée des nouveaux membres ;
- 3° des cotisations des membres ordinaires ;
- 4° du produit de la vente de ses publications :

- 5° des subventions qui peuvent lui être accordées;
- 6° des dons et legs dont l'acceptation aura été autorisée par le Gouvernement, ainsi que des ressources créées à titre exceptionnel, et s'il y a lieu, avec l'agrément de l'autorité compétente;
- 7° du revenu de ses biens.

#### IV. — *Modification des statuts et dissolution.*

##### ART. 15.

Les statuts ne peuvent être modifiés que sur la proposition du Conseil d'administration ou du dixième des membres, soumise au bureau un mois avant la séance.

L'Assemblée extraordinaire, spécialement convoquée à cet effet, devra se composer du quart au moins des membres et ne pourra modifier les statuts qu'à la majorité des deux tiers des membres présents.

##### ART. 16.

L'Assemblée générale, appelée à se prononcer sur la dissolution de la Société, et convoquée spécialement à cet effet, doit comprendre au moins la moitié plus un des membres inscrits. Si cette proportion n'était pas atteinte, l'Assemblée serait convoquée de nouveau, mais à quinze jours au moins d'intervalle, et cette fois pourrait valablement délibérer, quel que fût le nombre des membres présents. Dans tous les cas, la dissolution ne peut être votée qu'à la majorité des deux tiers des membres présents.

ART. 17.

En cas de dissolution, l'Assemblée désigne un ou plusieurs commissaires chargés de la liquidation des biens de la Société. L'actif net est attribué à un ou plusieurs établissements analogues publics ou reconnus d'utilité publique.

Ces délibérations sont adressées au Ministère de l'Intérieur et au Ministère de l'Instruction publique.

ART. 18.

Les délibérations de l'Assemblée générale prévue aux articles 15, 16 et 17 ne sont valables qu'après l'approbation du Gouvernement.

V. — *Surveillance et règlement intérieur.*

ART. 19.

Le Président devra faire connaître dans les trois mois à la Préfecture tous les changements survenus dans l'administration.

Les registres et pièces de comptabilité de la Société devront être présentés sans déplacement à toute réquisition du Préfet, à lui-même ou à son délégué.

Le rapport annuel et les comptes seront adressés chaque année au Préfet, au Ministre de l'Intérieur et au Ministre de l'Instruction publique.

ART. 20.

Un règlement, préparé par le Conseil d'administration et approuvé par l'Assemblée générale, arrête les conditions de détail relatives à l'application des statuts.

## RÈGLEMENT

### DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

---

#### *Composition de la Société.*

##### ARTICLE PREMIER.

La Société se compose de membres fondateurs, perpétuels et ordinaires dans les conditions déterminées par l'article 2 des statuts, sous réserve que les Bibliothèques publiques, les personnes civiles, les maisons de commerce ne peuvent être admises qu'à titre de membres ordinaires.

#### *Des séances.*

##### ART. 2.

La Société se réunit en Assemblée générale le premier jeudi du mois de mai.

##### ART. 3.

Le Conseil de la Société se réunit le quatrième mercredi de chaque mois.

#### *Du président et des vice-présidents.*

##### ART. 4.

Le président de la Société ou, en son absence, l'un des vices-présidents ouvre et lève les séances de l'Assemblée générale et du Conseil, met aux voix les propositions en discussion et, en cas de partage, a voix prépondérante.

##### ART. 5.

Dans toute commission dont il se trouve faire partie, la présidence lui est réservée.

##### ART. 6.

En cas d'absence du président et des deux vice-présidents, ils sont suppléés par un des anciens présidents ou vice-présidents.

ART. 7.

Le président convoque d'office et extraordinairement, lorsqu'il le juge nécessaire, les diverses commissions, le Conseil et la Société. Néanmoins il doit, dans ce dernier cas, prendre l'avis du Conseil.

*Du secrétaire.*

ART. 8.

Le secrétaire envoie les convocations, rédige les procès-verbaux des séances, est chargé de la correspondance et conserve les archives.

ART. 9.

Dans chaque séance du Conseil il prépare l'ordre du jour, fait connaître l'état d'avancement des publications entreprises, le nombre des feuilles tirées et composées, les manuscrits dont l'impression est proposée, etc.

ART. 10.

Il est chargé de la rédaction du Bulletin que publie la Société. Ce Bulletin comprend le résumé des séances et une série de notices.

*De l'administrateur.*

ART. 11.

L'administrateur de la Société est spécialement chargé de la représenter dans ses rapports avec ses imprimeurs ainsi qu'avec les libraires et relieurs.

ART. 12.

Il prépare et soumet au Conseil les projets des traités qui doivent être passés avec eux et en surveille l'exécution.

ART. 13.

Il vise tous les comptes financiers de la Société avant leur paiement par le trésorier.

ART. 14.

Il surveille la conservation, la distribution et la vente des publications, et, à la fin de chaque exercice, rend compte au Conseil du nombre d'exemplaires restant en magasin.



*Des publications de la Société.*

ART. 15.

Les ressources de la Société sont entièrement consacrées à la publication de volumes auxquels ont droit tous les membres de la Société.

ART. 16.

Les publications de la Société se composent pour chaque exercice : 1° d'un Bulletin; 2° de volumes en nombre indéterminé.

ART. 17.

Les membres fondateurs et ceux des membres ordinaires qui paient une cotisation annuelle de cinquante francs reçoivent les publications de la Société tirées sur papier Whatman, les membres perpétuels et ceux des membres ordinaires qui paient une cotisation de vingt-cinq francs les reçoivent tirées sur papier ordinaire.

ART. 18.

Le Conseil désigne les ouvrages à publier et nomme pour chacun d'eux un commissaire responsable chargé d'en surveiller l'exécution.— Aucun volume ne pourra paraître sous le nom de la Société sans l'autorisation du Conseil, et s'il ne porte le visa du commissaire responsable.

ART. 19.

Le Bulletin est expédié directement par les soins du libraire à tous les membres de la Société, à Paris, en province et à l'étranger. — Les volumes sont remis aux membres de la Société ou à leurs correspondants, par le libraire de la Société en échange d'une lettre d'avis qui leur est adressée par le secrétaire.

ART. 20.

Le prix de vente de chacune des publications de la Société est fixé par le Conseil. — Ce prix pourra toujours être augmenté.

ART. 21.

Chaque publication de la Société portera la marque de la Société, le nom de l'éditeur, la date de l'exercice, le nom et l'adresse du libraire.

ART. 22.

Lorsqu'une publication est acceptée en principe par le Conseil, celui-ci nomme, séance tenante, une commission de trois membres pour examiner le projet de publication et fixer le chiffre du tirage.

ART. 23.

Cette commission fait son rapport dans la séance suivante, et, en cas d'adoption, il est désigné un membre pour remplir les fonctions de commissaire responsable.

ART. 24.

Les honoraires attribués aux éditeurs sont déterminés par le Conseil pour chaque publication.

ART. 25.

Les éditeurs auront droit à dix exemplaires, dont un en papier Whatman, de chacune de leurs publications. Dans le cas où une publication aurait plusieurs éditeurs, il sera attribué à chacun d'eux un exemplaire en papier Whatman, imputable sur les dix. Le commissaire responsable recevra deux exemplaires, dont un en papier Whatman.

ART. 26.

La Société n'a pas de bibliothèque.

*Du trésorier et de la commission de comptabilité.*

ART. 27.

Le trésorier a l'administration des fonds de la Société, il perçoit les cotisations, délivre les quittances, tient le journal de caisse et acquitte les dépenses votées en Conseil et visées par l'administrateur.

ART. 28.

Il propose au Conseil les diverses mesures qui lui paraissent utiles pour le placement des fonds de la Société.

ART. 29.

Il a voix consultative dans la commission de comptabilité.

ART. 30.

La commission de comptabilité nommée dans la première séance de l'année, se compose de trois membres.

ART. 31.

Elle vérifie les comptes de l'exercice précédent, dresse un projet de budget pour l'année qui s'ouvre et le soumet au Conseil dans la séance de février.

ART. 32.

Elle propose au Conseil, s'il y a lieu, après avoir entendu le trésorier, la radiation des membres qui n'ont pas acquitté leurs cotisations.

ART. 33.

Ses pouvoirs expirent en mars après approbation donnée par le Conseil à ses propositions.

---

## LISTE DES MEMBRES

DE LA

SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

AU 1<sup>er</sup> MAI 1908.



### MEMBRES FONDATEURS

|                                          |                                                 |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| BÉTHUNE (baron François),<br>[702].      | † QUEUX DE SAINT-HILAIRE<br>(marquis de), [30]. |
| BONNARDOT (François), [44].              | † RICHARD (Ed.), [237].                         |
| † BORDIER (Henri), [4].                  | † RÆDERER (L.), [452].                          |
| DIDOT (Alfred), [408].                   | † ROTHSCHILD (baron Arthur<br>de), [112].       |
| LABORDE (marquis J. de),<br>[15].        | ROTHSCHILD (baron Edmond<br>de), [113].         |
| † LAMARLE (A.), [261].                   | ROTHSCHILD (baron Henri de),<br>[643].          |
| LAURENÇON (Léon), [208].                 | † ROTHSCHILD (baron James<br>de), [31].         |
| LE PILEUR (D <sup>r</sup> Louis), [388]. | † SCHEFER (Charles), [466].                     |
| † LOWELL (J.-R.), [401].                 | † WAILLY (Natalis de), [2].                     |
| MEYER (Paul), [21].                      |                                                 |
| † PANNIER (Léopold), [25].               |                                                 |
| † PARIS (Gaston), [26].                  |                                                 |



### MEMBRES PERPÉTUELS

|                                       |                           |
|---------------------------------------|---------------------------|
| † ANDOÛILLÉ (A.), [171].              | BALSAN (Ch.), [247].      |
| † ANDRÉ (Édouard), [131].             | BATIOUSKOF (Th.), [634].  |
| † ARON-DUPERRET (H.), [147].          | † BAUDRY (F.), [3].       |
| † AVRIL (baron Adolphe d'),<br>[556]. | BERNON (baron de), [624]. |
|                                       | BETHMONT (D.), [698].     |

- † BONNEFONT (L.), [204].  
Bos (le Dr), [154].  
† BOURMONT (comte Amédée de), [565].  
BOVET (Dr E.), [721].  
† BRADSHAW (H.), [343].  
† CALDERON (Th.), [284].  
CHÉVRIER (Maurice), [571].  
CLOETTA (W.), [670].  
† COLMET D'AAGE (Gabriel), [118].  
CORNU (J.), [56].  
† DIDOT (Ambroise-Firmin), [8].  
FAGNIEZ (Gustave), [345].  
† FOURNIÉ (Dr Éd.), [412].  
FOWLER (Miss R. Elfreda), [730].  
FRÉVILLE DE LORME (Marcel de), [596].  
FURNIVALL (Fr.-J.), [37].  
† GUERLE (de) [533].  
† HAVET (Julien), [45].  
HAVET (Louis). [46].  
HOLBROOK (Richard), [773].  
HUGUET (Edmond), [661].  
HUMBERT (l'abbé), [718].  
JEANROY (A.), [635].  
JORET (Charles), [276].  
KER (William P.), [667].  
† LALLEMENT (J.), [309].  
LANGLOIS (E.) [607].  
LELONG (Eug.), [223].  
LÉVY (Émile), [589].  
† LIMMINGHE (comte de), [486].  
LISTER (J.-L.), [355].  
LONGNON (Auguste), [17].  
† LUCE (Siméon), [18].  
† MARCHESOU (Pierre), [410].  
MARCHESOU (Régis), [649].  
† MARIN, [288].  
† MASSON (Georges), [89].  
METMAN (Étienne), [371].  
MEYER (Paul), [21].  
† MOCATTA (Fred.), [637].  
† MONTAIGLON (A. de) [24].  
MOREL-FATIO (Alfred), [210].  
MURET (Ernest), [612].  
NAVILLE (Louis), [281].  
† NICOL (H.), [42].  
OMONT (Henry), [590].  
† PARIS (Gaston), [26].  
† PARIS (Paulin), [1].  
† PÉLICIER (Paul), [611].  
† PERRET (Michel), [621].  
PIAGET (Arthur), [632].  
PICOT (Émile), [29].  
POINSIGNON (J.), [248].  
POPE (Miss Mildred K.), [772].  
RAJNA (Pio), [296].  
REUSS (Rod.), [184].  
RITTER (Eug.), [202].  
ROBERT (Charles), [754].  
† ROTHSCHILD (baron Alphonse de), [111].  
ROTHSCHILD (baron Gustave de), [114].  
ROTHSCHILD (baron Henri de), [643].  
† ROUZAUD (Auguste), [525].  
ROY (Maurice), [583].  
SAISSET (Paul de), [517].  
SERVOIS (Gustave), [578].

- SMITH (Miss Lucy Toulmin), † URBAIN (Fr.), [217].  
[459]. † VAN HAMEL (A.-G.), [598].  
STIMMING (Dr Albert), [321]. VIENNOT (W.), [591].  
SUCHIER (A.), [164]. † VILLEMESANT (H.de), [307].  
SUDRE (L.), [659]. WALBERG (Emm.), [767].  
† SUNDBY (Thor), [323]. WALHUND (C.), [447].  
† TEMPLIER (Armand), [384]. † WEBER (Dr Alfred), [396].  
THURNEYSSEN (Dr), [585]. WECHSSLER (Ed.), [676].  
TOBLER (Adolf), [60]. † WESSELOFSKI (Alex.), [446].  
TODD (Henry A.), [613]. WULFF (Fr.), [569].  
TOYNBEE (Paget), [608].
-

## LISTE GÉNÉRALE

### DES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ<sup>1</sup>

- ABERDEEN (Bibliothèque de l'Université d'), [690], Écosse; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- ADALBERT COLLEGE, [701], à Cleveland, Ohio, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- AIX (Bibliothèque universitaire d'), [729]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- ALGER (Bibliothèque universitaire d'), [588]; correspondant M. Ruff, libraire, à Alger.
- AMOURS (F.), [593], professeur de français, 75, Montgomery street, Glasgow, Écosse; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- AMSTERDAM (Bibliothèque de l'Université d'), [340]; correspondant M. J. Müller, libraire à Amsterdam.
- ANCONA (Aless. d'), [221], correspondant de l'Institut, professeur à l'Université de Pise.
- ANGERS (Bibliothèque publique d'), [723]; correspondant M. Siraudeau, libraire, à Angers.
- ARBOIS DE JUBAINVILLE (H. d'), [479], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, boulevard Montparnasse, 84.
- ARCHIVES du département du Nord, Lille, [431]; aux soins de M. Jules Finot, archiviste.
- ARCHIVES NATIONALES (Bibliothèque des), à Paris, [669]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- ARMITAGE (Rev. Fr.), [274], Balliol College, Oxford; correspondant M. Geuthner, libraire, rue de Buci, 10.
- ARSENAL (Bibliothèque de l'), [116]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

1. Les membres dont le nom est précédé d'un astérisque ont droit à un exemplaire sur papier Whatman.

- ASHER, [142], libraire, à Berlin, Unter den Linden; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39 (6 exemplaires).
- ATHENÆUM (Bibliothèque de l'), [708], à Boston; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.
- AUBRY (Pierre), [697], ancien élève de l'École des Chartes, avenue de Wagram, 74.
- AUBRY-VITET (Eug.), [507], rue Barbet de Jouy, 9.
- AVIGNON (Bibliothèque municipale et Musée Calvet, à) [650].
- BABCOCK (Earle B.), [787], professeur à l'Université de Chicago, Illinois, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- BALE (Bibliothèque de l'Université de), [58]; corresp. M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- BALSAN (Ch.), [247], rue de la Baume, 8 (membre perpétuel).
- BALTIMORE (Johns Hopkins University, à), États-Unis d'Amérique, [554]; corresp. M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.
- BANGEL ET SCHMITT, libraires de l'Université de Heidelberg, [728]; correspondant M. Brockhaus, libraire, rue Bonaparte, 17.
- BANGOR (Bibliothèque d'University College, à), Pays de Galles, Angleterre, [674]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- BARBER (Charles H.), [761], libraire, 24, St Ann's str., Manchester, Angleterre.
- BATIOUSKOF (Th.), [634], professeur à l'Université de Saint-Pétersbourg; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82 (membre perpétuel).
- BAUDOIN-BUGNET (Maurice), [675], juge au tribunal de Reims (Marne).
- BAWDON COLLEGE (Bibliothèque de), [778], Brunswick, Maine, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Otto Harrassowitz, libraire à Leipzig.
- BEAU (Gabriel), [560], boulevard Raspail, 207.



- BEDFORD (Miss Elizabeth), [784], professeur de langues modernes à l'École normale de Cape Girardeau, Missouri, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- BÉDIER (Joseph), [672], professeur au Collège de France, rue Soufflot, 11.
- BELFAST (Queen's College à), Irlande [492]; correspondant M. Welter, rue Bernard-Palissy, 4.
- BÉMONT (Charles), [298], docteur ès lettres, Directeur adjoint à l'École des Hautes-Études, rue de Condé, 9.
- BERKELEY (Bibliothèque de l'Université de), Californie, [742]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- BERLIN (Bibliothèque de l'Université de), [155]; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.
- BERNE (Bibliothèque cantonale de), [628]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- BERNON (baron de), [624], docteur en droit, rue des Saints-Pères, 3 (membre perpétuel).
- BESANÇON (Bibliothèque universitaire de), [383]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- BETHMONT (Daniel), [698], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, boulevard Emile Augier, 14 (membre perpétuel).
- \* BÉTHUNE (baron François), [702], place de l'Université, à Louvain; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre fondateur).
- BIBLIOTECA VITTORIO-EMMANUELE, [456], au Collège Romain, Rome; correspondant M. Loescher, libraire à Rome.
- BIBLIOTHÈQUE GASTON PARIS, à la Sorbonne, Paris.
- BIBLIOTHÈQUE DE L'INSTITUT DE FRANCE, Palais de l'Institut, Paris.
- BIBLIOTHÈQUE NATIONALE, Paris.
- BIBLIOTHÈQUE NOBEL, Académie suédoise, [744], Barnhusgatan, 18, Stockholm.
- BLACKWELL, [747], libraire, 50, Broad Street, Oxford; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.
- BLOCH (Oscar), [737], agrégé de l'Université, professeur au lycée de Besançon.

- BONN (Bibliothèque de l'Université de), [536]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.
- BONN (Séminaire pour l'étude des langues romanes à l'Université de), [617]; correspondant M. Fr. Cohen, libraire à Bonn.
- \*BONNARDOT (François), [44], conservateur de la Bibliothèque de Verdun (Meuse) (membre fondateur).
- BORDEAUX (Bibliothèque universitaire de), [646]; correspondant, M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- BOS (Dr Alph.), [154], cours Lieutaud, 52, Marseille (membre perpétuel).
- BOSTON (Bibliothèque publique de), États-Unis [441]; corresp. M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.
- BOUCHER (Aug.), [362], ancien élève de l'École normale supérieure, rédacteur politique du *Correspondant*, rue du Regard, 14.
- BOUCHET (Émile), [610], rue Saint-Jean, 58, Dunkerque.
- BOURDILLON (F. W.), [653], Buddington, Midhurst (Sussex); correspondant M. Nutt, libraire à Londres.
- BOYET (Dr E.), [721], professeur à l'Université de Zurich, Pestalozzistrasse, 29, Zurich; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7 (membre perpétuel).
- BRANDIN (Louis), [770], professeur à University College, 101 a, Abbey Road, Londres N. W.
- BRERA (Bibliothèque nationale), à Milan, [600]; correspondant M. Mellier, libraire, rue Séguier, 17.
- BRITISH MUSEUM [764], à Londres; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard St-Germain, 176.
- BROOKE (Th.), [508], Armitage Bridge, Huddersfield, Angleterre.
- BROWN (John Hart), [791], professeur à Whashington University, Saint-Louis, Missouri, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- BRUNOT (F.), [594], professeur à la Faculté des Lettres de Paris, rue Leneveux, 8.
- BRYN-MAWR COLLEGE LIBRARY, [724], Philadelphie, Pensylvanie, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

- BURNET (Percy), [775], directeur de l'enseignement des langues à la Manual training High School, Kansas City, Missouri; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- CAEN (Bibliothèque universitaire de), [573]; correspondant M. Jouan, libraire à Caen.
- CAMBRIDGE (Bibliothèque de l'Université de), [367]; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard St-Germain, 176.
- CANFIELD (Arthur G.), [636], professeur de français à l'Université de Michigan, Ann-Arbor, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- CASATI (Charles), [558], conseiller honoraire à la Cour d'appel de Paris, rue de Prony, 29.
- CHABANEAU (Camille), [94], correspondant de l'Institut, professeur honoraire à la Faculté des Lettres de Montpellier, à Nontron (Dordogne); correspondant, M. Champion, quai Malaquais, 5.
- CHAMPION (H.), [245], libraire, quai Malaquais, 5.
- CHAMPION (Pierre), [795], archiviste-paléographe, à Nogent-sur-Marne (Seine).
- CHAMPION (M<sup>me</sup> Pierre), [796], à Nogent-sur-Marne (Seine).
- CHATELAIN (Henri-Louis), [762], agrégé de l'Université, boulevard de Port-Royal, 49.
- CHEHAM LIBRARY, [639], à Manchester; correspondant M. Nutt, libraire à Londres.
- CHÉVRIER (Maurice), [571], attaché au ministère des affaires étrangères, rue de Seine, 52 (membre perpétuel).
- CHICAGO (University Press), [700]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- CHRISTIANIA (Bibliothèque de l'Université de), [618]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.
- CLÉDAT (Léon), [616], doyen de la Faculté des Lettres de Lyon, rue Molière, 29, Lyon.
- CLERMONT-FERRAND (Bibliothèque universitaire de), [641]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

- CLOETTA (W.), [670], professeur à l'Université de Iena ;  
correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4  
(membre perpétuel).
- COLLINS (Charles), [783], Head Master, Oak Hill School,  
Saint-Louis, Missouri, États-Unis d'Amérique ; corres-  
pondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- COLUMBIA (Bibliothèque de l'Université de), [692], Missouri,  
États-Unis d'Amérique ; correspondant M. Picard, libraire,  
rue Bonaparte, 82.
- COLUMBIA UNIVERSITY (Bibliothèque de), [677], à New-York ;  
correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- CONSTANS (L.), [173], professeur à la Faculté des Lettres  
d'Aix (Bouches-du-Rhône).
- COPENHAGUE (Bibliothèque de l'Université de), [687] ; corres-  
pondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.
- COPENHAGUE (Bibliothèque royale de), [151] ; correspondant  
M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.
- CORMENIN (R. de), [242], rue de l'Arcade, 25.
- CORNELL UNIVERSITY [660], Ithaca, États-Unis d'Amérique ;  
correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- CORNU (J.), [56], professeur à l'Université de Graz (Styrie),  
Laimburgasse, 11, à Graz (membre perpétuel).
- COULET (C.), [260], libraire-éditeur, à Montpellier.
- COURCEL (Valentin de), [369], rue de Vaugirard, 20.
- CRESINI (Vincent), [715], professeur à l'Université de  
Padoue, Italie.
- DARESTE (Rod.), [168], membre de l'Institut, conseiller  
honoraire à la Cour de Cassation, quai Malaquais, 9.
- DARMSTADT (Bibliothèque grand-ducale de), [665] ; corres-  
pondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- DASPIT DE SAINT-AMAND, [511], La Réole, Gironde.
- DAVID (M<sup>me</sup> veuve), [657], rue des Saints-Pères, 81.
- DELAVILLE LE ROULX (Joseph), [300], ancien élève de l'École  
des Chartes, docteur ès lettres, rue de Monceau, 52.
- DELISLE (L.), [7], membre de l'Institut, administrateur  
honoraire de la Bibliothèque nationale, rue de Lille, 21.

- DEMAISON (Louis), [295], ancien élève de l'École des Chartres, archiviste de la ville de Reims, rue Nicolas Perseval, 21, Reims.
- DEY (William-M.), [787], professeur à l'Université de Missouri, Columbia, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- \* DIDOT (Alfred), [408], libraire-éditeur, rue de Varenne, 61 (membre fondateur).
- DIJON (Bibliothèque de l'Université de), [695]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- DORVEAUX (Dr), [714], bibliothécaire de l'École supérieure de Pharmacie de l'Université de Paris, avenue de l'Observatoire, 4; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- DRUJON (Fernand), [219], à Saint-Médard-en-Jalles (Gironde).
- ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE, [121], rue d'Ulm, 45, correspondant M. Fontemoing, libraire, rue Legoff, 4.
- EICHTHAL (Eugène d'), [207], boulevard Malesherbes, 144.
- EVERS (Miss Helen), [780], professeur à l'Université de Missouri, 1861 North market st., Saint-Louis, Missouri; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- FAGNIEZ (Gustave), [345], membre de l'Institut, Meudon, Seine-et-Oise (membre perpétuel).
- FALK fils, [706], libraire, 15-17, rue du Parchemin, Bruxelles, correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.
- FÉCAMP (Albert), [449], bibliothécaire de la Bibliothèque universitaire, Montpellier; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- FLACH (Jacques), [414], professeur au Collège de France, rue de Berlin, 37.
- FLAMARE (Henri de), [633] archiviste de la Nièvre, rue de Pruneaux, 2, à Nevers,
- FLORENCE (Bibliothèque nationale de), [629]; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.
- FOWLER (Miss R. Elfreda), [730], 20, Bardwell Road, Oxford, Angleterre (membre perpétuel); correspondant M. Dulau, libraire, à Londres.

- FRANCFORT-SUR-LE-MEIN (Séminaire des langues romanes de l'Académie pour les sciences sociales et commerciales, à), [759], correspondant M. Gamber, rue Danton, 7.
- FRANQUEVILLE (Gaston de), [549], château de Bizanos, par Pau (Basses-Pyrénées).
- FRÉVILLE DE LORME (Marcel de), [596], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, rue Cassette, 12 (membre perpétuel).
- FRIBOURG-EN-BRISGAU (Bibliothèque de l'Université de), [580].
- FRIBOURG (Bibliothèque de l'Université de), Suisse [752]; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.
- FRIEDWAGNER (Dr Mathias), [709], professeur à l'Université de Cernowitz (Autriche-Hongrie).
- FURNIVALL (Dr Fr.-J.), [37], directeur de l'*Early English Text Society*, 3, St-George's Square, Primrose Hill, Londres, N. (membre perpétuel).
- GAMBER, [719], libraire, rue Danton, 7.
- GEIJER (Pierre-Adolphe), [358], professeur à l'Université d'Upsal.
- GENÈVE (Bibliothèque publique de), [428]; correspondant M. Delagrave, libraire, rue Soufflot, 15.
- GERIG (J.-L.). [800], professeur à l'Université Columbia, New-York, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- GEROLD et Cie, [615], libraires à Vienne (Autriche); correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39 (2 exemplaires).
- GEVAERT (Aug.), [63], membre associé de l'Institut, directeur du Conservatoire royal de musique, à Bruxelles.
- GIESSEN (Bibliothèque de l'Université de), [654]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- GIRTON COLLEGE (Bibliothèque de), [699], près Cambridge, Angleterre; correspondant, M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- GOTHA (Bibliothèque grand-ducale de), Allemagne, [86]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- GÖTTINGUE (Séminaire pour l'étude des langues romanes, à l'Université de), [656]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

- GRATZ (Styrie) (Bibliothèque de l'Université de), [465]; correspondant, M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- GRENOBLE (Bibliothèque municipale de), [82]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- GRENOBLE (Bibliothèque universitaire de), [595]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- GRÆBER (G.), [485], professeur à l'Université de Strasbourg; corresp. M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- GUIFFREY (J.-J.), [381], membre de l'Institut, directeur honoraire de la manufacture des Gobelins, rue Hauteville, 1.
- HALLE (Bibliothèque de l'Université de), [567]; correspondant M. A. Schulz, rue de la Sorbonne, 4.
- HAMBOURG (Bibliothèque de la ville de), [103]; correspondant M. Lucas Gräfe, libraire, Rathhausmarkt, 15, Hambourg.
- HAMMOND (Miss Eleanor P.), [779], 360 East 57<sup>th</sup> str., à Chicago; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- HARRASSOWITZ (Otto), [681], libraire à Leipzig (2 *exemplaires*).
- HARVARD UNIVERSITY (Bibliothèque de), [229], à Cambridge, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39 (2 *exemplaires*).
- HAVET (Louis), [46], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, quai d'Orléans, 18 (membre perpétuel).
- HAVRE (Bibliothèque municipale du), [644]; correspondant M<sup>me</sup> Dhombre fils, libraire, place de l'Hôtel de Ville, 10, Le Havre.
- HAYEM (Julien), [75], rue du Sentier, 38.
- HEIDELBERG (Séminaire roman de l'Université, à), [797]; corresp. M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- HELSINGFORS (Bibliothèque de l'Université de), Finlande, [732]; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.
- HODGES, FOSTER et Cie, [317], libraires à Dublin; correspondants M. Le Soudier, libraire, boulevard St-Germain, 176 (2 *exemplaires*).
- HÖPFFNER (D<sup>r</sup> Ernest), [753], quai de l'Ill, 5, à Strasbourg.

- HOLBROOK (Richard), [773], professeur à Bryn Mawr College, Bryn-Mawr, Pensylvanie, États-Unis d'Amérique (membre perpétuel).
- HOUSE (Ralph E.), [766], professeur à l'Université de Chicago, 6032 Ellis Avenue, Chicago, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- HUET (G.), [638], bibliothécaire à la Bibliothèque nationale, rue Spontini, 13.
- HUGUET (Edmond), [661], maître de conférences à la Faculté des lettres de Caen, rue Guilbert, 30, à Caen; correspondant M. Henri Huguet, boulevard Saint-Michel, 127 (membre perpétuel).
- HUMBERT (L'abbé), [718], professeur au grand Séminaire de Verdun (membre perpétuel).
- IÉNA (Séminaire pour l'étude des langues romanes, à l'Université de), [671]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- INSBRUCK (Bibliothèque de l'Université d'), [739]; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.
- IOWA CITY (Bibliothèque de l'Université de), États-Unis d'Amérique, [771]; correspondant; M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- JARNIK (Jean-Urbain), [87], professeur à l'Université tchèque de Prague; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.
- JEANROY (A.), [635], correspondant de l'Institut, professeur à la Faculté des Lettres de Toulouse, rue Monplaisir, 9, Toulouse (membre perpétuel).
- JOLIVALD (l'abbé Ph.), [368], à Mandern, par Sierck, Lorraine, correspondant M. Pierre Jolivald, boulevard Saint-Marcel, 28.
- JORET (Charles), [276], membre de l'Institut, professeur honoraire à la Faculté des Lettres d'Aix, rue Madame, 64 (membre perpétuel).
- JOUON DES LONGRAIS (Fréd.), [379], rue des Lices, 28, Rennes.
- KANSAS (Library of the University of), [727], Lawrence, Kansas, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.



- KARL (Louis), [788], professeur à Győr (Hongrie); correspondants MM. Larchon et Ernouf, libraires, rue Soufflot, 10.
- KEIDEL (George C.), [691], Johns Hopkins University, Baltimore, Etats-Unis d'Amérique.
- KER (William P.), [667], Gower street, 95, Londres; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- \* KERMAINGANT (P. L. de), [389], avenue des Champs-Élysées, 102. \*
- KIEL (Bibliothèque de l'Université de), [592].
- KING'S COLLEGE (Bibliothèque de), [620], à Cambridge, Angleterre; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- KING'S INNS LIBRARY, [290], Henrietta Street, Dublin; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- \* LABORDE (marquis J. de), [15], quai d'Orsay, 25 (membre fondateur).
- LAFENESTRE (Georges), [191], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, avenue Lakanal, 5, Bourg-la-Reine (Seine).
- LA HAYE (Bibliothèque royale de), [704]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.
- LAIR (M<sup>me</sup> J.), [794], rue Bossuet, 8.
- LANGLOIS (E.), [607], professeur à la Faculté des lettres de Lille, parvis Saint-Michel, 26, Lille (membre perpétuel).
- LANSON (Gustave), [720], maître de conférences à la Sorbonne, boulevard Raspail, 282.
- \* LAURENÇON (Léon), [208], ancien député, rue Freycinet, 26 (membre fondateur).
- LAUSANNE (Bibliothèque cantonale de), [655]; correspondant M. Payot, libraire à Lausanne (Suisse).
- LEIPZIG (Bibliothèque de l'Université de), [537].
- LELAND STANFORD JUNIOR UNIVERSITY LIBRARY [731], à l'Université de Stanford, Californie, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- LELONG (Eug.), [223], chargé de cours à l'École des Chartes, rue Monge, 59, (membre perpétuel).

- \* LE PILEUR (Dr Louis), [388], rue de l'Arcade, 15 (membre fondateur).
- LEROY-BEAULIEU (Anatole), [150], membre de l'Institut, rue Pigalle, 69.
- LEVY (Emile), [589], professeur à l'Université de Fribourg-en-Brisgau, Bade (membre perpétuel); correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- LIÈGE (Bibliothèque de l'Université de), [51]; correspondant M. Demarteau, libraire à Liège.
- LILLE (Bibliothèque des Facultés catholiques, à), [382]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- LILLE (Bibliothèque universitaire de), [642]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- LISBONNE (Bibliothèque nationale de), [736].
- LISTER (J.-L.), [355], Shibden Hall, Halifax, Angleterre (membre perpétuel).
- LIVERPOOL (Bibliothèque de l'University College, à), [686]; correspondant M. Nutt, libraire à Londres.
- LONGNON (Auguste), [17], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, rue de Bourgogne, 52 (membre perpétuel).
- LOUÏS (Pierre), [746], rue de Boulainvilliers, 29.
- LUND (Bibliothèque de l'Université de), [627]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- LYON (Bibliothèque universitaire de), rue de l'Hôtel-de-Ville, [464]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- MADISSON (Bibliothèque de l'Université de), [679], Wisconsin, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- MANDROT (Bernard de), [76], ancien élève de l'École des Chartes, avenue du Trocadéro, 42.
- MANS (Bibliothèque municipale du), [257]; correspondant M. Pellechat, par M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.
- MARANDE (A.), [602], rue Saint-Michel, 1, Le Havre.
- MARBOURG-EN-HESSÉ (Bibliothèque de l'Université de), [211]. correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

- MARBOURG-en-Hesse (Séminaire pour l'étude des langues romanes à l'Université de), [212]; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.
- MARCHESSOU (Régis), [649], imprimeur, boulevard des Brotteaux, 30, Lyon (membre perpétuel).
- MATZKE (John), [711], professeur à l'Université Leland Stanford Junior, Californie, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.
- MÉLY (Fernand de), [606], rue de la Trémoille, 26.
- METMAN (Étienne), [371], avocat, place Saint-Michel, 25, Dijon (membre perpétuel).
- \*MEYER (Paul), [21], membre de l'Institut, professeur honoraire au Collège de France, directeur de l'École des Chartes, avenue de La Bourdonnais, 16 (membre fondateur et perpétuel).
- MEYER-LÜBKE (Wilhelm), [631], professeur à l'Université de Vienne.
- MICHIGAN (Bibliothèque de l'Université de), [664], Ann Arbor, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.
- MIDDLETOWN (Library of the Wesleyan University), Connecticut [647]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- MOORE (Olin), [769], professeur à Millsaps College, Jackson (Mississippi), États-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- MOREL-FATIO (Alfred), [210], professeur au Collège de France, directeur adjoint à l'École des Hautes-Études, rue de Jussieu, 15 (membre perpétuel).
- MOURAVIT (G.), [543], notaire, rue des Prêcheurs, 34, Aix-en-Provence; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- MUNICH (Bibliothèque de la Cour à), [301]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.
- MUNICH (Séminaire royal de philologie moderne à l'Université de), [424]; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- MUNSTER (Bibliothèque Paulina, à), Westphalie, [333]; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.

- MURET (Ernest), [612], professeur à l'Université de Genève, rue Tœpffer, 19, Genève, (membre perpétuel).
- MUSÉE CONDÉ, [703], à Chantilly (Oise); correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.
- NAVILLE (Louis), [281], cours des Bastions, 15, Genève; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39 (membre perpétuel).
- NEUMANN (Fr.), [538], professeur à l'Université de Heidelberg; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4
- NEWCASTLE UPON TYNE (The Literary and Philosophical Society), [349], (Angleterre).
- NEW-YORK PUBLIC LIBRARY, [458], à New-York; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.
- NEW-YORK STATE LIBRARY, [663], Albany, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, rue de Rennes, 76.
- NOORDHOFF, [662], libraire à Groningue (Pays-Bas); correspondant M. Albert, rue Favart, 6.
- NORTHWESTERN UNIVERSITY (Library of), [785], à Evanston, Illinois, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- NOVATI (Francesco), [625], professeur à l'Université de Milan, Borgonuovo, 18, Milan.
- NUTT (D.), [273], 57-59, Long-Acre, Londres W. C.; correspondant la librairie Hachette, boulevard Saint-Germain (4 exemplaires).
- NYROP (Kr.), [488], professeur à l'Université de Copenhague, Jægesborg, près Copenhague; correspondants MM. Groux et Cie, libraires, cour du Commerce, 17.
- OMONT (Henry), [590], membre de l'Institut, conservateur du département des manuscrits de la Bibliothèque nationale, rue Raynouard, 17, Passy-Paris (membre perpétuel).
- OULMONT (Charles), [756], place Malesherbes, 5.
- OXFORD (Bibliothèque Bodléienne, à), [305]; correspondant M. Geuthner, libraire, rue Mazarine, 68.
- PANGE (comte Maurice de), [604], faubourg Saint-Honoré, 29; correspondant M. Leclerc, libraire, rue St-Honoré, 219.

- PARIS (Bibliothèque de la ville de), [781], aux soins de M. Poète, conservateur.
- PARKER et C<sup>ie</sup>, [500], libraires à Oxford; correspondant M. Geuthner, libraire, rue Mazarine, 68.
- PASQUIER (l'abbé H.), [406], directeur de l'École Saint-Aubin, à Angers.
- PASSY (Louis), [240], membre de l'Institut, député, rue de Courcelles, 75.
- PASTEUR (Adolphe), [435], villino Pasteur, San Remo, Italie; correspondant M. Guiet, rue Saint-Lazare, 80.
- PEABODY INSTITUTE (The), [546], Baltimore, États-Unis; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.
- PEYRILLER, ROUCHON et GAMON, [758], imprimeurs au Puy.
- PHILADELPHIA (Free Library of), États-Unis d'Amérique [735]; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.
- PHILADELPHIA (University Library of Pennsylvania), [760]; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- PIAGET (A.), [632], professeur à l'Académie de Neuchâtel, les Poudrières, 31, Neuchâtel, Suisse (membre perpétuel).
- PICARD (Auguste), [420], libraire, rue Bonaparte, 82.
- PICOT (Émile), [29], membre de l'Institut, professeur à l'École des langues orientales vivantes, avenue de Wagram, 135 (membre perpétuel).
- PICOT (Georges), [183], secrétaire perpétuel de l'Académie des sciences morales et politiques, rue Pigalle, 54.
- POINSIGNON (J.), [248], libraire, place de l'Hôtel-de-Ville, 10, Le Havre (membre perpétuel).
- POPE (Miss Mildred K.), [772], resident tutor à Somerville College, Oxford; correspondant M. Geuthner, libraire, rue Mazarine, 68 (membre perpétuel).
- PRAGUE (Bibliothèque de l'Université de), [496]; correspondant M. Calvé, libraire à Prague.
- PRAROND (Ernest), [460], à Abbeville.
- RAHIR, [707], libraire, passage des Panoramas, 55.
- RAJNA (Pio), [296], professeur à l'Institut des études supérieures à Florence, piazza d'Azeglio, 13, Florence (membre perpétuel).

- RATH, [680], libraire à Buda-Pest; correspondant M. Brockhaus, libraire, rue Bonaparte, 17.
- RAYNAUD (Gaston), [79], bibliothécaire honoraire au département des manuscrits de la Bibliothèque nationale, avenue de Villiers, 130 (2 exemplaires).
- RENGOGNE (Pierre de), [509], rue du Minage, 47, Angoulême.
- RENNES (Bibliothèque universitaire de), [619]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- REUSS (Rod.), [184], maître de conférences à l'École des Hautes Études, rue Albert Joly, 52, Versailles (membre perpétuel).
- RITTER (Eug.), [202], professeur à l'Université de Genève, chemin des Cottages, 3, Florissant, Genève; correspondant M. Schlachter, libraire, rue de l'Eperon, 5, (membre perpétuel).
- ROBERT (Charles), [754], directeur de la Bibliothèque de Neuchâtel (Suisse), (membre perpétuel).
- ROQUES (Mario), [712], agrégé de l'Université, maître de conférences à l'École des Hautes Études, rue de Poissy, 2.
- ROSTOCK (Bibliothèque de l'Université de), Allemagne, [757].
- \* ROTHSCHILD (baron Edmond de), [113], membre de l'Institut, rue du Faubourg Saint-Honoré, 41 (membre fondateur).
- ROTHSCHILD (baron Gustave de), [114], rue Laffitte, 23 (membre perpétuel).
- \* ROTHSCHILD (baron Henri de), [643], rue du Faubourg Saint-Honoré, 33 (membre fondateur et perpétuel).
- ROTHSCHILD (Bibliothèque publique Charles de), [696], à Francfort-sur-le-Mein; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.
- ROUEN (Bibliothèque publique de), [725]; correspondant M. Lestringant, libraire, à Rouen.
- ROY (Maurice), [583], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, avenue Rapp, 20 (membre perpétuel).
- SAINTE-MARC (Bibliothèque), à Venise [776]; correspondants MM. Bocca frères, libraires à Turin.
- SAISSET (Paul de), [517], avenue Victor Hugo, 107 (membre perpétuel).

- SALVERDA DE GRÀVE (Jean-Jacques), [689], professeur à l'Université de Groningue, correspondant M. Pedone-Lauriel, libraire, rue Soufflot, 13.
- SERVOIS (Gustave), [578], directeur honoraire des Archives nationales, boulevard Malesherbes, 101 (membre perpétuel).
- SHEFFIELD (Bibliothèque de l'Université de), [782]; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.
- SHELDON (E. S.), [648], professeur à Harvard University, Francis Avenue, 11, Cambridge, Massachusetts, États-Unis d'Amérique.
- SHEPARD (William P.), [755], professeur à Hamilton College, Clinton, N. Y., États-Unis d'Amérique.
- SIBIEN (Armand), [745], architecte-expert, rue du 4 septembre, 14.
- SMITH (H. Allison), [764], professeur à l'Université de Wisconsin, Madison, Wisconsin, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- SMITH (Miss Lucy Toulmin), [459], 1, Park Terrace, Oxford (membre perpétuel).
- SJÖDERHJELM (W.), [622], professeur à l'Université de Helsingfors, Finlande; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.
- STEFFENS (Dr G.), [713], Blücherstrasse, 8, à Bonn, Allemagne; correspondant, M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- STENGEL (Edm.), [213], professeur à l'Université de Greifswald; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- STEWART (Charles-O.), [798], University of Missouri, Columbia, Missouri, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- STIMMING (Dr Albert), [321], professeur à l'Université de Göttingue, Allemagne; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- STOCKHOLM (Bibliothèque royale de), [370]; correspondant M. Brockhaus, libraire, rue Bonaparte, 17.
- STRASBOURG (Bibliothèque de l'Université de), [231]; corresp. M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.

- STRASBOURG (Séminaire pour l'étude des langues romanes, à l'Université de), [404]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- STRAUS (Émile), [106], avocat, rue de Miromesnil, 104.
- SUCHIER (H.), [164], professeur à l'Université de Halle (membre perpétuel).
- SUDRE (L.), [659], professeur au lycée Louis le Grand, boulevard de Port-Royal, 85 (membre perpétuel).
- TAYLOR INSTITUTION, [792], à Oxford; corresp. M. Geuthner, libraire, rue Mazarine, 68.
- TEMPIER (D), [165], archiviste des Côtes-du-Nord, Saint-Brieuc.
- TEXAS (Bibliothèque de l'Université de), [768], Austin, Texas, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- THOMAS (Antoine), [524], membre de l'Institut, professeur à la Faculté des Lettres de Paris, avenue Victor Hugo, 32, Bourg-la-Reine (Seine).
- THOMPSON (Sir E. Maunde), [193], correspondant de l'Institut, directeur du Musée Britannique, Londres; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- THURGOVIE (Bibliothèque du canton de), [694], à Frauenfeld, Suisse; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- THURNEYSSEN (Dr R.), [585], chargé de cours à l'Université de Fribourg-en-Brisgau; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- TOBLER (Adolf), [60], correspondant de l'Institut, professeur à l'Université de Berlin, Kurfürstendamm, 25, Berlin W.; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39 (membre perpétuel).
- TODD (H.-A.), [613], professeur à Columbia College, New-York, États-Unis d'Amérique (membre perpétuel).
- TORONTO (Bibliothèque de l'Université de), Canada, [638]; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- TOULOUSE (Bibliothèque universitaire de), [597].
- TOYNBEE (Paget), [608], Five Ways, Burnham, Bucks, Angleterre; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).



- TUBINGUE (Bibliothèque de l'Université de), [471] ; corresp. M. Pedone-Lauriel, libraire, rue Soufflot, 13.
- TUBINGUE (Bibliothèque du Séminaire roman de l'Université de), [750] ; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- TURIN (Bibliothèque nationale de), [566] ; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.
- TWIETMEYER [743], libraire à Leipzig.
- UNIVERSITY COLLEGE, Gower Street, Londres, [740].
- UPSAL (Séminaire roman de l'Université d'), Suède, [501].
- VAETH (Joseph), [774], à Sainte-Geneviève, Missouri, Etats-Unis d'Amérique ; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- VANDER HAEGHEN (F.), [360], correspondant de l'Institut, bibliothécaire de l'Université de Gand, Belgique.
- VAN DOESBURGH, [799], libraire à Leyde (Pays-Bas).
- VIENNOT (William), [591], boulevard Saint-Germain, 202 (membre perpétuel).
- VIRE (Bibliothèque municipale de), [716].
- VOGÜÉ (le marquis de), [110], membre de l'Institut, rue Fabert, 2.
- VOLLMÖLLER (Karl), [363], Wienerstrasse, 25, à Dresde ; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- VORETZSCH (Karl), [751], professeur à l'Université de Tubingue ; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- WAHLUND (C.), [447], professeur honoraire à l'Université d'Upsal (Suède), (membre perpétuel).
- WALBERG (Emmanuel), [767], professeur agrégé à l'Université de Lund (Suède), 2 Kiliansgatan ; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- WALLENSKÖLD (Axel), [722], professeur à l'Université de Helsingfors, Finlande.
- WAROCQUÉ (Raoul), [626], 45, avenue des Arts, Bruxelles.
- WASHINGTON (Library of Congress, à), [777] ; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.

- WATKINSON LIBRARY [685], à Hartford, Connecticut, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- WEBSTER (K. G. J.), [786], professeur à Harvard University, Cambridge, Massachusetts, États-Unis d'Amérique.
- WECHSSLER (Édouard), [676], Roserstrasse, 23 a, Marbourg-en-Hesse; corresp. M. Gamber, libraire, rue Danton, 7 (membre perpétuel).
- WEEKS (Raymond), [733], professeur à l'Université de Missouri, Columbia, Missouri, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- WEIMAR (Bibliothèque de), [153], Allemagne; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- WELTER (H.), [623], libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- WETTERGREN ET KERBER [749], libraires à Gothembourg (Suède).
- WILLEMS (A.), [65], professeur à l'Université de Bruxelles, chaussée de Haecht, 70, Bruxelles.
- WILLIAMS (Miss Grace Sara), [790], professeur à Woman's College, Baltimore, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- WILLIAMS ET NORGATE, [748], libraires, 14 Henrietta Street, Covent Garden, Londres, W. C.; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176 (2 *exemplaires*).
- WILMOTTE (Maurice), [741], professeur à l'Université de Liège, rue Raikem, 22, Liège; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.
- WULFF (Fr.), [569], professeur à l'Université de Lund, Suède; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).
- YALE UNIVERSITY (Bibliothèque de), [415], à New-Haven, Connecticut, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.
- YOUNG (B.-Edward), [793], Vanderbilt University, Nashville, Tennessee, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.
- ZURICH (Bibliothèque cantonale de), Suisse, [553]; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.
-

# LISTE DES MEMBRES

DU

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

POUR L'ANNÉE 1907-1908

---

|                                  |                   |
|----------------------------------|-------------------|
| MM. BÉDIER.                      | MM. MURET.        |
| BONNARDOT.                       | OMONT.            |
| BRUNOT.                          | PIAGET.           |
| DIDOT.                           | PICOT.            |
| FRÉVILLE (de).                   | RAYNAUD.          |
| HUET.                            | ROQUES.           |
| JORET.                           | ROTHSCHILD (Baron |
| LABORDE (Marq <sup>is</sup> de). | E. de).           |
| LELONG.                          | ROY.              |
| LONGNON.                         | SERVOIS.          |
| MEYER.                           | SUDRE.            |
| MOREL-FATIO.                     | THOMAS.           |

|                                     |                           |
|-------------------------------------|---------------------------|
| <i>Président</i> . . . . .          | MM. FRÉVILLE (de).        |
| <i>Vice-présidents</i> . . . . .    | LELONG, BRUNOT.           |
| <i>Administrateur</i> . . . . .     | RAYNAUD.                  |
| <i>Secrétaire</i> . . . . .         | MEYER.                    |
| <i>Secrétaire-adjoint</i> . . . . . | HUET.                     |
| <i>Trésorier</i> . . . . .          | ROTHSCHILD (Baron E. de). |
| <i>Trésorier-adjoint</i> . . . . .  | PICOT.                    |

---

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ  
DES  
ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

---

PROCÈS-VERBAUX DES SÉANCES

---

SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue à l'École des Chartes le 1<sup>er</sup> avril 1908.

---

*Présidence de M. DE FRÉVILLE, président.*

Nouveaux membres : M<sup>me</sup> J. Lair; M. Pierre Champion; M<sup>me</sup> Pierre Champion; le séminaire pour les langues romanes de l'Université de Heidelberg; Charles O. Stewart, Université de Missouri, à Columbia (Missouri), correspondant M. Picard, libraire; M. Van Doesburgh, libraire à Leyde (Pays-Bas); M. J. L. Gerig, professeur à l'Université Columbia, New-York, correspondant M. Picard, libraire.

États des impressions : *L'Entrée d'Espagne*, t. II, huit feuilles tirées; feuilles 9 et 10 en pages. — *Guil-*

*laume Alexis*, t. III, dix feuilles tirées; feuilles 11 à 13 en pages. — *Œuvres de Simon de Freine*, sept feuilles tirées, feuilles 8 et 9 en pages, feuilles 10 à 13 (glossaire) en placards. — *Guillaume de Machaut*, onze feuilles tirées, feuilles 12 et 13 en pages, feuilles 14 à 16 en placards. — *Roman de Troie*, t. IV, sept feuilles tirées, feuille 8 en pages, feuilles 9 à 11 en placards. — Les deux poèmes de la *Folie Tristan*, deux feuilles tirées, feuilles 3 et 4 en pages.

Le t. I de *Florence de Rome* a été envoyé à l'imprimerie Marchessou.

Le Conseil espère pouvoir mettre en distribution très prochainement le t. III des *Œuvres de Guillaume Alexis*, pour compléter l'exercice de 1907. Les trois volumes destinés à l'exercice de 1908 seront le tome I<sup>er</sup> de *Guillaume de Machaut*, le tome IV du *Roman de Troie*, et la *Folie Tristan*.

M. Picot fait observer qu'il reste en magasin un grand nombre d'exemplaires des *Miracles de Notre Dame* (8 volumes), des *Œuvres d'Eustache Deschamps* (11 volumes), du *Mistère du Vieil Testament* (6 volumes); que les membres entrés récemment dans la Société ne possèdent pas ces publications ou n'en possèdent que les derniers volumes, et peuvent hésiter à les acquérir en raison de leur prix élevé (10, 12 et 15 francs le volume). Il propose d'offrir ces ouvrages aux membres de la Société au prix de deux francs par volume, chacun des membres ne pouvant acquérir qu'un seul exemplaire de chaque ouvrage. Le Conseil accepte cette proposition en limitant au 30 juin prochain la période pendant laquelle les membres de la

Société pourront profiter de ce prix réduit. Une circulaire sera adressée en ce sens à tous les membres de la Société.

Sur la proposition de M. Lelong, une autre circulaire sera adressée aux bibliothèques publiques qui ne figurent pas sur la liste des membres, leur offrant les ouvrages dont il reste un nombre suffisant en magasin avec un rabais de 50 o/o, à condition de souscrire pour l'avenir aux publications de la Société. Cette seconde circulaire sera envoyée seulement quand on aura pu se rendre compte de l'effet produit par la première.

---

## CHANSONS LATINES ET FRANÇAISES

---

La collection de dom Grenier, relative à l'histoire de Picardie, forme à la Bibliothèque nationale une série de 355 volumes in-folio, contenant en général des copies de pièces, des notes diverses, des feuillets découpés dans des livres imprimés, mais aussi des documents originaux, le tout assez en désordre <sup>1</sup>. Le hasard d'une recherche me conduisit un jour à ouvrir le tome 67 de cette collection, où je trouvai le feuillet manuscrit qui me fournit la matière de la présente notice. Ce que contient ce feuillet est assez nouveau et intéressant, mais souvent fort obscur. Aussi, bien que j'en eusse pris copie il y a plus de vingt ans, ai-je attendu jusqu'à ce jour pour publier une notice que je ne pouvais accompagner des explications nécessaires. Cependant il n'y a pas de raison pour laisser inédits, et même ignorés, des textes intéressants et dont d'autres érudits, mieux informés, pourront tirer partie.

Ce feuillet manuscrit, numéroté 67, est d'un grand format : il a 435 millimètres de hauteur sur 213 de largeur, et, dans son état primitif, il était plus long, puisqu'il est rogné à la partie inférieure. Il renferme

1. Voir Delisle, Préface du t. V du *Catalogue des manuscrits français* (in-4°, 1902), p. xxv.

huit pièces, les unes latines, les autres françaises, toutes notées en musique sur cinq portées. L'écriture est du milieu, environ, du xiv<sup>e</sup> siècle. Elle ne peut guère être plus ancienne : on verra que dans la pièce VI sont mentionnés divers musiciens du xiv<sup>e</sup> siècle, dont Guillaume de Machaut, qui mourut en 1377. Voici quelques observations sur chacune des pièces dont cet unique feuillet nous a consacré le texte complet ou partiel.

I. Fin d'une sorte de complainte amoureuse en couplets enchaînés par la rime : *aaab bbbc cccd*, etc. C'est ce que les *Lays d'amors* (I, 146, 168, 236) appelleraient *coblas capcaudadas*. On a beaucoup d'exemples d'une forme analogue, mais où les trois premiers vers sont octosyllabiques et non décasyllabiques comme ici<sup>1</sup>. Le commencement fait défaut, et il est probable qu'il manque quelque chose à la fin.

II. Pièce latine en quatrains, se rapportant à des événements historiques qu'il est difficile de déterminer. *Gallus* au premier vers, figure visiblement la nation française, mais que représentent le renard des vers 5 et 20, le lion des vers 7 et 19? Plus loin il semble qu'il soit fait allusion à l'expulsion des Juifs (en 1306?). L'interprétation de cette pièce est d'autant plus incertaine que le texte en est lamentablement corrompu.

III. Fin d'un motet à deux ou trois parties dont le commencement devait se trouver au bas de la première

1. Voir E. Langlois, *Recueil d'arts de seconde rhétorique*, p. 226, note.



colonne. Le couplet, dont il nous reste une fin de vers et six vers entiers, devait se composer de huit vers, dans la forme, très fréquente, *abab cdcd*.

IV. Pièce latine dans le même rythme que la pièce II, et probablement du même auteur. C'est encore une poésie d'un caractère politique. On y voit figurer le lion et le renard ; c'est la seconde partie d'un motet.

V. Fin d'une pièce française en vers octosyllabiques à rimes appariées.

VI. Pièce rythmique en vers de huit syllabes dans laquelle la Musique, s'adressant à ses suppôts (*subjectis*), leur mande salut et les invite à ne pas pécher contre Rhétorique et Grammaire. L'intérêt de cette pièce réside dans l'énumération des musiciens à qui la pièce est adressée, et dont plusieurs sont connus et même célèbres, Guillaume de Machaut par exemple. Voici par ordre alphabétique la liste de ces noms :

DENIS LE NORMAND, 11.

ENGELBERT LOUCHART, 17.

G. D'ORBENDAS, 21.

GARIN DE SOISSONS, 18.

GEOFFROI DE MORI, 13.

GILLES DE BURCES, 12.

GILLES DE MORIN, 19<sup>1</sup>.

1. De *Morino*, dans le texte. Ce musicien est connu sous le nom de *Gilles de Murino*, voir De Coussemaker, *Scriptorum de musica mediæ ævi nova series*, III, xxiv, xxv et 124, où il est placé au xv<sup>e</sup> siècle. Mais on voit qu'il est plus ancien.

GUILLAUME DE MACHAUT, 24<sup>1</sup>.

GUISART DE CAMBRAI, 22.

JACQUES D'ARRAS, 26.

JEAN DE MURS, 9, <sup>2</sup>.

JEAN DU PONT, 21.

MATHIEU DE LUCHEUX (?), 26.

PHILIPPE DE VITRI<sup>3</sup>, 10.

PIERRE BLAVOT, 25.

RENAUT DE BAILLEUL, 23.

RENAUT DE TIRLEMONT (?), 20.

ROBERT DE PALAIS, 16.

THOMAS DE DOUAI, 7.

VAUQUIER DE BARALLE<sup>4</sup>, 14.

VII. Courte pièce rythmique dans laquelle dame Rhétorique, s'adressant à dame Musique, se plaint des incorrections que beaucoup de chanteurs introduisent dans ses « ditiés » (*dictaminibus*), en divisant des sons simples (*dividunt simplicia*) par des soupirs (*faciendo suspiria*). Il appartient aux personnes versées dans la

1. Guillaume de Machaut mourut en 1377, mais déjà en 1330, étant secrétaire et aumônier de Jean de Luxembourg, roi de Bohême, il avait obtenu un canonicat à Verdun. Il en obtint un second à Arras, en 1332 et un troisième à Reims en 1333. Voir *Romania*, X, 328 et suiv.

2. Musicien qui vivait dans la première moitié du xiv<sup>e</sup> siècle, et qui a été l'objet de nombreux travaux; il a son article dans la *Biographie universelle des musiciens* de Fétis, sous MURS (Jean de); voir aussi la *Bio-bibliographie* d'Ul. Chevalier.

3. Musicien bien connu de la première moitié du xiv<sup>e</sup> siècle. Voir Fétis, *Biogr. univ. des musiciens*, VII, 32.

4. Baralle, arr. d'Arras, cant. de Marquion ?

musique du moyen âge de préciser la signification de ces termes, *simplicia*, *suspiria*, dont je ne vois pas clairement le sens.

VIII. Chanson d'une forme singulière, qui devait se chanter, au moins pour une partie, sur un air de chasse. La première strophe, qui est comme l'introduction de la scène principale, est tout simplement en vers octosyllabiques rimant deux à deux <sup>1</sup>. Puis viennent deux strophes fort irrégulières, qui se composent à peu près uniquement de ces cris qu'on poussait pour exciter les chiens, et aussi, semble-t-il, à la chasse au faucon, car ici il n'est question que de cette chasse. A la fin, reparaissent les vers octosyllabiques à rimes appariées, et le chasseur annonce l'intention de faire présent à sa dame des oiseaux qu'il a pris. Malheureusement, la mutilation du feuillet nous prive des derniers vers de cette pièce, qui paraît unique en son genre.

I (r<sup>o</sup> col. 1)

... celle qui contre son gré l'a,  
Mors u amés parfaitement serra,  
Et je le veul ains qu'il en parce ja  
    Pour retourner,  
Car la douchour de son douç regarder,  
Quant moy li plaist doucement regarder <sup>2</sup>,

1. Le premier vers est semblable à celui qui commence une *ballette*, qui est copiée deux fois dans le chansonnier Douce, à Oxford, nos 22 et 73 des *ballettes*.

2. Cette rime répète celle du vers précédent; corr. *remirer*?

Croire me fait qu'elle me veulle amer,  
Et enhardir  
De ma douleur humblement descouvrir ;  
Mais quant ce vient a merchi requerir <sup>1</sup>  
Et je si voy sa response garnir  
D'aspre dangier,  
Et de refus que je tie[n]g pour bouchier  
De char d'ami, lors ne say que jugier  
Le quel des .iiij. je dois mius avoir chier :  
Le traïtour  
Qui me conduit desarmés au seignour  
Mon anemi, ou li quant a douleur  
Me fait languir, ou moy qui par folour  
Partir n'en sai,  
Quant grant biauté est souvent sans bonté.  
Cuers durs parés en cors d'umilité  
N'e[n] douç regart n'a point de seürté.

II (r<sup>o</sup> col. 2)

- I [G]arit Gallus, flendo dolorose,  
Luget quippe Gallorum concio,  
Quam <sup>2</sup> satrape traditur dolose  
4 Ex cubmo (*sic*) <sup>3</sup> cedens officio,  
II Et quam vulpes, quamquam vispilio <sup>4</sup>,  
In Belial ingens (*l. vigens?*) astucia,

1. A partir d'ici la pièce est écrite à longues lignes sur toute la largeur de la page.

2. Il est facile de proposer *Que*, au nominatif, mais quel personnage est désigné par le *satrape* qui suit.

3. Corr. *excubitus*, l'action de veiller, de garder ?

4. Ce mot a le double sens de goupillon et de voleur (Du Cange, *VESPILIO*).

- 8 De leonis consensu proprio,  
Monarcizat, artat auguria.
- III Rursus ecce Jacob familia  
Pharaone altero fugatur,  
Non, ut olim, Jude<sup>1</sup> vestigia  
12 Subintrare potens lacrimatur.
- IV In deserto fame flagellatur,  
Adjutoris carens armatura;  
Quamquam clamat tamen spoliatur,  
10 Continuo forsan moritura.
- V O miserum excelsum<sup>2</sup>, vox dura !  
O Gallorum garritus doloris,  
Cum leonis cecitas obscura  
20 Fraudi patet vulpes<sup>3</sup> proditoris !
- VI Ejus fastus sustinens erroris  
Insurgito, alias labitur  
Et labetur quod habet honoris  
24 Quod mox in facinis tradis ultoribus itur<sup>4</sup>.

III (r<sup>o</sup> col. 2)

..... donna  
Mes cuers son cors sans retraire,  
Elle tantost le livra  
A sa mortel anemie  
Qui droit faire ne merchi

1. Ms. *inde*.

2. Corr. *exodum*?

3. Corr. *vulpis*. Ce mot est ajouté en interligne.

4. Le bas du feuillet est coupé, mais l'hexamètre corrompu qui termine ce couplet, marque sans doute la fin de la pièce. Corr. *facinus, tardis*?

Ne veut. Dius! si n'ai je mie  
Pour amer mort deservi.

Dolor meus. *Tenor.*

IV (r<sup>o</sup> col. 2)

In nova fert animus mutatas dicere formas <sup>1</sup>  
Dracho nequam quem <sup>2</sup> olim penitus,  
Mirabilis crucis potencia,  
Debellavit Michael inclitus,  
Mox Absalon munitus gratia  
Mox <sup>3</sup> Ulixis gaudens <sup>4</sup> facundia,  
Mox lupinis dentibus armatus  
Sub Tersitis <sup>5</sup> miles milicia  
Rursus vivit in vulpem mutatus,  
Cauda <sup>6</sup> cujus, lumine privatus,  
Leo, vulpe impe[ran]te <sup>7</sup>, paret,  
Oves fugit pullis (?) saciatus.  
Heu! suggere non cessat et aret,  
Ad nuptias canibus non caret  
Ne pullis mox de ceco leoni  
Coram Christo tandem ve leoni!

*Tenor.*

V (v<sup>o</sup> col. 1).

... l'emploiiés certainement <sup>8</sup>,

1. Ovide, *Met.*, I, 1.
2. Ms. *quam*.
3. Ms. *mors*.
4. Ms. *gaudent*.
5. Ms. *sub stersitis*.
6. Corr. *caude* ?
7. Les lettres entre [] étaient à la fin de la ligne et ont été rognées.
8. Les vers sont écrits à longues lignes sur toute la largeur du feuillet, au verso.

Car riens n'ai fait, mais bon cuer ai  
De mius faire quant je porrai,  
Car j'ai amour qui m'est aidant  
Et belle amie a mon talant.

VI (v<sup>o</sup> col. 1).

Musicalis sciencia  
Qua regitur melodia  
Universis rectoribus <sup>1</sup>  
4 Arte suaque praticis  
Specialiter dilectis  
Subscriptis suis subjectis  
De Douacho dicto Thoma  
8 Cujus fama fuit Roma,  
Johanni de Muris <sup>2</sup> quoque,  
De Viteri Philippoque,  
Normanno Dyonisio,  
12 De Burces et Egidio  
De Mori Gaudefrido <sup>3</sup>,  
De Baralis Vulquero  
De Valenciensis <sup>4</sup>  
16 De Palacio Roberto  
Atque Louchart Ingelberto,  
Dicto de Soissouns Garino,  
Egidio de Morino,  
20 Reginaldo de Tyremont <sup>5</sup>

1. Corr. *Rectoribus universis*.

2. Ms. *m'is*, c'est-à-dire *meris*.

3. *Gaudefrido* en interligne.

4. Il doit manquer ici un nom propre et un vers avant ou après celui-ci.

5. Corr. *Tyrlemont* (Tirlemont, ville de Belgique, arr. de Louvain, ou hameau du dép. de l'Oise).

- G. d'Orbendas et Jo. du Pont <sup>1</sup>,  
Guisardo de Cameraco  
Et de Bailleul Reginaldo  
24 Atque de Machau Guillelmo,  
Petro Blavot et Matheo  
De Luceu, d'Arras Jacobo,  
Salutem et observare  
28 Sua precepta, mandare  
Vestrum cuilibet cupio,  
Ne sit erroris motio  
In dominam Rethoricam  
32 Neque contra Gramaticam,  
Lingua secans incomplexa  
Sit in silencio nexa.  
Cuncta vicia cavete.  
36 In melodia valete.

VII (v<sup>o</sup> col. 2).

- Sciencie laudabili,  
Musice venerabili,  
Rethorica sciencia  
4 Cum omni reverencia  
Salutem. O dulcissima  
Subjectisque gratissima  
Tali conquerens nuncio  
8 Quod maxima corrupcio  
Fit a multis canentibus  
In nostris dictaminibus,  
Nam dividunt simplicia,

1. Ce vers est trop long, à moins de réduire les deux vers (*G* et *Jo.*) à leur première syllabe. A partir d'ici la pièce est écrite sur toute la largeur du feuillet.



12        Faciendo suspiria.  
          Quare pietate rogitō  
          Remedium his adito.  
          *Tenor.*

VIII (v<sup>o</sup>, à longues lignes).

          Se je chant mains que ne suel  
          De la simple sans orguel  
          Ou j'ai mis toute ma cure,  
4        En iver pour la froidure,  
          Ch'est pour l'amour des faucons  
          Que j'ai si biaux et si bons  
          A voler pour la riviere,  
8        Que riens nulle n'ai si chiere  
          Conme d'aler y souvent  
          Quan l'air est cler, sans gros vent.  
          Alons y, compains très dous ;  
12        Les oysiaus sont chi desous.  
          Ho ! or tout coi !  
          Ho ! je les voi.  
          Ho ! jetés, jetés, jetés,  
          Ou vous les perdés.  
          Huo ! huo ! houp !  
          Huo ! huo ! houp !  
          Huo ! huo ! houp !  
          Hareu ! il s'en va  
          Hau ! hahau ! hahau !  
          Hou ! hau ! hahau ! hahau !  
          Il va au change, bon gré Diu.  
          Hou ! hahau ! hahau ! houp !  
          Hau ! hahau ! hahau ! houp !  
          Huo ! huo ! huo ! levés li.  
          Hau ! hahau ! hahau ! haha !

Mors est, or paissons nos fauchons !  
Hau ! hau ! haha ! hau !  
Biaus dous compains, retournons,  
Puis k'a voler ne trouvons  
Plus d'oisiaus en chet païs,  
De cheus que chi avons pris  
Feraï ma dame present  
Et.....

*(Le reste manque, le bas du feuillet étant coupé.)*

Le feuillet suivant (68) est aussi arraché à un chansonnier du xiv<sup>e</sup> siècle. Le recto contient de la musique et ces deux rondeaux :

Hé ! las, tant vi de male eure  
Chele qui me fet languir,  
Car s'amour trop mi demeure, Hé ! las, etc.  
Et sa biauté mi keurt seure.  
A grant tort mi fait morir. Hé ! las.

J'ai desir de veoir  
La douche désirée.  
J'ai droit et se di voir. J'ai, etc.  
De biauté, de savoir  
Est ele bien parée. J'ai desir, etc.

P. MEYER.

---

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ  
DES  
ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

---

PROCÈS-VERBAUX DES SÉANCES

---

SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue à l'École des Chartes, le 18 novembre 1908.

---

*Présidence de M. LELONG, vice-président.*

Nouveaux membres ; La Bibliothèque universitaire de l'Etat d'Ohio, Columbus, Ohio (Etats-Unis), correspondant M. Stechert, libraire. — M. le D<sup>r</sup> CÆlsmer, lecteur à l'université d'Oxford, correspondant M. Terquem, libraire. — M. Stephen Bush, professeur à l'Université Yowa, Yowa City, correspondant M. Picard, libraire.

État des impressions : *L'Entrée d'Espagne*, t. II, dix feuilles tirées ; feuilles 11 à 16 en pages, deux feuilles (fin du texte) en placards. *Guillaume Alexis*, t. III, treize feuilles (texte) et une feuille (notice prélimi-

naires) tirées, fin du volume en placards; *Œuvres de Simon de Freine*, onze feuilles (texte et glossaire) tirées, la plus grande partie de l'introduction est en pages; *Guillaume de Machaut*, t. I, dix-huit feuilles tirées, feuilles 1 à 5 de l'introduction en placards; *Roman de Troie*, t. IV, vingt et une feuilles tirées, feuilles 22 et 23 en pages; la fin du texte en placards; *Florence de Rome*, t. I, deux feuilles tirées, feuilles 3 en pages, feuilles 4 à 6 en placards.

Les deux poèmes de la *Folie Tristan*, édités par M. Bédier, formant un volume de neuf feuilles, sont entièrement imprimés et tirés. Le cartonnage sera terminé vers le 10 décembre, et ce volume, destiné à compléter l'exercice de 1907, sera aussitôt mis en distribution. Le tome III de *Guillaume Alexis*, qui est presque achevé, sera réservé pour l'exercice de 1908. Au même exercice appartiendront le t. IV du *Roman de Troie* et le t. I de *Guillaume de Machaut*.

Le Conseil fixe à 12 francs le prix du t. I<sup>er</sup> de *Guillaume de Machaut*.

M. P. Meyer informe le Conseil qu'il a mis sous presse le poème de Doon de La Roche, dont l'édition avait été proposée au Conseil dans la séance du 24 avril 1878 et approuvée dans la séance du 22 mai suivant sur le rapport de G. Paris qui fut nommé commissaire responsable. Le Conseil nomme M. Thomas commissaire responsable pour cette publication, en remplacement de G. Paris. Le tirage est fixé à 625 exemplaires dont 25 sur papier Whatman.

Le Conseil est informé que l'Académie des Inscriptions et Belles lettres a, une fois de plus, attribué à la

Société le prix La Grange, en récompense de ses dernières publications.

M. Picot fait savoir que, en exécution de la décision du 8 avril dernier, une circulaire a été adressée aux membres de la Société, les informant que, pendant un délai strictement limité, ils pourraient acquérir, au prix de deux francs par volume, trois des publications dont la Société possède en magasin un stock considérable, à savoir les *Miracles de Notre Dame*, les *Œuvres d'Eustache Deschamps*, le *Mystère du Vieil Testament*. Cette mesure a eu l'effet qu'on en attendait. Il s'est vendu, dans les conditions indiquées, de 25 à 30 exemplaires de chacun des volumes ainsi offerts à prix réduit, d'où est résulté pour la société un double avantage : d'une part un gain appréciable, d'autre part une diminution notable des exemplaires en dépôt, pour lesquels la Société doit payer (frais de garde et d'assurance) des sommes assez élevées. M. Picot propose au Conseil de renouveler cette opération tant pour les mêmes publications qui avaient été tirées à trop grand nombre et dont la Société possède encore beaucoup d'exemplaires, que pour d'autres qui sont dans le même cas. Le Conseil approuve cette proposition et décide que, pour chaque ouvrage, le nombre des exemplaires offerts à prix réduit aux membres de la Société, sera spécifié, parce que, pour certains ouvrages, l'excédent est plus considérable que pour d'autres.

Le Conseil fixe au mercredi 23 décembre l'Assemblée générale de la Société.

---

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Tenue à l'École des Chartes, le 23 décembre 1908.

*Présidence de M. DE FRÉVILLE, président.*

La Société entend la lecture du discours du Président et les rapports du Secrétaire et du Trésorier.

Sont élus membres du Bureau et du Conseil, pour siéger jusqu'à la prochaine Assemblée générale, les membres de la Société dont les noms suivent :

### BUREAU

|                                |                           |
|--------------------------------|---------------------------|
| <i>Président</i> .....         | MM. LELONG.               |
| <i>Vice-présidents</i> .....   | BRUNOT, MOREL-FATIO.      |
| <i>Administrateur</i> .....    | RAYNAUD.                  |
| <i>Secrétaire</i> .....        | P. MEYER.                 |
| <i>Secrétaire-adjoint</i> .... | G. HUET.                  |
| <i>Trésorier</i> .....         | ROTHSCHILD (Baron E. DE). |
| <i>Trésorier-adjoint</i> ....  | É. PICOT.                 |

### CONSEIL

|                               |            |
|-------------------------------|------------|
| MM. BÉDIER.                   | MM. OMONT. |
| BONNARDOT.                    | PIAGET.    |
| DIDOT.                        | ROQUES.    |
| FRÉVILLE (DE).                | ROY.       |
| JORET.                        | SERVOIS.   |
| LABORDE (M <sup>is</sup> de). | SUDRE.     |
| LONGNON.                      | THOMAS.    |
| MURET.                        |            |

*Discours de M. DE FRÉVILLE, président.*

MESSIEURS,

Je dois avant tout vous remercier de l'honneur que vous m'avez fait en m'appelant à la présidence de notre société, et je vous prie de vouloir bien me continuer, aujourd'hui surtout, cette indulgence qui me sera particulièrement précieuse en venant au secours de mon embarras. Que pourrais-je vous dire que mes prédécesseurs n'aient déjà dit avec plus d'autorité et de compétence ? Quelles vues nouvelles et originales pourrais-je vous soumettre ? Ne convient-il pas dès lors de reprendre, dans ce sanctuaire de la tradition, un vieux thème que vous connaissez bien, celui du développement de notre Société et de la propagande qui s'impose à tous ses membres comme un impérieux devoir ?

Maintes fois déjà, on a retracé devant vous l'histoire de notre association, on vous a dit ses vastes pensées, ses succès et aussi les épreuves et les deuils que les années ne lui ont pas épargnés. Le rôle de votre Président sera toujours de stimuler votre zèle, de vous encourager à étendre votre champ d'action, au lieu de le restreindre aux seuls « professionnels de l'érudition », selon les termes dont se servait un jour Gaston Paris. Il faudrait, — la tâche est difficile, — atteindre les gens du monde, les inviter à venir respirer avec nous le parfum des choses anciennes, éveiller chez eux des sympathies qui s'ignorent peut-être elles-mêmes, pénétrer ces milieux qui demeurent réfractaires, savoir persuader aux profanes qu'ils s'honoreraient en nous appor-

tant leur nom, leur bonne volonté... et aussi leur cotisation.

Votre diplomatie devra se faire ingénieuse et persévérante pour dissiper bien des erreurs, pour combattre bien des préjugés. En théorie, en principe, on vénère la Science, mais on néglige son culte : dans les revues et dans les journaux, l'Histoire — (avec une majuscule) — apparaît toujours avec l'escorte des qualificatifs les plus flatteurs ; mais, en général, nous recueillons plus d'éloges que de secours. Nous serions pourtant bien ingrats si nous ne mentionnions pas le témoignage d'intérêt, doublement précieux, que l'Académie des Inscriptions donnait récemment encore à notre Société ; je suis sûr d'être votre interprète en lui exprimant ici notre profonde reconnaissance.

Pour la grande majorité de nos contemporains, l'étude des jeux ou des sports a plus d'attraits que celle de notre vieille littérature française ; leur imagination se représente volontiers la philologie sous les traits de quelque belle inconnue, de quelque princesse lointaine, digne de tous les respects, mais sévère, tyrannique même, et exigeant de ses sujets le sacrifice de ces qualités aimables qui assurent un peu de cohésion à la société en y maintenant le charme de l'esprit. Non, Messieurs, le savant n'est pas nécessairement, comme ses détracteurs le laissent entendre, un vieillard renfrogné, maniaque, hostile à tout ce qui ne compte pas au moins un millier d'années, retranché du monde derrière l'insurmontable barrière de ses in-folios et de ses manuscrits ; le savant n'est pas davantage ce jeune érudit qu'une comédie, — d'ailleurs fort spirituelle, — nous montrait tout



dernièrement si naïf et si plein d'inexpérience qu'il tombe gauchement dans toutes les embuscades de la vie; confiné dans ses livres, il se laisse aller aux espoirs chimériques, mais l'amour dont il n'a pas soupçonné la puissance, l'*Amour veille*, et du bout de son aile fait écrouler tous ses rêves d'avenir. Non, Messieurs, le savant n'est pas, ne doit pas être ainsi; il sera plus humain et plus vrai; il ressentira, avec sa génération, les joies et les tristesses de l'heure présente: tout en prenant sa part des plaisirs de ce monde, il restera ce qu'on appelle — avec une pointe d'ironie parfois — un esprit sérieux, sachant au besoin s'isoler dans la sérénité calme du travail.

Que de douces heures elle procure à ceux qui l'aiment cette science calomniée! A son contact, les idées s'élèvent et s'élargissent; on commence par lire avec curiosité les vieux textes, mais peu à peu il se mêle à cette étude un grand respect; on apprend à aimer ce passé si lointain où tressaille l'âme des ancêtres et qui nous attache au présent en nous aidant à mieux comprendre les causes de nos sentiments et les origines de notre formation. Disons autour de nous les joies si vives qu'éprouvent les déchiffreurs de vieux textes, les fouilleurs d'anciennes archives, tous ceux enfin qui, ayant cherché, ont su trouver. Et quand ces idées seront plus répandues, il nous deviendra plus facile de grossir nos rangs et d'y combler les vides qu'y creuse la mort impitoyable.

Pendant l'année qui vient de s'écouler, nous avons perdu trois de nos confrères: M. Talbert, M. Chévrier et M. Chabaneau. Vous me permettrez, Mes-

sieurs, de me conformer à une pieuse coutume en leur adressant un dernier hommage.

M. Maurice Talbert, docteur ès lettres, professeur de rhétorique au Prytanée Militaire de La Flèche et à la Faculté catholique d'Angers, était un de ces maîtres, — trop peu nombreux, — qui, non contents de s'adonner à la culture classique, ont cherché à agrandir le cercle de leurs connaissances par l'étude de la littérature de l'ancienne France et ont fait goûter à leurs élèves les beautés de nos vieux poèmes. Outre un grand nombre d'articles de philologie et plusieurs écrits sur la prononciation, ainsi qu'une thèse remarquable sur le dialecte blaisois, on doit à Maurice Talbert la publication du *Livre des Manières* d'Etienne de Fougères, évêque de Rennes (1168-1178), édité pour la première fois d'après le ms. de la Bibliothèque d'Angers, et de la *Passion Sainte-Catherine*, poème du xiii<sup>e</sup> siècle, en dialecte poitevin, d'Aumeric, moine du Mont Saint-Michel, également édité pour la première fois d'après le ms. de la Bibliothèque de Tours.

M. Maurice Chévrier naquit à Lyon en 1839; sa famille le destinait à la carrière du notariat, mais un goût très prononcé pour les arts donnait à son esprit une tout autre direction, et, pendant ses jeunes années, le droit avait pour lui moins de charmes que la musique. Après avoir passé quelque temps dans la magistrature, il trouva aux Archives du Ministère des Affaires Étrangères une situation qui convenait à ses goûts et à ses facultés. Doué d'une mémoire extraordinaire, d'une intelligence vive et ouverte à toutes les branches des connaissances humaines, cet érudit lisait aussi aisément

une ode de Pindare dans le texte grec qu'un manuscrit du xiv<sup>e</sup> siècle. Malgré son savoir, peut-être à cause de sa modestie, il n'a publié que deux études, : sur Beaumarchais et sur Agrippa d'Aubigné ; mais il laisse, presque achevée, une traduction des œuvres d'Erasmus, une histoire du Canada et un mémoire sur les humanistes de la Renaissance. M. Chévrier, s'intéressant à tout, instruisait et charmait ceux qui vivaient dans son intimité ; des amitiés illustres lui furent fidèles jusque dans sa retraite, et un poète, que l'Académie française a perdu récemment, lui dédia un admirable morceau où, faisant allusion à ses derniers moments, il lui souhaite d'expirer, comme Mozart, aux sons d'une musique céleste :

« Faites que j'entende un peu d'harmonie,

« Et je mourrai bien ».

M. Camille Chabaneau, professeur honoraire à la Faculté des Lettres de Montpellier et correspondant de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, s'est éteint au mois de juillet dernier, dans sa soixante-dix-huitième année. Ce fut un des hommes qui rendirent le plus de services à la linguistique romane pendant le dernier tiers du siècle dernier, et cependant son éducation ne l'avait pas formé à ce genre d'études ; mais sa vocation s'était éveillée de bonne heure au contact du Lexique roman de Raynouard qu'il avait eu l'occasion de feuilleter dans la bibliothèque municipale de Marmande où son père était fonctionnaire. Entré jeune dans l'Administration des Postes, il était contrôleur à Angoulême quand il publia, en 1868, son *Histoire et théorie de la conjugaison française* qui appela sur lui l'attention du monde savant ; dix ans après, il était rece-

veur à Cognac, lorsqu'il fut chargé d'un cours de philologie romane créé pour lui à la Faculté des lettres de Montpellier. Il devait cette nomination, non pas à des diplômes, mais à la valeur scientifique qu'il avait patiemment acquise, seul et sans autre secours que celui des livres ; chez lui, la passion de la philologie se confondait avec un véritable culte pour le Périgord, sa terre natale, et pour le Midi tout entier. Honneur à ces *enracinés* qui, sans autre horizon, demeurent, pendant leur vie entière, les doctes amoureux de la langue et de la littérature de leur province ! Chabaneau, ainsi que l'a dit Mistral « ne s'est pas contenté d'étudier les troubadours et de raviver leur gloire ; il a, de toute sa science, aidé tant qu'il a pu à notre renaissance et le lustre de son nom et son brillant appui n'ont pas peu contribué à la diffusion constante du mouvement félibréen ».

Ce n'est pas seulement le félibrige qui perd un de ses maîtres ; c'est l'érudition tout entière, principalement celle qui s'est vouée à l'étude de l'ancien provençal. Outre l'ouvrage dont je viens de parler, on doit encore à notre confrère : une *Grammaire limousine* publiée dans la *Revue des langues romanes* de 1871 à 1876, les *Biographies des Troubadours* et le *Cartulaire du Consulat de Limoges*, dont le texte seul a paru en 1895. Chabaneau, d'ailleurs, se plaisait à amasser sans cesse des matériaux et des notes pour des œuvres que la mort ne lui a pas laissé le temps d'achever ; il faut espérer que ses amis et ses élèves pourront en tirer parti et qu'une somme si considérable de travail ne sera pas perdue pour la science.

M. Chabaneau avait été, il y a deux ans, l'objet

d'une manifestation internationale organisée à l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire de sa naissance; il reçut une adresse de félicitations signée des noms les plus illustres de tous les pays parmi les érudits voués aux mêmes études que lui; enfin, un volume fut publié en Allemagne sous le titre *Mélanges Chabaneau*. Digne couronnement d'une carrière de professeur et de savant <sup>1</sup>.

Je ne voudrais pas, Messieurs, vous laisser sur une impression de tristesse; la Société devait un juste tribut d'hommages à ceux de ses membres qu'elle a perdus; mais il ne faut pas que, tout entière à ses regrets, elle oublie d'adresser un souhait de cordiale bienvenue aux nouveaux arrivants; parmi eux, beaucoup de noms étrangers: la plupart viennent d'un pays renommé pour son esprit pratique, mais dans lequel les *busy men* font voir qu'à côté de leurs préoccupations d'affaires ils savent garder une place pour les choses de l'esprit. Certes, nous devons les offrir en modèles autour de nous, mais vous me permettrez de dire, après avoir parcouru les noms récemment inscrits dans notre annuaire, que le plus beau témoignage, le plus émouvant nous est encore donné par une Française: renouvelant un exemple que vous vous rappelez encore, M<sup>me</sup> Jules Lair a tenu à ce que son nom continuât à figurer sur nos listes. Sans doute, la fidélité de notre mémoire ne risquait d'avoir aucune défaillance et le souvenir d'un ancien collègue aimé et vénéré demeurait au milieu de nous; mais voici

1. Au moment où l'épreuve de ces pages nous passe sous les yeux, nous apprenons un nouveau décès, celui de Sir Thomas Brooke, à Huddersfield, décédé au mois de juillet dernier. Il appartenait à notre société depuis 1879.

qu'il devient encore plus précieux et plus vivant. Il y a je ne sais quelle douceur à voir que la mort elle-même ne parvient pas à nous enlever ce concours moral que nous assurait la seule adhésion d'un homme comme Jules Lair; c'est ainsi qu'une cruelle épreuve peut porter avec elle-même un réconfort et une espérance.

Quelle confiance ne devons-nous pas avoir dans l'avenir de notre Société, puisque, dans le passé, elle a su conquérir des dévouements et des sympathies si profondes que la piété conjugale se fait un devoir de les continuer efficacement et de nous en donner le touchant témoignage !

---

*Rapport sur les travaux de la Société des Anciens  
Textes français pendant les années 1907 et 1908,  
par M. Paul MEYER, secrétaire.*

MESSIEURS,

Ce rapport, présenté dans les derniers jours de l'année qui s'achève, devrait, selon l'ordre naturel des choses, vous entretenir des publications de l'exercice courant. Je ne pourrai, malheureusement, vous en parler qu'au futur. Aucune des publications prévues pour l'année 1908 n'a encore paru, et, ce qui n'est pas moins regrettable, ce n'est que d'aujourd'hui que l'exercice de 1907 est complet, puisque le dernier des volumes affectés à cet exercice vient seulement d'être déposé à la librairie Didot. Il est inutile de revenir sur les causes

variées de ces retards, auxquels votre Conseil s'efforce, avec plus de bonne volonté que de succès, de mettre fin. La cause principale est, d'une part, que nos collaborateurs sont trop peu nombreux, et, d'autre part, que les hommes capables de remplir la fonction difficile et fatigante de commissaire responsable, et disposant de loisirs suffisants, sont rares.

L'an dernier, à pareille époque, notre situation était la même que cette année. Des ouvrages promis pour 1907 aucun n'avait vu le jour. C'était le tome II de *Florence de Rome*, le tome III du *Roman de Troie*, le dernier tome des *Œuvres de Guillaume Alexis*.

De ces trois volumes les deux premiers vous ont été distribués, avec la date de 1907, dès le mois de janvier, par conséquent avec un retard peu considérable ; mais le troisième n'a pu être terminé à temps et a dû être reporté à l'exercice suivant. Fort heureusement, un petit volume, mis sous presse à la fin de l'année dernière, s'est trouvé prêt à point nommé pour remplacer *Guillaume Alexis*. C'est l'édition, par M. Bédier, des deux poèmes connus sous le nom de *la Folie Tristan* que j'ai annoncée en quelques mots dans mon dernier rapport. Ces deux poèmes, je l'ai dit alors, n'étaient point inédits. Mais l'un deux, celui que nous a conservé un manuscrit d'Oxford, ne pouvait être lu que dans le recueil, maintenant devenu fort rare, des poèmes relatifs à Tristan publié de 1835 à 1837 par Francisque Michel. Et, puisque la Société avait mis au jour, par les soins de MM. Bédier et Muret, des éditions très améliorées et en quelques points augmentées des deux romans de Thomas et de Béroul que renferme le recueil de Michel,

il était naturel qu'elle dût aussi rééditer les deux poèmes anonymes où est traité ce curieux épisode de l'histoire de Tristan où l'on voit l'amant d'Iseut simuler la folie pour parvenir, sans trop de risque, à se rapprocher de sa maîtresse. Ces deux récits soulèvent un problème très compliqué, qui, bien qu'abordé de divers côtés, n'a pas été jusqu'ici complètement résolu. Dans sa forme la plus simple, le problème consiste à déterminer le rapport qui existe entre les deux poèmes. Que ce rapport soit réel, et même soit fort étroit, personne n'en doute : non seulement les deux textes présentent des similitudes qui permettent d'en former un groupe particulier, en regard des autres formes du même épisode, mais il y a quatre vers consécutifs qui se retrouvent identiquement les mêmes dans les deux rédactions. Evidemment il y a eu emprunt d'un côté ou de l'autre, ou peut-être les deux auteurs se sont-ils rencontrés pour emprunter ces vers à une composition antérieure. Mais, comme le remarque justement M. Bédier, aucun indice ne permet de choisir entre ces hypothèses. Les deux poèmes semblent à peu près de la même époque, la fin du XII<sup>e</sup> siècle ou le commencement du XIII<sup>e</sup>, l'un composé probablement en Angleterre, l'autre sur le continent, vers l'Est des pays de langue française. Et lors même que l'on serait arrivé sur ce point à une conclusion assurée, il resterait bien d'autres questions à examiner. Les deux récits, de chacun desquels nous n'avons qu'une copie, sont-ils complets en soi ? Ne pourrait-on supposer qu'ils sont des épisodes, transcrits à part, de deux compositions plus étendues ? Enfin, quel est leur rapport avec les formes très différentes que le récit de la folie de



Tristan a revêtues dans les autres histoires de Tristan et d'Iseut qui nous sont parvenues ? M. Bédier avait traité de ces questions fort embrouillées dans le tome II de son édition du *Tristan* de Thomas. Cette fois il s'est sagement abstenu de recommencer une discussion qui, dans l'état actuel de nos connaissances, ne pourrait guère aboutir à des résultats incontestables, et il s'est contenté de nous donner une bonne édition de ces poèmes, joignant à chacun d'eux un glossaire détaillé et une courte introduction, où les caractères de la langue et de la versification sont déterminés avec précision. Les notes placées au bas des pages font connaître la source (pour l'un des poèmes c'est, en général, Thomas, pour l'autre c'est Béroul) des allusions personnelles que Tristan accumule dans ses discours, afin de se faire reconnaître d'Iseut. A un moment où nous n'avons guère sous presse que des ouvrages en plusieurs volumes, généralement assez gros, et qui, par conséquent, pèsent lourdement sur nos finances, nous devons savoir gré à M. Bédier de nous avoir donné une publication intéressante et de dimensions restreintes qui est précisément celle qu'il nous fallait pour compléter l'exercice de 1907.

Pour l'exercice de 1908 nous prévoyions l'an dernier le t. IV du *Roman de Troie*, les deux poèmes de Simon de Freine et le tome I de Guillaume de Machaut. Ces prévisions devront être modifiées en un point. Nous comptons alors faire entrer le t. III de *Guillaume Alexis* dans l'exercice de 1907 : l'ayant remplacé par la *Folie Tristan*, nous en ferons notre première publication de 1908. Nous ne l'attendrons pas longtemps,

car les derniers bons à tirer sont donnés, et le volume sera rendu à Paris dès le commencement du mois prochain. Le moment de presse causé par l'approche du jour de l'an étant passé, nous espérons que le cartonnage se fera vite et que le dernier tome de Guillaume Alexis pourra vous être distribué dans cinq ou six semaines. Non moins avancé est le tome I<sup>er</sup> des *Œuvres de Guillaume de Machaut*. Grâce à l'activité de l'éditeur, M. Hœpffner, et de son zélé commissaire responsable, M. G. Raynaud, ce volume, qui est assez fort et contient l'introduction générale aux poésies de Machaut, sera resté moins de deux ans sous presse, ce qui mérite d'être signalé. Nous espérons pouvoir le distribuer en même temps que *Guillaume Alexis*.

M. Constans est, lui aussi, un éditeur actif et ponctuel. Avec lui on n'a point à redouter ces retards qui dérangent les prévisions, et causent un véritable dommage aux imprimeurs, qui voient leur caractère immobilisé pendant des semaines ou des mois. Il est du reste vaillamment secondé par son commissaire responsable, M. Thomas, à qui pourtant ses occupations professionnelles et des travaux personnels très absorbants laissent peu de loisirs. Le tome IV du *Roman de Troie*, qui contient la fin du long poème de Benoît de Sainte-Maure, et quelques variantes, qu'on a du, en raison de leur étendue, rejeter en appendice, est presque achevé. Vingt-cinq feuilles sont tirées, et les quelques pages qu'il reste à imprimer ne retarderont pas longtemps la publication du volume, que nous sommes assurés de mettre au jour avant Pâques.

Pour 1909 il nous restera Simon de Freine : le texte

des deux poèmes (*Roman de Philosophie* et *Vie de saint Georges*) et le glossaire, qui est fort long, sont tirés : la préface, qui ne laisse pas d'être assez étendue, est en épreuves. Si cette édition, depuis plus de deux ans sous presse, n'est pas encore terminée, la faute n'en est pas à l'éditeur, M. Matzke, dont le zèle ne s'est pas ralenti un instant : elle est imputable à la distance qui sépare notre pays du *Far West* américain, qui impose aux épreuves de lointains voyages ; un peu aussi au commissaire responsable, qui, surchargé d'occupations variées, n'a pas toujours le loisir de revoir avec la promptitude désirable des textes qui exigent une attention minutieuse. Ce que je puis attester, c'est que l'édition des poèmes de Simon de Freine sera l'une des publications les plus soignées, et, malgré l'incontestable médiocrité de l'œuvre, l'une des plus intéressantes au point de vue philologique, de notre Société. *Materiam superabit opus*. Certes, le *Roman de Philosophie* et la *Vie de saint Georges* sont des compositions assez banales, mais elles tirent un réel intérêt du fait que l'auteur est connu et appartient à une époque et à un pays bien déterminés. C'était un clerc, vivant dans l'ouest de l'Angleterre, au commencement du XIII<sup>e</sup> siècle. M. Matzke a du, par conséquent, apporter une attention particulière à l'étude de la langue et de la versification. Il s'est très bien acquitté de sa tâche, qui était difficile, et son introduction sera consultée par tous ceux qui auront à traiter ce rejeton de la littérature française qui s'est si puissamment développé sur le sol anglais.

Voilà donc un ouvrage sur lequel nous pouvons

faire fond pour 1909. Quelles seront les autres publications de la même année? Je ne puis le dire dès maintenant avec une entière certitude, quoique, en fait, nous n'ayons guère l'embaras du choix. Ecartons d'abord les deux tomes de *l'Entrée d'Espagne* qui ne seront pas prêts assez tôt. Le texte entier est imprimé, mais il reste à faire l'introduction, le glossaire et la table des noms. M. Thomas, qui a beaucoup travaillé pour la Société en ces dernières années, en qualité de commissaire responsable pour le *Moniage Guillaume* et pour le *Roman de Troie*, ne nous promet son édition que pour 1910. Nous n'aurons pas non plus avant cette date le tome cinquième et dernier du *Roman de Troie*, qui renfermera l'introduction, un glossaire nécessairement fort long, la table des noms et probablement divers appendices. Nous ne saurions actuellement prévoir à quel exercice appartiendra le second tome du *Moniage Guillaume* dont M. Cloetta ne nous a pas encore livré la copie. De sorte que, au moment présent, nous ne pouvons fonder d'espérances probables que sur le tome I<sup>er</sup> de *Florence de Rome*, dont l'impression se poursuit activement par les soins de l'éditeur, M. Wallensköld, aidé de son dévoué commissaire, M. Bédier. Il nous faut pourtant un troisième volume pour 1909. A tout événement, nous avons mis sous presse une édition qui, projetée, et même commencée, il y a un demi-siècle, a été retardée par des contre-temps successifs. Il y a en effet un peu plus de cinquante ans, mon ancien maître, M. Guessard, mon prédécesseur dans la chaire de philologie romane de l'École des Chartes, faisait copier, à Londres, par un jeune docteur

allemand attaché temporairement aux travaux préparatoires de la collection des Anciens poètes de la France, le manuscrit unique de la chanson de *Doon de La Roche*, qui n'était alors connue que par une note insignifiante de Francisque Michel dans son rapport de 1833 sur sa mission en Angleterre. La copie étant visiblement très fautive, Guessard la fit collationner d'abord en 1864, par notre confrère M. Fagniez, actuellement membre de l'Académie des sciences morales, puis, en 1865, par votre secrétaire, à qui la collation de M. Fagniez laissa peu à faire. L'intention de Guessard était de publier *Doon de La Roche* dans la collection des Anciens poètes de la France. Mais bientôt son zèle se ralentit, et ce projet, comme bien d'autres qu'il avait formés, fut abandonné. Quelque temps après la fondation de notre société, *Doon de La Roche* me revint en mémoire. J'en parlai à Guessard, qui me fit présent de la copie et des deux collations. Le 24 avril 1878, je proposai à notre Conseil la publication de cette chanson de geste, projet qui fut approuvé, sur le rapport de G. Paris, le 22 mai suivant.

J'ai pensé, l'âge venant, qu'il était temps de donner suite à ma proposition, d'autant plus qu'une petite découverte est venue augmenter en une certaine mesure les éléments dont nous disposions pour établir le texte du poème. De ce poème il n'existe qu'un seul manuscrit complet, celui du Musée britannique qui est tardif et, à tous égards, assez mauvais. Mais l'un des membres de notre Conseil, M. Lelong, possède un fragment du même poème, consistant en deux feuillets de parchemin qui contiennent en tout 360 vers. Il a bien voulu me le

communiquer. On verra dans l'édition que ces deux feuillets, dont l'écriture peut être attribuée à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, permettent d'améliorer en quelques endroits le texte fourni par le manuscrit de Londres, et conduisent à des conclusions assez précises sur la valeur de ce manuscrit. G. Paris n'est plus là pour m'assister, comme il l'avait fait tant de fois, en qualité de commissaire responsable : votre Conseil a confié cette fonction à mon savant et obligeant confrère et ami M. Antoine Thomas.

Nous n'avons pas, cette fois, de projets nouveaux à vous annoncer, mais il ne faut point oublier que plusieurs des ouvrages en cours, par exemple le *Recueil des Sotties*, le *Roman de Troie*, le *Moniage Guillaume*, les *Œuvres de Guillaume de Machaut* tiendront une place importante dans nos prochains exercices, et il faut espérer que plusieurs des propositions, adoptées plus ou moins anciennement par votre Conseil se réveilleront, comme vient de faire *Doon de La Roche*, de leur long sommeil.

---

*Rapport sur le compte des recettes et des dépenses de la Société pendant l'année 1908, par M. Émile PICOT, trésorier-adjoint.*

MESSIEURS,

C'est encore un compte incomplet que je dois vous présenter cette année. Votre trésorier n'est pas responsable des retards, trop souvent inévitables, qui se pro-

duisent dans vos publications. Il ne peut que les subir sans songer à se départir de la règle que nous avons suivie depuis l'origine de la Société : ne jamais réclamer à nos confrères le versement de la cotisation courante avant la distribution complète des volumes afférents à l'exercice précédent. Pour ce motif, je n'aurai guère à vous parler de l'année qui va s'achever dans quelques jours.

Le solde créditeur qui figure à notre compte du 21 décembre 1907 s'élevait à 1917 fr. 43. Cette somme s'est grossie pendant les douze mois qui viennent de s'écouler de 8168 fr. 05, savoir : prix La Grange, accordé par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 1000 fr. ; 8 droits d'entrée 80 fr. ; soit pour le compte capital : 1080 fr. ; — 790 fr., produit de notre rente 3 % perpétuelle, et 60 fr., produit de notre rente amortissable ; soit 850 fr. pour notre compte d'intérêts ; — 1 souscription ordinaire à chacune des années 1877-1883, 175 fr. ; 2 souscriptions ordinaires pour 1903, 50 fr. ; 3 souscriptions ordinaires pour 1904, 75 fr. ; 3 souscriptions ordinaires pour 1905, 75 fr. ; 5 souscriptions ordinaires pour 1906, 125 fr. ; 97 souscriptions ordinaires et une souscription à un exemplaire de luxe pour 1907, 2475 fr. 55 ; 36 souscriptions ordinaires pour 1908, 900 fr. ; 1 souscription ordinaire pour 1909, 25 fr., soit pour le compte des souscriptions, 3900 fr., 55 ; vente de nos volumes en librairies aux conditions ordinaires, 1376 fr. ; vente de volumes à prix réduit, 961 fr. 50 ; soit pour le compte des ventes, 2337 fr. 50. Le total de nos encaissements à ce jour est ainsi de 10085 fr. 48.

Le prix qui nous a été décerné par l'Académie des Inscriptions est venu d'autant plus à propos augmenter nos ressources que le produit de nos ventes ordinaires, qui était l'année dernière de 2007 fr. 25, est tombé cette année à 1376 francs, chiffre qui représente une diminution de 631 francs. Nous avons lieu en conséquence de nous féliciter du parti que nous avons pris de céder au rabais aux membres de la société certains ouvrages dont il nous reste un nombre d'exemplaires supérieur à nos besoins. Je pense, Messieurs, et c'est aussi l'avis de votre Conseil, qu'il y aura lieu dans le cours du prochain exercice, de procéder à une nouvelle révision de celles de nos publications qui remontent à huit ou dix ans. Les frais de magasinage et d'assurance grèvent lourdement notre budget. On a proposé à diverses reprises de mettre au pilon une partie des volumes que nous avons en réserve ; mais c'est là, on en conviendra, une mesure tout à fait contraire au but que nous nous sommes proposé. Nous aimons notre ancienne littérature, nous cherchons à la faire connaître, et nous ne poursuivons aucune idée de lucre ; nous devons céder nos volumes à prix réduit, les donner gratuitement, s'il le faut, à ceux que nos études intéressent, et non les détruire.

Vous l'avez vu, Messieurs, la vente extraordinaire des ouvrages cédés au rabais nous a donné une recette fort appréciable de 961 fr. 50.

Cette recette spéciale et le montant du prix La Grange représentant, en réalité, un capital, j'ai cru qu'il était indispensable d'en conserver au moins une partie, et j'ai prélevé sur notre solde créditeur la somme néces-



saire à l'achat de 45 francs de rente 3 o/o perpétuelle, soit 1452 fr. 38. Nous reprenons ainsi les traditions de la Société, traditions que les nécessités budgétaires nous ont trop souvent forcés d'abandonner, sans nous y faire renoncer complètement. Le chiffre annuel de nos rentes s'élèvera ainsi à 895 francs.

Voici maintenant le détail de nos dépenses courantes.

Les frais généraux (encaissements, timbres, magasinage, assurance) se sont élevés à 975 fr. 15 ; les remises aux libraires à 362 fr. 50. Ces chiffres sont élevés ; ils le seraient bien plus encore si notre administrateur, toujours si dévoué à notre œuvre, n'avait pris à sa charge les frais d'aménagement de nos volumes dans les nouveaux magasins généraux d'Aubervilliers.

Le *Bulletin*, dont votre Conseil a cru devoir réduire les frais, nous a coûté 243 fr. 20, pour le n° 2 de 1907, et 405 fr. 80 pour le 1<sup>er</sup> n° de 1908 ; ensemble 649 francs.

Sur les publications de 1906 nous n'avons plus eu à payer que les honoraires de l'éditeur du *Moniage Guillaume*, tome I : 480 francs.

Quant aux publications de 1907, le tome II de *Florence de Rome*, dont l'impression nous avait coûté 2,627 fr. 25, a nécessité encore une dépense de 1003 fr. 12, savoir : cartonnage : 533 fr. 12 ; honoraires de l'éditeur, 470 francs. Le total pour le volume est donc de 3630 fr. 37.

Pour le tome III du *Roman de Troie*, dont l'impression seule avait coûté 3021 fr. 50, nous n'avons eu à payer que le cartonnage, soit 533 fr. 13. Vous tiendrez

comme moi, messieurs, à remercier notre excellent confrère M. Constans, qui cette fois encore, a bien voulu renoncer aux honoraires qui lui étaient dus.

Pour *Les deux Poèmes de la Folie de Tristan*, nous n'avons encore payé que l'impression, soit 960 francs; mais je suis heureux de constater que notre solde actif, qui est à ce jour de 3670 fr. 20, et qui sera grossi par la souscription ministérielle de 1907, suffira pour acquitter les dernières dépenses de cette année et sans doute le premier volume de 1908.

J'ai l'honneur, Messieurs, de vous soumettre des tableaux contenant le détail de nos ventes ordinaires et extraordinaires, et la situation de la Société au 23 décembre 1908.

LISTE DES OUVRAGES VENDUS EN LIBRAIRIE

DU 16 DÉCEMBRE 1907 AU 15 DÉCEMBRE 1908.

|                                                                                |       |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 36 nos divers du <i>Bulletin</i> .....fr.                                      | 43 50 |
| » <i>Chansons françaises du XV<sup>e</sup> siècle</i><br>(épuisées).....       | » »   |
| » ex. <i>Les plus anciens Monuments de la langue</i><br><i>française</i> ..... | » »   |
| » — <i>Brun de la Montagne</i> .....                                           | » »   |
| I — <i>Miracles de Nostre-Dame</i> , t. I.....                                 | 5 »   |
| I — — t. II.....                                                               | 5 »   |
| I — — t. III.....                                                              | 5 »   |
| I — — t. IV.....                                                               | 5 »   |
| I — — t. V.....                                                                | 5 »   |

---

*A reporter* .....fr. 68 50

|       |                                                |       |
|-------|------------------------------------------------|-------|
|       | Report.....fr.                                 | 68 50 |
| 1 ex. | <i>Miracles de Nostre-Dame</i> , t. VI.....    | 5 »   |
| 1 —   | — t. VII.....                                  | 5 »   |
| » —   | — t. VIII.....                                 | » »   |
| 2 —   | <i>Guillaume de Palerne</i> .....              | 10 »  |
| » —   | <i>Sept Sages de Rome</i> .....                | » »   |
| » —   | <i>Aiol</i> (épuisé).....                      | » »   |
| » —   | <i>Débat des hérauts d'armes</i> .....         | » »   |
| » —   | <i>Œuvres d'Eustache Deschamps</i> , t. I....  | » »   |
| » —   | — t. II....                                    | » »   |
| » —   | — t. III..                                     | » »   |
| » —   | — t. IV...                                     | » »   |
| » —   | — t. V....                                     | » »   |
| » —   | — t. VI....                                    | » »   |
| » —   | — t. VII..                                     | » »   |
| » —   | — t. VIII.                                     | » »   |
| » —   | — t. IX...                                     | » »   |
| 1 —   | — (pap. Whatman)..                             | 12 »  |
| » —   | — t. X....                                     | » »   |
| 1 —   | — (pap. Whatman)..                             | 12 »  |
| 1 —   | — t. XI...                                     | 6 »   |
| 1 —   | — (pap. Whatman)..                             | 12 »  |
| 1 —   | <i>Voyage à Jerusalem</i> .....                | 5 »   |
| 2 —   | <i>Chronique du Mont Saint-Michel</i> , t. I.. | 12 »  |
| 2 —   | — t. II.                                       | 12 »  |
| » —   | <i>Élie de Saint-Gilles</i> .....              | » »   |
| » —   | <i>Daurel et Beton</i> .....                   | » »   |
| 7 —   | <i>Vie de saint Gilles</i> .....               | 35 »  |
| » —   | <i>L'Amant rendu cordelier</i> .....           | » »   |
| 4 —   | <i>Raoul de Cambrai</i> .....                  | 30 »  |
| » —   | <i>Dit de la Panthère d'amour</i> .....        | » »   |
| 1 —   | <i>Œuvres de Beaumanoir</i> , 2 vol. ....      | 12 50 |
| 1 —   | <i>Mort d'Aymeri de Narbonne</i> .....         | 5 »   |
| » —   | <i>Évangile de Nicodème</i> .....              | » »   |
| » —   | <i>Vie de saint Thomas de Cantorbéry</i> ....  | » »   |
| 3 —   | <i>Œuvres de Christine de Pisan</i> , t. I.... | 15 »  |
| 4 —   | — t. II....                                    | 20 »  |
| 3 —   | — t. III..                                     | 15 »  |
| 2 —   | <i>Roman de Merlin</i> , 2 vol.....            | 20 »  |
| 7 —   | <i>Aymeri de Narbonne</i> , 2 vol.....         | 55 »  |
| 2 —   | <i>Mystère de saint Bernard de Menthon</i> ..  | 8 »   |
| 1 —   | <i>Les quatre Ages de l'homme</i> .....        | 3 50  |

A reporter.....fr.

318 50

|       |                                                   |        |
|-------|---------------------------------------------------|--------|
|       | Report.....fr.                                    | 318 50 |
| » ex. | <i>Couronnement de Louis (épuisé)</i> .....       | » »    |
| 2     | — <i>Contes de Nicole Bozon</i> .....             | 15 »   |
| 4     | — <i>Rondeaux et autres Poésies</i> .....         | 16 »   |
| 2     | — <i>Roman de Thèbes, 2 vol.</i> .....            | 30 »   |
| 2     | — <i>Chansonnier Saint-Germain</i> .....          | 40 »   |
| 13    | — <i>Guillaume de Dole</i> .....                  | 65 »   |
| 2     | — <i>L'Escoufle</i> .....                         | 15 »   |
| 4     | — <i>Guillaume de la Barre</i> .....              | 20 »   |
| »     | — <i>Méliador, t. I.</i> .....                    | » »    |
| »     | — — t. II.....                                    | » »    |
| 1     | — — t. III.....                                   | 5 »    |
| 5     | — <i>Prise de Cordres</i> .....                   | 25 »   |
| 1     | — <i>Œuvres de Guillaume Alexis, t. I.</i> ....   | 5 »    |
| 1     | — — t. II....                                     | 5 »    |
| »     | — <i>Art de Chevalerie</i> .....                  | » »    |
| »     | — <i>Abrejeance de l'Ordre de Chevalerie</i> .... | » »    |
| 1     | — <i>Chirurgie de Henri de Mondeville, t. I.</i>  | 5 »    |
| 2     | — — t. II                                         | 10 »   |
| 5     | — <i>Les Narbonnais, 2 vol.</i> .....             | 50 »   |
| 4     | — <i>Orson de Beauvais</i> .....                  | 20 »   |
| 2     | — <i>Apocalypse, album</i> .....                  | 40 »   |
| 1     | — — texte.....                                    | 7 50   |
| 7     | — <i>Chansons de Gace Brulé</i> .....             | 35 »   |
| 15    | — <i>Roman de Tristan, par Thomas, t. I.</i> ...  | 90 »   |
| 18    | — — — t. II..                                     | 108 »  |
| 3     | — <i>Recueil général des Sotties, t. I.</i> ..... | 15 »   |
| 1     | — — t. II.....                                    | 5 »    |
| 1     | — <i>Roman de Robert le Diable</i> .....          | 5 »    |
| 25    | — <i>Roman de Tristan, par Bérout</i> .....       | 125 »  |
| 2     | — <i>Roman de Troie, t. I.</i> .....              | 7 50   |
| 3     | — — t. II.....                                    | 22 50  |
| 9     | — — t. III.....                                   | 67 50  |
| 9     | — <i>Maistre Pierre Pathelin</i> .....            | 27 »   |
| 1     | — — (pap. du Japon).....                          | 6 »    |
| 3     | — <i>Les Vers de la Mort</i> .....                | 9 »    |
| 5     | — <i>Les Cent Ballades</i> .....                  | 25 »   |
| 7     | — <i>Le Moniage Guillaume, t. I.</i> .....        | 52 50  |
| 4     | — <i>Florence de Rome, t. II</i> .....            | 24 »   |
| »     | — <i>Mistère du Vieil Testament, 6 vol.</i> ..... | » »    |

---

TOTAL..... fr. 1,376 »

VOLUMES VENDUS A PRIX RÉDUIT.

|        |                                      |              |       |
|--------|--------------------------------------|--------------|-------|
| 32 ex. | <i>Miracles de Nostre-Dame</i> ,     | t. I.....fr. | 48 »  |
| 31 —   | —                                    | t. II.....   | 46 50 |
| 31 —   | —                                    | t. III.....  | 46 50 |
| 29 —   | —                                    | t. IV.....   | 43 50 |
| 29 —   | —                                    | t. V.....    | 43 50 |
| 31 —   | —                                    | t. VI.....   | 46 50 |
| 30 —   | —                                    | t. VII.....  | 45 »  |
| 26 —   | —                                    | t. VIII..... | 39 »  |
| 26 —   | <i>Mistere du Vieil Testament</i> ,  | t. I.....    | 39 »  |
| 25 —   | —                                    | t. II.....   | 37 50 |
| 25 —   | —                                    | t. III.....  | 37 50 |
| 25 —   | —                                    | t. IV.....   | 37 50 |
| 22 —   | —                                    | t. V.....    | 33 »  |
| 23 —   | —                                    | t. VI.....   | 34 50 |
| 25 —   | <i>Œuvres d'Eustache Deschamps</i> , | t. I....     | 37 50 |
| 25 —   | —                                    | t. II....    | 37 50 |
| 26 —   | —                                    | t. III..     | 39 »  |
| 25 —   | —                                    | t. IV..      | 37 50 |
| 23 —   | —                                    | t. V...      | 34 50 |
| 22 —   | —                                    | t. VI..      | 33 »  |
| 22 —   | —                                    | t. VII..     | 33 »  |
| 22 —   | —                                    | t. VIII.     | 33 »  |
| 23 —   | —                                    | t. IX..      | 34 50 |
| 22 —   | —                                    | t. X...      | 33 »  |
| 21 —   | —                                    | t. XI..      | 31 50 |

---

TOTAL..... fr. 961 50

## SITUATION DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS

### DOIT

#### RENTE 3 o/o.

Achat de 45 fr. de rente 3 o/o ..... 1,452 38

#### FRAIS GÉNÉRAUX.

Frais divers (encaissements, timbres, magasinage) ..... 975 15

#### REMISES AUX LIBRAIRES.

Bonifications diverses ..... 362 50

#### BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ.

|                                               |        |   |       |
|-----------------------------------------------|--------|---|-------|
| 1907, n° 2, fact. Peyriller, Rouchon et Gamon | 243 20 | } | 649 » |
| 1908, n° 1, — — —                             | 405 80 |   |       |

#### LE MONIAGE GUILLAUME, t. I.

Honoraires de l'éditeur ..... 480 »

#### FLORENCE DE ROME, t. II.

|                         |        |   |          |
|-------------------------|--------|---|----------|
| Facture Engel           | 533 12 | } | 1,003 12 |
| Honoraires de l'éditeur | 470 »  |   |          |

#### ROMAN DE TROIE, t. III.

Facture Engel ..... 533 13

#### LES DEUX POÈMES DE LA FOLIE TRISTAN.

Facture Peyriller, Rouchon et Gamon ..... 960 »

SOLDE CRÉDITEUR ..... 3,670 20

---

TOTAL ..... fr. 10,085 48

---

TEXTES FRANÇAIS AU 23 DÉCEMBRE 1908.

AVOIR

SOLDE au 21 décembre 1907..... fr. 1,917 43

COMPTE CAPITAL.

|                                                                                   |         |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------|
| Prix La Grange, accordé par l'Académie des<br>Inscriptions et Belles-Lettres..... | 1,000 » | } 1,080 » |
| 8 droits d'entrée .....                                                           | 80 »    |           |

COMPTE D'INTÉRÊTS.

|                                             |       |         |
|---------------------------------------------|-------|---------|
| 1 an sur 790 fr. rente 3 o/o perpétuel..... | 790 » | } 850 » |
| — 60 — amortissable ..                      | 60 »  |         |

COMPTE DES SOUSCRIPTIONS.

|                                        |          |            |
|----------------------------------------|----------|------------|
| 7 souscript. pour 1877-1883 25 fr..... | 175 »    | } 3,900 55 |
| 2 Id. 1903 — .....                     | 50 »     |            |
| 3 Id. 1904 — .....                     | 75 »     |            |
| 3 Id. 1905 — .....                     | 75 »     |            |
| 5 Id. 1906 — .....                     | 125 »    |            |
| 97 Id. 1907 — .....                    | 2,475 55 |            |
| 1 Id. — 50 fr.....                     | 50 »     |            |
| 36 Id. 1908 25 fr.....                 | 900 »    |            |
| 1 Id. 1909 25 fr.....                  | 25 »     |            |

COMPTE DES VENTES.

|                                             |         |            |
|---------------------------------------------|---------|------------|
| Ventes diverses aux conditions ordinaires.. | 1,376 » | } 2,337 50 |
| Ventes à prix réduit .....                  | 961 50  |            |

TOTAL.....fr. 10,085 48

ADDITIONS A L'ARTICLE PUBLIÉ CI-DESSUS, PP. 45 ET SUIV.

---

Au sujet de quelques-unes des pièces en vers rythmiques publiées ci-dessus, notre confrère, M. P. Aubry veut bien nous adresser les remarques qui suivent.

« P. 50. Les pièces *Garit Gallus* et *In nova fert animus* font partie d'une même composition, et forment un motet ainsi disposé :

*Garit Gallus* (treble).

*In nova fert* (motet).

Tenor.

« Cette pièce se retrouve au complet dans les interpolations lyriques du *Roman de Fauvel* (Bibl. nat. fr. 146, fol. 44 v<sup>o</sup>). La partie *In nova fert* doit être une pièce assez ancienne, car, en deux endroits de l'Antiphonaire de Pierre de Médicis (Florence, Bibl. Laurentienne, Plut. XXIX, 1, fol. 323 v<sup>o</sup> et 427 v<sup>o</sup>), il y a une composition ayant le même *incipit*. Je ne saurais affirmer si la ressemblance se poursuit au delà du premier vers. Voir la notice de M. Delisle sur ce manuscrit dans l'*Annuaire-Bulletin de la Société de l'Histoire de France*, année 1885.

« Enfin le motet *In nova fert* est signalé par Philippe de Vitry (De Coussemaker, *Scriptores de re musica*, III, 21). »

---



# TABLE DES MATIÈRES

## DU BULLETIN

DE LA

## SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

POUR L'ANNÉE 1908

---

|                                                                  | Pages. |
|------------------------------------------------------------------|--------|
| Décret reconnaissant la Société comme d'utilité publique.        | 5      |
| Statuts.....                                                     | 7      |
| Règlement .....                                                  | 13     |
| Liste des membres de la Société au 1 <sup>er</sup> mai 1908..... | 18     |
| Liste des membres du Conseil d'administration.....               | 41     |
| Procès-verbaux des séances .....                                 | 42, 57 |
| Chansons latines et françaises, publiées par M. P. Meyer.        | 45, 86 |
| Assemblée générale de la Société.....                            | 60     |
| Discours de M. de Fréville, président.....                       | 61     |
| Rapport de M. Paul Meyer, secrétaire.....                        | 68     |
| Rapport de M. Émile Picot, trésorier-adjoint.....                | 76     |







Author Soc. des Am. Pénit. franc.  
Title Bulletin 1907-8

Author  
Title

UNIVERSITY OF TORONTO  
LIBRARY

Do not  
remove  
the card  
from this  
Pocket.

Acme Library Card Pocket  
Under Pat. "Ref. Index File."  
Made by LIBRARY BUREAU

